

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

25 MAART 1998

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie

Evocatieprocedure

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDENBERGHE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter; Bourgeois, Coveliers, de dames de Bethune, Delcourt-Pêtre, de heren Desmedt, Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Mahoux, mevrouw Maximus, de heren Raes en Vandenberghe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de dames Jeanmoye, Merchiers en Willame-Boonen.
3. Andere senator: de heer Boutmans.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-828 - 1997/1998:

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nr. 2: Amendementen.
-

De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

25 MARS 1998

Projet de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées

Procédure d'évocation

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VANDENBERGHE**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président; Bourgeois, Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Erdman, Foret, Goris, Hotyat, Mahoux, Mme Maximus, MM. Raes et Vandenberghe, rapporteur.
2. Membres suppléantes: Mmes Jeanmoye, Merchiers en Willame-Boonen.
3. Autre sénateur: M. Boutmans.

Voir:

Documents du Sénat:

1-828 - 1997/1998:

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
N° 2: Amendements.
-

Les annexes seront distribuées ultérieurement.

INHOUD

SOMMAIRE

	Blz.		Pages
	—		—
I. Inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie	3	I. Exposé introductif du ministre de la Justice	3
II. Algemene bespreking	5	II. Discussion générale	5
A. Vragen en bedenkingen van de leden	5	A. Questions et réflexions des membres	5
B. Antwoord van de minister	10	B. Réponse du ministre	10
III. Artikelsgewijze bespreking	17	III. Discussion des articles	17
Artikel 2	18	Article 2	18
A. Bespreking	18	A. Discussion	18
B. Stemmingen	23	B. Votes	23
Artikel 5	23	Article 5	23
A. Bespreking	23	A. Discussion	23
B. Stemmingen	28	B. Votes	28
Artikel 8	28	Article 8	28
A. Bespreking	28	A. Discussion	28
B. Stemmingen	32	B. Votes	32
Artikel 8bis (artikel 9 van de aangenomen tekst)	32	Article 8bis (article 9 du texte adopté)	32
A. Bespreking	32	A. Discussion	32
B. Stemmingen	33	B. Votes	33
Artikel 9 (artikel 10 van de aangenomen tekst)	33	Article 9 (article 10 du texte adopté)	33
A. Bespreking	33	A. Discussion	33
B. Stemmingen	43	B. Votes	43
Artikel 9bis (nieuw)	44	Article 9bis (nouveau)	44
Artikel 9ter (nieuw)	45	Article 9ter (nouveau)	45
Artikel 10 (artikel 11 van de aangenomen tekst)	45	Article 10 (article 11 du texte adopté)	45
A. Bespreking	45	A. Discussion	45
B. Stemmingen	46	B. Votes	46
IV. Stemming over het geheel	47	IV. Vote sur l'ensemble	47
V. Vergelijking van de aangenomen teksten	48	V. Comparaison des textes adoptés	49
VI. Nota van de minister van Justitie over het juridisch regime van het afluisteren van telecommunicatie voor gerechtelijke doeleinden	62	VI. Note du ministre de la Justice concernant le régime juridique de l'écoute de télécommunications à des fins judiciaires	62
Bijlagen (<i>zullen later worden rondgedeeld</i>)		Annexes (<i>seront distribuées ultérieurement</i>)	

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 10 en 18 februari, 6, 7, 10 en 25 maart 1998.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie trad in werking op 3 februari 1995. Het wetsontwerp tot wijziging van deze wet kadert in het actieplan van de regering tegen de georganiseerde criminaliteit en beoogt een oplossing te bieden voor een aantal problemen die gerezen zijn naar aanleiding van de eerste toepassingen van de wet. Het biedt enerzijds een aantal nieuwe mogelijkheden voor de politiediensten, het openbaar ministerie en de onderzoeksrechters, en versoepelt anderzijds de arbeidsintensieve procedure van de afluistermaatregelen.

Het ontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers aanvaard na intensieve besprekingen in de commissie voor de Justitie. Het resultaat van deze besprekingen heeft de inhoud van het ontwerp in vergelijking met het oorspronkelijke wetsontwerp nog verbeterd. Zo werd door amendementen van de regering rekening gehouden met de voortdurende evolutie in de telecommunicatiesector. Zo werd de medewerkingsplicht van operatoren uitgebreid tot de zogenaamde dienstenverstrekkers, die op de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt een steeds grotere rol spelen. Voorts diende ook rekening gehouden te worden met het feit dat in de informatica- en telecommunicatiesector niet enkel meer met nummers gewerkt wordt, maar ook met e-mail-adressen, internet-sites, enzovoort. Om ook deze ontwikkeling in acht te nemen heeft de regering amendementen ingediend die de verwijzing naar de «nummers» vervangen door een meer aangepaste terminologie.

De amendementen van de volksvertegenwoordigers werden vooral ingediend vanuit de bekommernis om nog meer waarborgen te voorzien ten opzichte van de verschillende maatregelen die een inbreuk vormen op de persoonlijke levenssfeer. De minister meent dan ook dat het ontwerp, aangevuld met de amendementen van de regering en van de kamerleden, een stevig houvast biedt voor zowel de diensten die de wetgeving moeten uitvoeren als voor de burgers die met de toepassing ervan kunnen worden geconfronteerd.

De krachtlijnen van het ontwerp, zoals aanvaard door de Kamer van volksvertegenwoordigers, kunnen als volgt worden samengevat.

Ten eerste wordt een nieuw artikel 46*bis* in het Wetboek van Strafvordering ingevoerd. Dit nieuwe artikel schept een wettelijk kader voor de identificatie van geheime «nummers», en omgekeerd, de identifi-

La commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 10 et 18 février, 6, 7, 10 et 25 mars 1998.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

La loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées est entrée en vigueur le 3 février 1995. Le projet de loi qui tend à la modifier s'inscrit dans le cadre du plan d'action du Gouvernement contre la criminalité organisée et vise à apporter une solution à une série de problèmes qui sont apparus à l'occasion des premiers cas d'application de la loi. D'une part, il offre certaines possibilités nouvelles aux services de police, au ministère public et aux juges d'instruction et, d'autre part, il assouplit la procédure des écoutes, qui requiert beaucoup de main-d'œuvre.

Le projet a été adopté par la Chambre des représentants après des discussions intensives en commission de la Justice. Grâce à celles-ci, l'on a amélioré le texte original du projet. Ainsi le Gouvernement a-t-il tenu compte, dans ses amendements, de l'évolution permanente dans le secteur des télécommunications. L'on a, par exemple, élargi l'obligation pour les opérateurs de coopérer à ce que l'on appelle les fournisseurs de services, qui jouent un rôle de plus en plus important sur le marché libéralisé des télécommunications. En outre, il a fallu tenir compte du fait que, dans le secteur de l'informatique et des télécommunications, l'on ne se contente plus de travailler avec des numéros mais que l'on utilise également des adresses électroniques (*e-mail*), des sites Internet, etc. Pour répondre à cette évolution, le Gouvernement a déposé des amendements qui visaient à remplacer la référence à des «numéros» par une terminologie plus adaptée.

Si les députés ont déposé des amendements, c'était surtout dans le souci de prévoir encore davantage de garanties concernant l'application des diverses mesures qui portent atteinte à la vie privée. Le ministre estime dès lors que le projet complété par les amendements du Gouvernement et des députés offre une base solide et aux services chargés de mettre en œuvre la législation, et aux citoyens qui seront confrontés à son application.

Les grandes lignes du projet de loi, retenues par la Chambre des représentants, peuvent être résumées comme suit.

Tout d'abord, il insère un article 46*bis* dans le Code d'instruction criminelle. Ce nouvel article est destiné à créer un cadre légal pour l'identification de numéros secrets et, inversement, pour l'identification

catie van de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een telecommunicatiedienst. Deze bevoegdheid zal uitgeoefend worden door de procureur des Konings, die deze gegevens bij de operatoren of de dienstverstrekkers kan opvragen via een gemotiveerde en schriftelijke beslissing. Het ontwerp voorziet echter ook dat die gegevens in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid opgevraagd kunnen worden door iedere officier van gerechtelijke politie. Zij moeten evenwel binnen de 24 uur deze beslissing meedelen aan de procureur des Konings, evenals de verkregen informatie en een motivering van de uiterst dringende noodzakelijkheid.

Ten tweede wordt artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering betreffende het opsporen van oorsprong en bestemming van telecommunicatie gewijzigd. Deze bevoegdheid blijft een dwangmaatregel die in principe alleen door de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek bevolen kan worden. De heterdaad-bevoegdheid van de procureur des Konings, die nu alleen geldt voor de misdrijven omschreven in de artikelen 347*bis* (gijzeling) en 470 (afpersing) van het Strafwetboek, wordt echter uitgebreid tot alle misdrijven waarvoor de onderzoeksrechter een tapmaatregel kan bevelen. Het gaat hier met andere woorden om de misdrijven die opgesomd staan in artikel 90*ter*, §§ 2, 3 en 4, van het Wetboek van Strafvordering.

Naast het opsporen van de oproepgegevens wordt, omwille van de eigenheid van mobiele telecommunicatie, een nieuwe bevoegdheid toegevoegd in artikel 88*bis*, namelijk het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie. Het gaat hier dus om het bepalen van de plaats waarnaar of vanwaar communicatie plaatsvindt.

In de twee voorgaande artikelen wordt ook een tweede paragraaf toegevoegd waarin de verplichtingen van de operatoren en de dienstverstrekkers die betrokken worden bij de uitvoering van de maatregelen omschreven worden. Het gaat hier om de plicht tot medewerking en de plicht tot geheimhouding. De technische modaliteiten van deze medewerkingsverplichting zullen bij koninklijk besluit moeten worden bepaald.

Een derde wezenlijke verandering die het wetsontwerp voorstelt heeft betrekking op de procedure die gevolgd dient te worden bij het afhandelen van een af luistermaatregel. Tot nu toe diende het geheel van de opgenomen gesprekken volledig overgeschreven te worden, los van de vraag of de communicatie al dan niet relevant is voor het onderzoek. Men kan uit de evaluatierapporten die opgesteld werden over de toepassing van de wet in 1995 en 1996 afleiden dat deze vereiste enorm tijdrovend, duur en omslachtig is, terwijl de gemiddelde relevantie van de gesprekken miniem is. Daarom wil het wetsontwerp deze vereiste

de l'abonné ou de l'utilisateur habituel d'un service de télécommunication. Cette compétence sera exercée par le procureur du Roi, lequel pourra solliciter ces données auprès des opérateurs ou des fournisseurs de services, et ce, par décision motivée et écrite. Le projet prévoit cependant aussi qu'en cas de nécessité extrêmement urgente, ces données pourront être demandées par tout officier de police judiciaire. Celui-ci devra toutefois communiquer sa décision dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi, ainsi que les informations recueillies et le motif de l'extrême urgence.

Ensuite, le projet vise à modifier l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle, lequel concerne le repérage de l'origine ou de la destination des télécommunications. Cette compétence reste une compétence qui permet de prendre une mesure coercitive qu'en principe seul le juge d'instruction peut ordonner, dans le cadre d'une instruction. La compétence en matière de flagrant délit dont dispose le procureur du Roi, laquelle ne s'applique actuellement que pour ce qui est des infractions visées aux articles 347*bis* (les prises d'otages) et 470 (extorsion) du Code pénal est toutefois étendue à toutes les infractions à propos desquelles le juge d'instruction peut ordonner une mesure d'écoute. Il s'agit, autrement dit, en l'espèce, des infractions qui sont énumérées à l'article 90*ter*, §§ 2, 3 et 4, du Code d'instruction criminelle.

À la compétence relative au repérage des données d'appel, une nouvelle compétence est ajoutée à l'article 88*bis*, plus précisément celle qui concerne la localisation de l'origine ou de la destination de la télécommunication, et ce, en raison de la spécificité des télécommunications mobiles. Il s'agit donc ici de déterminer l'endroit vers lequel ou à partir duquel une communication a lieu.

Dans les deux articles précédents, il est également ajouté un deuxième paragraphe énumérant les obligations des opérateurs impliqués dans l'exécution des mesures. Il s'agit en l'occurrence de l'obligation de prêter son concours et de l'obligation de garder le secret. Les modalités techniques concernant cette obligation de coopérer seront fixées par un arrêté royal.

La troisième modification essentielle que le projet de loi tend à apporter concerne la procédure à suivre pour la mise en œuvre d'une mesure d'écoute. Jusqu'à présent, l'ensemble des communications enregistrées devait être transcrit intégralement, que la communication soit pertinente ou non pour l'instruction en cours. Il ressort des rapports d'évaluation qui ont été rédigés au sujet de l'application de la loi que cette procédure prend énormément de temps, est onéreuse et complexe, alors que la pertinence moyenne des communications est minime. Le projet de loi prévoit dès lors de remplacer cette obligation par la transcrip-

vervangen door de overschrijving van de communicatie of telecommunicatie die relevant is voor het onderzoek. Het ontwerp kiest bewust voor de relevante communicatie of telecommunicatie, eerder dan enkel de relevante gedeelten van die communicatie of telecommunicatie. Hierdoor wordt vermeden dat bepaalde gedeelten van gesprekken uit hun context gehaald worden waardoor ze een andere betekenis kunnen krijgen, maar wordt tegelijk voorkomen dat volledig irrelevante gesprekken nog overgeschreven dienen te worden. De relevantie van de communicatie of telecommunicatie zal in eerste instantie beoordeeld worden door de aangewezen officier van gerechtelijke politie, maar uiteindelijk door de onderzoeksrechter. Van de niet-relevante communicatie worden dan enkel het onderwerp en de identificatiegegevens aangeduid. Daartegenover staat dat partijen een verzoek kunnen richten tot de rechter tot raadpleging van de opnamen en de overschrijvingen en eventueel tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen die initieel niet relevant werden geacht. De rechter oordeelt souverain over dit verzoek. Niettemin voorziet het ontwerp in een beroepsmogelijkheid voor de procureur des Konings en de verzoeker ten aanzien van een beslissing van de onderzoeksrechter.

Voorts stelt artikel 6 van het ontwerp voor om een aantal specifieke misdrijven op te nemen in de lijst van de misdrijven die een tapmaatregel kunnen wettigen. Ook het misdrijf van ontvoering van minderjarigen wordt toegevoegd aan deze lijst.

Ten slotte wordt de bepaling in de wet van 21 maart 1991 inzake de autonome overheidsbedrijven die moet waarborgen dat de vereiste infrastructuur en technische middelen voorzien zijn opdat het opsporen en onderscheppen van telecommunicatie überhaupt effectief kan plaatsvinden, aangepast in de lijn van de andere bepalingen van het ontwerp. De technische modaliteiten hiervan en de bijdrage in de kosten zullen door de Koning worden geregeld. Deze koninklijke besluiten moeten worden voorgelegd aan het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

Aldus pogen de voorstellen van dit wetsontwerp enerzijds bij te dragen aan de verscherpte strijd tegen de georganiseerde en zware criminaliteit, terwijl anderzijds de fundamentele rechten van de burger zo veel mogelijk gewaarborgd blijven. De minister hoopt dan ook tot een snelle overeenstemming te kunnen komen over de inhoud van het ontwerp.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en bedenkingen van de leden

Hoewel een lid zich niet bepaald gelukkig voelt met de «big brother» situatie die voorliggend ontwerp met zich meebrengt, geeft hij toe dat de bijzondere

tion des communications ou télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction. Le projet opte délibérément pour la transcription des communications ou télécommunications pertinentes plutôt que pour celle des parties pertinentes de ces communications ou télécommunications, et ce, afin d'éviter que certaines parties de communications soient retirées de leur contexte et acquièrent ainsi une autre portée tout en supprimant désormais l'obligation de transcrire des communications dénuées de toute pertinence. La pertinence des communications ou télécommunications sera appréciée par l'officier de police judiciaire commis à cet effet, et, en dernier ressort, par le juge d'instruction. Pour ce qui est des communications non pertinentes, l'on se contente d'indiquer leur objet et les données d'identification. Les parties peuvent, quant à elles, adresser au juge une demande de consultation des transcriptions et des enregistrements et demander éventuellement la transcription de parties des enregistrements qui n'avaient pas été jugées pertinentes de prime abord. Le juge statue souverainement sur cette demande. La loi en projet attribue cependant, au procureur du Roi et au demandeur, un droit de recours contre la décision du juge d'instruction.

Par ailleurs, l'article 6 du projet propose d'ajouter une série d'infractions spécifiques à la liste des infractions pouvant justifier une mesure d'écoute. Le délit d'enlèvement de mineurs est ajouté également à cette liste.

Enfin, la disposition de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, qui doit garantir que l'on dispose de l'infrastructure et des moyens techniques nécessaires pour repérer et intercepter effectivement les télécommunications, est adaptée pour qu'elle soit conforme aux autres dispositions de la loi en projet. Les modalités techniques et la question de la contribution aux frais seront réglées par le Roi. Les arrêtés royaux en question doivent être soumis à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Les propositions que le projet de loi traduit visent, d'une part, au renforcement de la lutte contre la criminalité organisée et contre la criminalité grave et, d'autre part, à garantir autant que possible les droits fondamentaux du citoyen. Le ministre espère que l'on arrivera à réaliser rapidement un consensus sur le contenu de ce projet.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et réflexions des membres

Bien que l'atmosphère «big brother» qu'engendre le projet en discussion ne le réjouisse guère, un membre reconnaît qu'à l'heure actuelle, les techni-

opsporingstechnieken vandaag de dag, in het licht van de grote criminaliteit, noodzakelijk zijn. Aldus kan hij zich inschrijven in de gedachte dat bijzondere opsporingstechnieken wettelijk moeten worden omschreven (zie arresten van het Europees Hof voor de rechten van de mens, Malone d.d. 2 augustus 1984, en Kruslin en Hüvig d.d. 24 april 1990).

Spreeker wijst vervolgens op enkele knelpunten.

Men kan zich afvragen of het niet wenselijk is over te gaan tot een globale wettelijke regeling van de opsporingstechnieken, hetgeen in ieder geval noodzakelijk zal zijn voor het verder uitwerken van de wet tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (wetsontwerp-Franchimont, Stuk Senaat, nr. 1-704). Spreeker verklaart zich geen voorstander van de wijziging van een zeer recente wetgeving; eigenlijk komt dit neer op een kritiek op de wijze waarop de oorspronkelijke wet werd opgebouwd.

Een tweede bedenking betreft de aanpassing in de registratie of het opsporen van nummers. Spreeker verwijst naar een artikel van professor Dumortier («Laat de Belgische wetgeving gerechtelijk aftappen van privé-communicatie via GSM of Internet toe?», *Computerrecht*, 1997/4, blz. 145 tot 150). Dit artikel wijst op de beperking van de toepassing van het voorgestelde artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering tot het af luisteren van privé-télécommunicatie «tijdens de overbrenging ervan».

In verband met voice mail en elektronische post is onduidelijk of het begrip «overbrenging» ook berichten dekt tijdens de periode dat zij op de server van de dienstverstrekker zijn opgeslagen. De vraag rijst of het bij de bestemming opgeslagen elektronisch mailbericht al dan niet is vervat in de strafbaarstelling.

Daaruit vloeit ook de vraag voort of het artikel aan de onderzoeksrechter al dan niet een wettelijke basis geeft om kennis te nemen van telecommunicatieberichten die hetzij nog niet zijn verzonden, hetzij reeds zijn aangekomen. Kan de onderzoeksrechter deze berichten onderscheppen via een af luistermaatregel of dient hij zijn toevlucht te nemen tot de normale regels in verband met de huiszoeking?

Een volgende vraag betreft het toekennen van een bijzondere machtiging aan het openbaar ministerie. Spreeker verwijst naar de discussie betreffende het mini-onderzoek binnen het kader van het wetsontwerp-Franchimont. Daar heeft de minister zich verzet tegen de uitbreiding van het mini-onderzoek, onder meer naar de af luister techniek toe. Deze gevallen leken de minister immers te belangrijk om hiervoor een mini-onderzoek toe te laten. In voorliggend ontwerp wordt echter een artikel 46^{bis} ingevoerd, waarin wordt bepaald dat het openbaar ministerie de

ques spéciales de recherche sont nécessaires, en raison de l'existence de la grande criminalité. Il déclare qu'il peut dès lors souscrire au principe selon lequel les techniques spéciales de recherche doivent être définies par la loi (voir les arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme, Malone, du 2 août 1984, et Kruslin et Hüvig, du 24 avril 1990).

L'intervenant attire ensuite l'attention sur quelques points sensibles.

L'on peut se demander s'il ne serait pas souhaitable de prévoir une réglementation légale globale des techniques de recherche, d'autant plus qu'elle sera nécessaire pour poursuivre l'élaboration de la loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction (projet de loi Franchimont, doc. Sénat, n° 1-704). L'intervenant dit ne pas être partisan de la modification d'une législation très récente, parce qu'y procéder revient à critiquer la façon dont a été confectionnée la loi initiale.

Une deuxième réflexion concerne l'adaptation de l'enregistrement ou la recherche de numéros. L'intervenant renvoie à un article du professeur Dumortier («Laat de Belgische wetgeving gerechtelijk aftappen van privé-communicatie via GSM of Internet toe?», *Computerrecht*, 1997/4, pp. 145 à 150). Cet article souligne que l'article 90^{ter} proposé du Code d'instruction criminelle ne vaut que pour ce qui est des télécommunications privées «pendant leur transmission».

En ce qui concerne la messagerie vocale et le courrier électronique, on ne voit pas très bien si la notion de «transmission» vaut également ou non, pour ce qui est des messages, en ce qui concerne la période pendant laquelle ils sont stockés sur le serveur du fournisseur de services. L'on peut se demander si l'incrimination s'étend ou non au courrier électronique qui est stocké chez le destinataire.

Cela soulève également la question de savoir si l'article fournit ou non au juge d'instruction une base légale lui permettant de prendre connaissance de messages de télécommunication qui n'ont pas encore été envoyés ou qui sont déjà arrivés à destination. Le juge d'instruction peut-il intercepter ces messages en application d'une mesure d'écoute ou doit-il recourir aux règles normales concernant la perquisition?

La question suivante concerne l'attribution d'une compétence spéciale au ministère public. L'intervenant renvoie à la discussion relative à la mini-instruction qui a eu lieu dans le cadre de l'examen du projet de loi Franchimont. Au cours de celle-ci, le ministre s'est dit opposé à l'extension de la mini-instruction aux techniques d'écoute, entre autres. En effet, les cas en question semblaient être trop importants aux yeux du ministre pour justifier une mini-instruction. Le projet en discussion insère toutefois un article 46^{bis}, qui dispose que le ministère public peut

registratie kan doen. In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan zelfs ieder officier van gerechtelijke politie deze registratie verrichten. Bovendien is de « uiterst dringende noodzakelijkheid » een stereotiepe formule, die hier niet wordt gemotiveerd. Iedere officier van gerechtelijke politie kan aldus deze toch belangrijke wijze van benadering van informatiegaring autonoom beslissen, zonder toezicht van de rechter die het onderzoek leidt. Of gebeurt dit alleen tijdens het opsporingsonderzoek en uitsluitend binnen dat kader? Vervallen de machten van het openbaar ministerie en van iedere officier van gerechtelijke politie van zodra men overstapt naar een gerechtelijk onderzoek, waar dan wel het toezicht en de verantwoordelijkheid van de onderzoeksrechter zou gelden? Of zijn de betreffende bevoegdheden daarentegen parallel?

Een belangrijk knelpunt betreft de al dan niet volledige overschrijving van het afgeluisterde gesprek. Spreker was reeds tijdens de eerste bespreking van de wet van 30 juni 1994 (zie Stuk Senaat, nr. 1-843/2-1992/1993) een fervente voorstander van de volledige overschrijving van de afgetapte gesprekken. Hij is er zich van bewust dat de politiediensten zijn gekant tegen een overschrijving *in extenso*, en dit om materiële reden, wegens het vele werk dat dit met zich meebrengt. De regering wordt overstelpt met statistisch materiaal over het aantal af luistermaatregelen. Men argumenteert dan dat, indien men had mogen selecteren, men nog veel meer had kunnen af luisteren. Dit argument lijkt spreker niet pertinent. Een ander argument betreft het probleem van de overvloed aan afgeluisterd en over te schrijven materiaal. Nochtans kan niemand aantonen dat *a posteriori* bepaalde gedeelten van gesprek niet een invloed zouden kunnen gehad hebben.

Een tweede argument pro de overschrijving *in extenso* is een factueel argument. Vele van de afgeluisterde gesprekken dienen te worden vertaald. Hoe kan men een selectie doorvoeren alvorens men alles begrijpt? Omwille van de vertalingen is men gedwongen om een gesprek effectief *in extenso* over te schrijven.

Een derde argument speelt in op het feit dat de selectie wordt gemaakt op basis van hetgeen van belang is. Dit wordt beoordeeld door degene die de tekst heeft of effectief af luistert. Deze geeft aan de onderzoeksrechter wat hij wil geven. Dit heeft men juist willen vermijden in het ontwerp-Franchimont (Stuk Senaat, nr. 1-704/4), waar men aan de onderzoeksrechter de leiding en de verantwoordelijkheid heeft gegeven van het onderzoek.

Een volgend argument weerlegt het argument dat men evenwel kan vragen dat alles wordt overgeschreven. Als men dat vraagt, duurt het nog des te langer.

Tenslotte is er ook een juridisch argument in het voordeel van de overschrijving *in extenso*. In het

procéder à l'enregistrement. En cas d'extrême urgence, cet enregistrement peut même être effectué par tout officier de police judiciaire. En outre, l'« extrême urgence » est une formule stéréotypée, à propos de laquelle aucune motivation n'est fournie ici. C'est ainsi qu'un officier de police judiciaire peut décider en toute autonomie de recourir à cette forme importante de collecte d'informations, sans avoir à redouter le contrôle du juge d'instruction. À moins que ce ne soit qu'au cours de l'information et exclusivement dans ce cadre? Les pouvoirs du ministère public et des officiers de police judiciaire deviennent-ils caducs dès que l'on accède au stade de l'instruction où le juge d'instruction exerce son contrôle et sa responsabilité? À moins que les compétences en question ne soient, au contraire, parallèles?

Le problème de la transcription intégrale ou non de la conversation écoutée est un problème épineux. Au cours de la première discussion du projet de loi dont est issue la loi du 30 juin 1994 (voir le doc. Sénat, n° 1-843/2-1992/1993), l'intervenant s'était montré un fervent partisan de la transcription intégrale des conversations écoutées. Il est conscient que les services de police sont opposés à une transcription *in extenso*, et ce, notamment, parce qu'il en résulterait un travail énorme. Le Gouvernement est submergé de matériel statistique concernant le nombre de mesures d'écoute. Si l'on avait pu réaliser une sélection, l'on aurait pu écouter plus de conversations. L'intervenant estime que c'est un argument qui n'est pas pertinent. L'on peut aussi se prévaloir de l'abondance des conversations écoutées à transcrire. Pourtant, personne ne peut démontrer que certaines parties de conversation n'ont eu aucune influence.

Un deuxième argument en faveur de la transcription *in extenso* est d'ordre factuel. Beaucoup de conversations écoutées doivent être traduites. Comment procéder à une sélection avant de tout comprendre? On est donc obligé, à cause des traductions, de transcrire effectivement une conversation *in extenso*.

Un troisième argument porte sur le fait que la sélection s'opère en fonction de ce qui est important. Cette appréciation est effectuée par celui qui a le texte ou qui l'écoute effectivement, puisqu'il transmet au juge d'instruction ce qu'il veut bien lui donner. C'est précisément ce que l'on a voulu éviter dans le projet Franchimont (doc. Sénat, n° 1-704/4), où l'on a confié la direction et la responsabilité de l'instruction au juge d'instruction.

L'argument suivant réfute l'argument selon lequel on peut demander que tout soit transcrit: dans ce cas, les choses dureront encore plus longtemps.

Enfin, il y a également un argument juridique en faveur de la transcription *in extenso*. On a inclus une

kader van het wetsontwerp-Franchimont werd een bepaling opgenomen die stelt dat men bij een verhoor kan vragen dat alle verklaringen *in extenso* in het proces-verbaal worden opgenomen. Aldus heeft men hier een *contradictio in terminis*. Wanneer men verhoord wordt mag men vragen dat alles wordt opgenomen, wanneer men echter wordt afgeluisterd beslist de politie en moet men nadien argumenteren dat men alles wil horen.

Spreker besluit dat men slechts een korte ervaring heeft met de overschrijving *in extenso* en dat men deze nu gebruikt om de onmogelijkheid ervan aan te tonen, hetgeen reeds werd aangekondigd bij de bespreking van de vorige wet. Het betreft hier een afweten van de effectieve toepassing van deze wet.

Tenslotte vraagt het lid naar een vergelijking met de toestand in het buitenland.

Een ander lid beaamt dat men inderdaad in een stroomversnelling zit op het vlak van de af luisterwetgeving. Eerst had men de wet van 11 februari 1991 waarbij het toenmalige artikel 88*bis* in het Wetboek van Strafvordering werd ingevoerd. Dat artikel was heel beperkend. Nadien had men de wet van 30 juni 1994 en thans worden de regels uitgebreid door voorliggend ontwerp.

Deze wijziging situeert zich op verscheidene vlakken:

— een nieuw artikel 46*bis*, dat een wettelijk kader schept voor de identificatie van geheime nummers en omgekeerd voor de identificatie van houders van bekende nummers, wordt ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering. Het artikel bepaalt dat alle officieren van gerechtelijke politie bevoegd zijn om op eigen initiatief deze registratie toe te passen. De groep bevoegde personen wordt dus uitgebreid;

— de wijziging van artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering wordt voorgesteld. De heterdaadbevoegdheid van de procureur des Konings wordt uitgebreid tot alle misdrijven waarvoor de onderzoeksrechter een tapmaatregel kan bevelen;

— naast het opsporen van nummers wordt een nieuwe bevoegdheid toegevoegd, namelijk het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie;

— enkel de relevante delen uit het afgeluisterde gesprek worden overgeschreven.

Betreffende het laatste punt verklaart spreker zich voorstander van een overschrijving *in extenso*. Bovendien de reeds aangehaalde argumenten, wijst hij op het reële gevaar dat het volledige stuk, dat ter griffie wordt neergelegd, zou zoek kunnen raken. Dan zou de verdediging de nietigheid kunnen invoeren, omdat het bewijs verloren is gegaan.

Tevens wijst spreker op het feit dat de onderzoeksrechter in de praktijk voornamelijk à charge onderzoekt.

disposition dans le projet de loi Franchimont permettant de demander que toutes les déclarations faites lors d'un interrogatoire soient actées *in extenso* au procès-verbal. On se trouve donc face à une *contradictio in terminis*. Si on est interrogé, on peut demander que tout soit noté; mais si on est «écouté», c'est la police qui décide et on doit arguer ensuite que l'on veut tout entendre.

L'intervenant conclut que l'on n'a qu'une courte expérience de la transcription *in extenso* et que l'on se base là-dessus pour en montrer l'impossibilité, ce qui avait déjà été annoncé lors de la discussion de la loi précédente. On essaie donc d'esquiver ici l'application effective de cette loi précédente.

L'intervenant demande, enfin, à disposer d'une comparaison avec la situation à l'étranger.

Selon un autre membre, la législation sur les écoutes a effectivement tendance à s'accélérer. On a d'abord eu la loi du 11 février 1991, qui a inséré l'article 88*bis*, dans sa forme de l'époque, dans le Code d'instruction criminelle. Cet article avait une portée très limitée. Ensuite, on a eu la loi du 30 juin 1994, et il y a maintenant le projet à l'examen, qui vise à élargir les règles.

Les modifications se situent sur plusieurs plans :

— insertion dans le Code d'instruction criminelle d'un nouvel article 46*bis* créant un cadre légal pour l'identification des numéros secrets et pour l'identification des titulaires de numéros publics. L'article prévoit que tous les officiers de police judiciaire sont compétents pour appliquer de leur propre initiative cette mesure. Le groupe des personnes compétentes est donc élargi;

— proposition de modifier l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle. La compétence du procureur du Roi en cas de flagrant délit est élargie à tous les délits pour lesquels le juge d'instruction peut ordonner une mise sur écoute;

— outre la recherche de numéros, instauration d'une nouvelle compétence, permettant de localiser l'origine ou la destination de la télécommunication;

— transcription des seules parties pertinentes de la conversation écoutée.

À propos de ce dernier point, l'intervenant se dit partisan d'une transcription *in extenso*. En plus des arguments déjà invoqués, il souligne le danger réel de voir se perdre l'ensemble du document déposé au greffe. La défense pourrait invoquer la nullité, en raison de la perte de la preuve.

L'intervenant souligne également qu'en pratique, le juge d'instruction instruit principalement à charge.

Het gedeeltelijk overschrijven is ook niet-verzoenbaar met de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens. Hij verwijst ter zake naar de opmerking van de Raad van State. De regering lijkt hem daarenboven ook in de Kamer geen afdoend antwoord te hebben gegeven op deze argumenten. De mogelijkheid van beroep lijkt hem immers enkel een doekje voor het bloeden, waardoor geenszins de rechten van verdediging gewaarborgd worden.

De interveniënt stelt vervolgens nog twee bijkomende vragen.

De procureur des Konings kan ook tot telefoontap overgaan. Kan dit enkel binnen de perken van de instructie van reeds gepleegde feiten? Of kan hij dit ook doen bij wijze van proactieve onderzoeksmaatregel indien hij, tijdens het gesprek, op andere misdrijven stuit?

De tweede vraag betreft het toevoegen van hormonenmisdrijven. Spreker heeft hiertegen uiteraard geen enkel bezwaar, maar vraagt zich af waarom ook de fiscale fraude, omkoping, geknoei met afvalstoffen, kortom de internationale en georganiseerde criminaliteit niet werden toegevoegd. Waarom zich beperken tot het enkele element van de hormonenmisdrijven?

Een senator heeft een eerste bedenking betreffende het recht van de procureur des Konings en in zeer dringende gevallen van de officieren van gerechtelijke politie om nummers op te vragen. Tot welk doel precies strekt deze bepaling en wat mag men precies doen met de opgevraagde nummers? Strekt deze maatregel louter tot later aftappen of op zijn minst registreren of wat kan men anders doen met het opvragen van een nummer? Is dit een goede en noodzakelijke bepaling en geldt deze dus enkel met het oog op een latere aftap?

Wat het volledig uittikken van de verslagen betreft, is spreker van oordeel dat dit een zeer goede bepaling is. Ten eerste meent hij dat de overschrijving *in extenso* in een concreet dossier essentieel is voor het recht van de verdediging. Het is immers de enige manier om na te gaan of hetgeen in het proces-verbaal opgenomen wordt ook werkelijk overeenstemt met wat gezegd is. Men zegt immers soms zaken in een telefoongesprek à décharge, die nu niet meer kunnen teruggevonden worden in het proces-verbaal. Tevens kan het ook belangrijk zijn verschillende telefoongesprekken te vergelijken, waaruit een welbepaalde context kan ontstaan. Ten tweede worden door deze maatregel kwantitatief beperkingen opgelegd. Anders is er, behoudens de omschrijving van de delicten, geen enkele beperking meer. Het is dus eigenlijk een middel om overdrijving materieel onmogelijk te

La transcription partielle est également contraire aux articles 6 et 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Il renvoie à ce propos à l'observation du Conseil d'État. De plus, le Gouvernement ne semble pas avoir répondu de manière satisfaisante à ces arguments à la Chambre. La possibilité d'un recours lui semble en effet n'être qu'un palliatif qui ne garantit absolument pas les droits de la défense.

L'intervenant pose encore deux autres questions.

Le procureur du Roi peut également faire procéder à une écoute téléphonique. Cette mesure n'est-elle possible que dans les limites de l'instruction de faits déjà commis? Ou bien le procureur peut-il également ordonner cette mesure au titre de la recherche proactive si, à l'écoute des conversations, il découvre d'autres délits?

La deuxième question porte sur l'insertion des délits liés aux hormones. L'intervenant n'y voit bien entendu aucun inconvénient, mais il se demande pourquoi on n'a pas ajouté également la fraude fiscale, la corruption, le trafic de déchets, bref, la criminalité internationale et organisée. Pourquoi se limiter à l'élément unique des délits liés aux hormones?

Un sénateur émet une première observation quant au droit qui est donné au procureur du Roi et, en cas d'extrême urgence, aux officiers de police judiciaire, de requérir des numéros. Quel est exactement l'objectif visé par cette disposition et qu'est-ce que les intéressés peuvent faire exactement avec les numéros requis? La mesure proposée a-t-elle pour but de permettre ultérieurement des écoutes ou, à tout le moins, des enregistrements? Dans le cas contraire, que peut-on faire d'autre lorsqu'on a obtenu un numéro? La disposition en question est-elle bonne et nécessaire, est-elle valable uniquement lorsque l'on envisage de procéder ultérieurement à des écoutes?

L'intervenant estime que la transcription intégrale des rapports est une très bonne chose. Tout d'abord, il est convaincu que, dans un dossier concret, la transcription *in extenso* est essentielle pour les droits de la défense. C'est en effet le seul moyen de vérifier si les éléments consignés dans un procès-verbal correspondent effectivement à ce qui a été dit. Dans une conversation téléphonique, il arrive parfois que l'on dise des choses à décharge, lesquelles n'apparaissent plus dans le procès-verbal par la suite. En outre, il peut être intéressant aussi de comparer plusieurs conversations téléphoniques pour faire ressortir un contexte déterminé. Le deuxième élément que l'intervenant souhaite souligner est que la règle existante impose également des restrictions sur le plan quantitatif. Sans cette limitation, il n'existerait plus aucun garde-fou, hors la définition des délits. La règle en vigueur cons-

maken. Het zal de instanties verplichten om selectief te tappen.

Een derde daarbij aansluitende bemerking betreft het feit dat niet alleen het recht om alle uitgetikte gesprekken te lezen wordt beperkt, maar ook het recht van de partijen, en met name van de verdediging, om de gesprekken te beluisteren. Dit is manifest strijdig met het recht van verdediging. De verdachte en zijn advocaat worden aldus het recht ontzegd om te luisteren en dus te kunnen controleren of er geen gesprekken bij zijn die van belang zijn. Dit lijkt spreker in strijd met het fundamentele recht op verdediging (zie ook Raad van State).

Een vierde bedenking is dat de partijen tijdens het onderzoek aan de onderzoeksrechter kunnen vragen om toch bepaalde gesprekken uit te tikken of te mogen beluisteren. *Quid* in een verder stadium van de procedure? Kan dit ook door de rechtbank worden toegestaan, tijdens de behandeling van de zaak op de zitting?

Een vijfde punt betreft de aanpassing van de wet aan de moderne technologieën. Spreker voorspelt dat deze tekst binnen vijf jaar alweer zal zijn achterhaald door nieuwe technologieën, die de reden onderuit zullen halen waarom een volledige overschrijving *hic et nunc* niet wordt toegelaten. Dan zullen er immers spraakcomputers zijn.

B. Antwoord van de minister

Uit de voorgaande bemerkingen leidt de minister af dat de belangrijkste knelpunten in het voorliggende ontwerp enerzijds de bevoegdheden van de officier van gerechtelijke politie bij telefoontap en anderzijds de gedeeltelijke overschrijving van het gesprek zijn.

Wat betreft de problematiek van de overschrijving verwijst de minister naar de evaluatieverslagen voor de dienstjaren 1995 en 1996, die werden opgesteld respectievelijk door het bestuur strafwetgeving en rechten van de mens en de dienst voor het strafrechtelijk beleid (zie bijlagen). Hieruit vloeit manifest voort dat een overschrijving *in extenso hic et nunc* bijna onmogelijk is voor de politiediensten. De strikte en te strakke toepassing van de integrale overschrijvingsregel ondergraaft elke efficiëntie.

Vervolgens legt de minister een nota neer betreffende «enkele elementen van het gerechtelijk onderscheppen van telecommunicatie in internationaal perspectief», luidende:

«Voor een algemeen overzicht van «aspecten van de regeling van het gerechtelijk afluisteren in een aan-

titue donc un moyen qui rend les excès matériellement impossibles. Elle oblige les instances à faire preuve de sélectivité dans les écoutes.

À ce sujet, le membre émet une troisième observation et souligne le fait que, non seulement on limite le droit qu'ont les parties de prendre connaissance de toutes les conversations transcrites, mais aussi on restreint le droit des parties et, notamment, de la défense, d'écouter lesdites conversations. Ces restrictions sont manifestement contraires aux droits de la défense. On prive ainsi l'inculpé et son avocat du droit d'écouter les conversations, les empêchant de vérifier si certaines d'entre elles seraient importantes. L'intervenant juge que cela est contraire aux droits fondamentaux de la défense (voir également Conseil d'État);

La quatrième observation qu'il souhaite faire concerne le fait que les parties ont le droit, au cours de l'instruction, de demander au juge d'instruction de faire transcrire certaines conversations ou d'obtenir l'autorisation de les écouter. Qu'en est-il à un stade ultérieur de la procédure? Le tribunal peut-il lui aussi accéder à ces demandes lors de l'examen de l'affaire à l'audience?

Le cinquième point que souhaite soulever le membre a trait à l'adaptation de la loi aux technologies modernes. Il prédit que, dans cinq ans, le texte à l'examen sera dépassé par ces techniques, qui feront qu'il n'y aura plus de raison d'interdire la transcription intégrale *hic et nunc*. En effet, on disposera alors d'ordinateurs vocaux.

B. Réponse du ministre

Le ministre déduit des observations qui ont été faites que les principaux points de désaccord dans la loi en projet concernent, d'une part, les compétences de l'officier de police judiciaire quant aux écoutes téléphoniques et, d'autre part, la transcription partielle des conversations.

Pour ce qui est du problème de la transcription, le ministre renvoie aux rapports d'évaluation qui ont été rédigés respectivement par l'administration législative pénale et droits de l'homme et le service de politique criminelle pour les exercices 1995 et 1996 (*cf.* les annexes). Ces rapports indiquent de manière manifeste que la transcription *in extenso hic et nunc* est, pour les services de police, une tâche presque impossible. L'application trop stricte et trop rigoureuse de la règle de la transcription intégrale est néfaste pour l'efficacité.

Enfin, le ministre dépose une note relative à quelques éléments de l'interception judiciaire des télécommunications dans une perspective internationale, dont le texte suit:

«Pour un aperçu général des «aspects de la réglementation en matière d'écoutes à des fins judiciaires

tal Lid-Staten van de Europese Unie» wordt verwezen naar een voorgaande nota van de minister van Justitie dienaangaande die werd opgenomen in de voorbereidende werken van de wet van 30 juni 1994 [Parl. St., Senaat, nr. 843-2 (1992-1993), blz. 255-259].

— *Transcriptie en consultatie van de opnamen*

Inzake een aantal buurlanden (Nederland, Frankrijk, Luxemburg, Duitsland) worden hieronder een aantal preciseringen gegeven inzake de transcriptie en de consultatie van de opnamen. Op basis van de beschikbare inlichtingen blijkt dat de vereisten inzake de transcriptie meestal niet wettelijk zijn geregeld. Inzake de consultatie van de integrale opnamen, moet ermee rekening worden gehouden dat de wijze waarop dit eventueel is voorzien, nauw samenhangt met de eigenheid van de strafprocedure in de verschillende landen.

In geen van de vermelde landen wordt de volledige overschrijving van de opnamen vereist. Enkel de delen die van belang geacht worden voor het onderzoek, worden overgeschreven.

Inzake de consultatie van de delen van de opnamen die niet in de strafprocedure worden aangewend, loopt het juridisch regime uiteen.

In Frankrijk kunnen de opnamen worden geraadpleegd in het kabinet van de onderzoeksrechter. Ook in Luxemburg kunnen de volledige opnamen worden geconsulteerd.

In Nederland gaat de rechter over tot een belangenafweging, indien verzocht wordt om een niet-overgeschreven gedeelte van de opnamen te raadplegen. Dit verzoek wordt in een aantal gevallen overgemaakt aan een rechter-commissaris om de gegrondheid ervan te beoordelen.

In Duitsland kan op bepaalde gronden de toegang tot de volledige opnamen worden beperkt. Een administratieve rechter spreekt zich uit over betwistingen in dat verband.

Voor de betrokken landen geldt voorts dat zij thans, waar nodig, de bepalingen van het strafprocesrecht en de telecommunicatiewetgeving technisch aanpassen in het licht van de liberalisering van de telecommunicatiemarkt. Nederland en Duitsland overwegen thans bovendien aanpassingen op het domein van het onderscheppen van communicatie in de context van de bijzondere opsporingstechnieken (rechtstreeks afluisteren, ...).

— *Internationale vereisten inzake de legale interceptie van telecommunicatie*

Op het niveau van de Europese Unie werd op 17 januari 1995 een resolutie goedgekeurd door de

dans un certain nombre d'États membres de l'Union européenne, l'on renvoie à une note antérieure à ce sujet du ministre de la Justice, qui figure dans les travaux préparatoires de la loi du 30 juin 1994 (doc. Sénat, nr. 843-2 (1992-1993), pp. 255-259).

— *Transcription et consultation des enregistrements*

Ci-dessous figurent une série de précisions concernant la transcription et la consultation des enregistrements dans une série de pays voisins (les Pays-Bas, la France, le Luxembourg et l'Allemagne). Il ressort des informations disponibles que la plupart des conditions à respecter pour ce qui est de la transcription ne sont pas définies dans la loi. En ce qui concerne la consultation des enregistrements intégraux, il faut savoir que les modalités de celle-ci, si elles sont prévues, dépendent étroitement des particularités de la procédure pénale des pays respectifs.

Dans aucun des pays susvisés, l'on n'exige la transcription *in extenso* des enregistrements. L'on n'y transcrit que les parties jugées pertinentes pour l'enquête.

En ce qui concerne la consultation de parties d'enregistrements non utilisées dans le cadre de la procédure pénale, les régimes juridiques varient.

En France, les enregistrements peuvent être consultés au cabinet du juge d'instruction. Au Luxembourg l'on peut également consulter les enregistrements *in extenso*.

Aux Pays-Bas, le juge met les intérêts en jeu en balance lorsque quelqu'un demande à pouvoir consulter l'une ou l'autre partie non transcrite des enregistrements. Dans une série de cas, la demande en question est transmise à un juge-commissaire, qui doit apprécier si elle est fondée ou non.

En Allemagne, l'on peut, pour certaines raisons, limiter l'accès aux enregistrements intégraux. Un juge administratif statue sur les contestations en la matière.

Dans les pays en question, l'on procède donc si nécessaire à une adaptation technique des dispositions du droit de la procédure pénale et de la législation sur les télécommunications, dans la perspective de la libéralisation du marché des télécommunications. En outre, les Pays-Bas et l'Allemagne envisagent actuellement de procéder à des adaptations dans le domaine de l'interception de communications dans le cadre de la mise en œuvre des techniques spéciales d'enquête (écoutes directes, ...).

— *Conditions internationales en matière d'interception légale des télécommunications*

Au niveau de l'Union européenne, le Conseil a adopté, le 17 janvier 1995 une résolution relative à

Raad van de Europese Unie inzake de legale interceptie van telecommunicatieverkeer (JOCE, n° 329/1 van 4 november 1996) (zie bijlagen). Dit document weerspiegelt de vereisten inzake deze problematiek waarover internationaal een consensus bestaat. Deze zullen in rekening worden gebracht bij de concrete implementatie van de medewerkingsverplichtingen voor de operatoren en dienstenverleners die op wettelijk niveau in het wetsontwerp zijn voorzien.»

In verband met de overschrijving van de opname, al dan niet *in extenso*, wordt aldus in essentie verwezen naar het senaatsverslag van de heer Erdman over de bespreking van de wet van 30 juni 1994, waarbij reeds een grondig overzicht werd gegeven van de bestaande regeling op dat vlak.

Hieruit blijkt dat een drietal systemen worden gehanteerd om het materieel toepassingsgebied van interceptie van telecommunicatie te omschrijven. Een eerste systeem is dat van het bepalen van de strafdrempel (bijvoorbeeld Frankrijk). Daar kan dan een tap geplaatst worden voor misdrijven die gesanctioneerd worden met minstens een maximumstraf van twee jaar gevangenisstraf. Andere landen kiezen daarentegen voor het systeem van een exhaustieve lijst van specifiek aangewezen misdrijven (bijvoorbeeld België en Duitsland). Nog andere landen kiezen voor een gemengd systeem, waarbij een strafdrempel wordt gecumuleerd met een aantal specifieke misdrijven (bv. telecommunicatiemisdrijven) waarvoor de strafdrempel dan niet wordt gehanteerd.

De minister onderstreept dat het meest gebruikelijke systeem voorschrijft dat de opname integraal moet zijn en van bijzondere waarborgen omgeven om eventueel geknoei te kunnen vermijden; de transcriptie daarentegen is meestal gedeeltelijk en beperkt tot hetgeen van belang is voor de strafprocedure. Wat de niet overgeschreven gedeelten betreft, die nochtans in het strafdossier op een bepaald ogenblik zouden kunnen worden aangewend als bewijsmateriaal, blijkt de regeling nogal uiteenlopend. In sommige systemen bepaalt men dat een samenvatting moet worden gegeven, terwijl in andere systemen de loutere aangifte van data en tijdstippen waarop die communicaties plaatsvonden of van de aan bod gekomen onderwerpen volstaat. Wanneer achteraf dan eventueel een betwisting rijst en de procespartij stelt dat de relevante elementen *à charge* of *à décharge* niet voorkomen in de processen-verbaal van het verhoor, dan kan men via een dergelijke listing gemakkelijk de betreffende delen achterhalen. Eventueel kan dan worden overgegaan tot consultatie en overschrijving van de bijkomende gedeelten.

De minister vat samen dat de regering voorstander is van een systeem waarbij het gesprek integraal wordt overgeschreven van zodra een gedeelte ervan relevant wordt geacht. Indien het gesprek niet relevant wordt geacht, wordt de band op de griffie

l'interception légale des télécommunications (J.O.C.E., n° 329/1 du 4 novembre 1996) (*cf.* annexes). Ce document se rapporte aux exigences concernant ce problème qui font l'objet d'un consensus international. L'on tiendra compte de ces exigences dans la concrétisation de l'obligation, qui est prévue dans la loi en projet, pour les opérateurs et les fournisseurs de service, de prêter leur concours.»

En ce qui concerne la transcription, *in extenso* ou non, de l'enregistrement, l'on se réfère essentiellement au rapport du Sénat, concernant la discussion relative à la loi du 30 juin 1994, qui a été fait par M. Erdman, et dans lequel l'on a déjà donné un aperçu détaillé de la réglementation actuelle en la matière.

Il en ressort qu'il y a trois systèmes pour définir le champ d'application matériel des mesures autorisant l'interception des télécommunications. Un premier système consiste à définir un seuil minimum de peines. C'est le cas en France. L'on peut alors, par exemple, procéder à des écoutes téléphoniques dans les cas de délits sanctionnés au moins par une peine maximum de deux ans d'emprisonnement. Par contre, d'autres pays ont choisi un système consistant à dresser une liste exhaustive de délits spécifiques (c'est le cas notamment de la Belgique et de l'Allemagne). Il y a enfin des pays où l'on a opté pour un système mixte. L'on a défini un seuil minimum de peine et dressé une liste de délits spécifiques (p. ex. les délits de télécommunications), pour lesquels aucun seuil de peine minimum n'est pris en considération.

Le ministre souligne que selon le système le plus courant l'enregistrement doit être intégral et entouré de garanties particulières permettant de prévenir les abus; la transcription, par contre, est généralement partielle et limitée aux éléments pertinents pour la procédure pénale. En ce qui concerne les parties non transcrites que l'on pourrait néanmoins utiliser à un moment donné comme éléments de preuve dans le dossier pénal, les règles sont assez variables. Dans certains systèmes, il faut en faire un résumé et, dans d'autres, il suffit de mentionner les dates et heures des communications ou les sujets qui ont été abordés. Au cas où il y aurait contestation *a posteriori* et où la partie au procès affirmerait que les éléments pertinents à charge ou à décharge ne figurent pas dans le procès-verbal de l'écoute, une telle liste permettrait de retrouver aisément les passages en question. L'on pourrait alors procéder éventuellement à la consultation et à la transcription des passages non transcrits.

Le ministre résume le point de vue du Gouvernement en soulignant qu'il est partisan d'un système qui consiste à retranscrire l'intégralité d'une conversation dès le moment où l'on estime qu'une partie de celle-ci est pertinente. Au cas où l'on estimerait qu'elle ne l'est

bewaard. De inventaris van deze gesprekken bevindt zich echter in het dossier. De partijen kunnen dan in eender welk stadium van de procedure de rechter verzoeken deze gesprekken te horen.

De in het wetsontwerp voorgestelde formule lijkt hem aldus voldoende garanties te bieden. Indien de rechter van oordeel is dat een bepaald gesprek van belang is, moet men dit immers integraal uittikken. Men kan er dus niet in knippen. Als de rechter daarentegen beslist het gesprek niet te weerhouden, dan behoudt men de band. De band wordt op de griffie bewaard. Men kan ten allen tijde vragen om daar toegang toe te krijgen. Er is geen reden dat deze stukken zouden verloren gaan. De inventaris, het procesverbaal, de lijst van het aantal gesprekken worden bij het dossier gevoegd. Men kan daar de thema's in ontdekken, men krijgt vermelding van de onderwerpen. De rechter zal zich uitspreken, in elk stadium van de procedure (dus niet alleen de onderzoeksrechter), over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, burgerlijke partij of hun raadsman om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen te raadplegen en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. Indien de toegang door de rechter geweigerd wordt, dan kan men zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling.

Op de vraag waarom de partijen niet automatisch toegang hebben tot elke opname, antwoordt de minister dat er een noodzakelijke belangenafweging dient te worden gemaakt. Als een verdachte bepaalde gesprekken kan beluisteren, heeft hij immers toegang tot gesprekken waar ook andere bv. intieme zaken kunnen worden onthuld. Het gaat dus ook onder meer om een bescherming van de privacy.

Wat betreft de door een senator aangehaalde nieuwe spraaktechnologieën, bevestigt de minister dat een volledige overschrijving inderdaad geen enkel probleem zou vormen indien men het bestaan van deze nieuwe technologieën binnenkort zou kunnen garanderen. De technologie evolueert inderdaad zeer snel en er komen niet alleen nieuwe methodes om te communiceren, maar ook om taal uit te schrijven. Op dit ogenblik is deze terminologie evenwel nog niet op punt gesteld.

De minister verduidelijkt dat één van de belangrijkste redenen om voorliggend wetsontwerp in te dienen de actualisering van de terminologie is, omdat de telecommunicatiemarkt enorm aan evolutie onderhevig is. Sommige leden hebben de vrees geuit dat ook deze reglementering vlug zal achterhaald zijn door nieuwe evoluties. De betrachting van het ontwerp is echter juist zo neutraal mogelijk te zijn op het vlak van de specifieke telecommunicatietechnologieën. Telecommunicatie is een zeer breed begrip (artikel 90ter en 88bis) en omvat ook Internet, data-

pas, la bande en question devrait être conservée au greffe. L'inventaire des conversations devrait toutefois se trouver dans le dossier. À quelque stade que ce soit de la procédure, les parties peuvent demander au juge de pouvoir écouter ces conversations.

La formule retenue dans le projet de loi lui semble donc offrir suffisamment de garanties. Si le juge estime qu'une conversation est importante, il faut la retranscrire dans son intégralité. On ne peut donc pas en couper certains morceaux. Si, par contre, le juge décide que la conversation n'est pas pertinente, on garde la bande. Elle est conservée au greffe et on peut toujours demander à y avoir accès. Il n'y a aucune raison que ces pièces se perdent. On joint au dossier l'inventaire, le P.V. et la liste du nombre des conversations. On peut y trouver les thèmes, les sujets des conversations. Le juge se prononcera à chaque stade de la procédure (donc pas uniquement le juge d'instruction) sur la requête du suspect, de l'inculpé, de la partie civile ou de leur conseil, visant à consulter l'ensemble ou certaines parties des enregistrements et transcriptions déposés au greffe et sur leur requête visant à faire transcrire des parties additionnelles des enregistrements. Si cet accès est refusé par le juge, on peut s'adresser à la chambre des mises en accusation.

À la question de savoir pourquoi les parties n'ont pas automatiquement accès à tout enregistrement, le ministre répond qu'il faut nécessairement procéder à une mise en balance des intérêts. Si un suspect peut écouter certaines conversations, il aura accès à des entretiens pouvant receler aussi d'autres éléments p. ex. des éléments à caractère intime. Il y va donc, entre autres, de la protection de la vie privée.

Pour ce qui est du point abordé par un sénateur, le ministre confirme qu'une transcription intégrale ne poserait effectivement plus de problème si on pouvait garantir l'opérationnalité prochaine de ces nouvelles technologies. Il est exact que la technologie évolue très rapidement et que l'on ne développe pas seulement des méthodes pour communiquer, mais aussi pour transcrire le langage, moins pour l'heure, cette technologie n'est pas encore au point.

Le ministre précise que si on a déposé le projet de loi à l'examen, c'est principalement pour en actualiser la terminologie, parce que le marché des télécommunications évolue constamment. Certains membres ont dit craindre que les règles à l'examen ne soient rapidement dépassées en raison des nouvelles évolutions. Mais l'objet du projet est justement d'être aussi neutre que possible par rapport aux techniques spécifiques de télécommunications. La notion de télécommunications est très large (article 90ter et 88bis) et englobe également Internet, la transmission des

transmissie, enz. Voorliggend ontwerp beoogt dus technologie-neutraal te zijn.

Wat betreft de noodzaak van invoeging van artikel 46*bis* betreffende het opvragen van telecommunicatiegegevens en de bevoegdheid van de officier van gerechtelijk politie terzake, duidt de minister op volgende elementen.

Er bestaan ongetwijfeld juridische redenen om het opvragen van telecommunicatiegegevens als een nieuwe opsporingshandeling te introduceren in het strafproces (art. 46*bis*).

In het verleden eiste Belgacom, op dat ogenblik de enige telecommunicatieoperator, steeds een bevelschrift van de onderzoeksrechter om geheime telefoonnummers te identificeren, behoudens gevallen van heterdaad.

Hiertoe werden de volgende argumenten ingeroepen:

— de gevraagde gegevens zijn persoonsgegevens en vallen derhalve onder de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer...

— artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek dulden enkel wettelijke uitzonderingen op het afluisterverbod;

— artikel 109*ter*D van de «Belgacom-»wet van 21 maart 1991 (voorheen art. 111) verbiedt bovendien uitdrukkelijk het meedelen van de bedoelde gegevens, behoudens de uitzonderingen voorzien in artikel 109*ter*E, § 1 (voorheen art. 112).

Derhalve werden verzoeken om deze inlichtingen te bekomen vanwege de politiediensten, en zelfs vanwege het openbaar ministerie, geweigerd. Derhalve kon de gevraagde informatie *de facto* enkel bekomen worden door een gerechtelijk onderzoek te vorderen, behoudens heterdaad. Gezien de aard van deze maatregel is het disproportioneel om louter met het oog op een dergelijke maatregel een vordering te richten tot een onderzoeksrechter.

Daarom wordt thans een wettelijk regeling die naangaande ingevoerd in het voorgestelde artikel 46*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

Wat betreft de bevoegdheid van een officier van gerechtelijke politie terzake, mag men niet uit het oog verliezen dat de procedure enorm veel waarborgen biedt, waarbij controle mogelijk blijft. De voorwaarden van uiterst dringende noodzakelijkheid, de mededeling van de gemotiveerde beslissing en de mededeling van de verkregen informatie binnen 24 uur aan de procureur des Konings moeten cumulatief worden nageleefd. De procureur des Konings behoudt *in casu* dus alle mogelijkheden van toezicht; hij heeft noodzakelijkerwijze binnen 24 uur een volledige inzage, niet alleen van de dringende omstandigheden, maar ook de resultaten ervan, en van het gehele verslag.

données, etc. Le projet de loi à l'examen se veut donc neutre du point de vue des technologies.

En ce qui concerne la nécessité d'insérer l'article 46*bis* concernant la demande des données de télécommunications et la compétence de l'officier judiciaire en la matière, le ministre développe les considérations suivantes.

Il existe incontestablement des raisons juridiques justifiant de faire de la demande d'informations issues des télécommunications un nouvel acte d'information de la procédure pénale (art. 46*bis*).

Par le passé, Belgacom, qui était alors le seul opérateur de télécommunications, exigeait toujours une ordonnance du juge d'instruction pour identifier des numéros de téléphone secrets, sauf les cas de flagrant délit.

Les arguments invoqués étaient les suivants:

— les données demandées sont des données à caractère personnel, qui sont donc protégées par la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée;

— les articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal n'autorisent que des exceptions légales à l'interdiction de pratiquer les écoutes téléphoniques;

— l'article 109*ter*D de la loi «Belgacom» du 21 mars 1991 (ancien art. 111) interdit en outre expressément de communiquer les données en question, sauf les exceptions prévues à l'article 109*ter*E, § 1^{er} (ancien art. 112).

Dès lors, les demandes émanant des services de police, et même du ministère public, en vue d'obtenir ces informations se heurtaient à un refus. Dès lors également, on ne pouvait obtenir en fait les informations demandées qu'en requérant une instruction, sauf les cas de flagrant délit. Étant donné la nature de la mesure en question, il est disproportionné de devoir adresser une requête au juge d'instruction pour obtenir simplement sa mise en œuvre.

C'est pourquoi on instaure aujourd'hui par le biais de l'article 46*bis* (Code d'instruction criminelle) proposé, une réglementation légale en la matière.

Pour ce qui est de la compétence d'un officier de police judiciaire en la matière, l'on ne peut oublier que la procédure offre de nombreuses garanties, permettant un contrôle. Il faut cumuler l'observation d'une part, des conditions d'extrême urgence et d'autre part, de la communication, dans les 24 heures au procureur du Roi, de la décision motivée et des informations obtenues. Le procureur du Roi continue donc, en l'espèce, de disposer de toutes les possibilités de contrôle; il aura forcément, dans les 24 heures, une connaissance complète, non seulement des circonstances urgentes, mais également des résultats et de l'ensemble du rapport. S'il devait y avoir abus, il a la

Wanneer misbruik zou worden gemaakt, heeft hij mogelijkheid om te reageren. De mogelijkheden die hier worden verleend aan de officier van gerechtelijk politie mogen dus niet overroepen worden.

Vervolgens werden verschillende vragen gesteld over de draagwijdte van het begrip «transmissiefase», als geformuleerd in artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering. Technisch beschouwd kan men stellen dat de transmissiefase wordt onderscheiden van de fase waarbij het (e-mail)bericht is opgeslagen. De juridische consequentie van dit onderscheid is dat men voor de interceptie van een (e-mail)bericht beroep moet doen op de artikelen 90ter en volgende van het Wetboek van strafvordering wat de transmissiefase betreft, hetgeen echter niet het geval is zodra het bericht is opgeslagen op de server. Op dat ogenblik zijn de data immers niet meer in transmissie, maar bevinden zij zich in een statische toestand. De keerzijde daarvan is dat het telecommunicatiegeheim zich enkel uitstrekt tot de transmissiefase en dus niet tot de fase waarbij het (e-mail)bericht ergens op de computer is opgeslagen.

Op de vraag hoe men bij een huiszoeking de e-mailberichten op de server in beslag kan nemen, aangezien deze niet gematerialiseerd zijn, antwoordt de minister dat de regering een ontwerp in voorbereiding heeft dat specifiek betrekking heeft op informatica-criminaliteit, waar ook de problematiek van de ongeoorloofde toegang tot computersystemen en de problematiek van de inbeslagneming worden benaderd. De inbeslagneming in het huidige strafprocesrecht heeft immers inderdaad enkel betrekking op materiële goederen. In het kader van huiszoekingen kan men momenteel reeds wel onderzoek doen in computersystemen maar dikwijls neemt men deze dan in hun geheel in beslag of neemt men de materiële dragers (diskettes en dergelijke) in beslag.

Sommige leden vroegen zich ook af waarom de maatregel van artikel 46bis in het algemeen werd bepaald en niet beperkt werd tot de maatregelen opgesomd in artikel 90ter dat betrekking heeft op het onderscheppen van telecommunicatie. Het is juist dat één van de belangrijke redenen om die telecommunicatiegegevens op te vragen is over te kunnen gaan tot hetzij het opsporen hetzij het tappen van telecommunicatie; dit is echter niet de enige mogelijkheid. Deze informatie kan er bijvoorbeeld ook toe leiden dat men beslist dat het niet noodzakelijk is over te gaan tot het opsporen of het intercepteren van telecommunicatie, maar dat het al dan niet wenselijk is over te gaan tot andere maatregelen. De maatregel bedoeld in artikel 46bis is dus niet beperkt tot de voorbereiding van telefoontap.

Tevens waren er ook een aantal vragen met betrekking tot de verhouding tot de wijzigingen in het

possibilité de réagir. Il ne faut donc pas exagérer les possibilités qui sont offertes, dans le projet à l'examen, aux officiers de la police judiciaire.

Plusieurs questions sont ensuite posées concernant la portée de la notion de «phase de transmission», telle que formulée à l'article 90ter du Code d'instruction criminelle. D'un point de vue technique, l'on peut affirmer qu'il y a une distinction entre la phase de transmission et la phase pendant laquelle le message électronique est stocké. La conséquence juridique de cette distinction est qu'il faut faire appel, pour pouvoir intercepter un message électronique, aux articles 90ter et suivants, du Code d'instruction criminelle si l'on se trouve dans la phase de transmission, ce qui n'est toutefois pas le cas dès que le message est stocké sur le serveur. À ce moment, les données ne se trouvent en effet plus au stade de la transmission, mais dans une situation statique. Le revers de cette distinction, c'est que le secret de la télécommunication ne s'applique qu'à la phase de transmission et non pas à la phase pendant laquelle le message électronique est stocké quelque part sur l'ordinateur.

Un commissaire lui demandant comment l'on peut saisir, lors d'une perquisition, les messages électroniques qui se trouvent sur le serveur, puisque ceux-ci ne sont pas matérialisés, le ministre répond que le Gouvernement prépare un projet qui concerne spécifiquement la criminalité en matière informatique, dans lequel sont également abordés les problèmes de l'accès illicite au système informatique et de la saisie. Dans notre droit actuel de la procédure pénale, la saisie ne concerne en effet que des biens matériels. Actuellement, l'on peut toutefois, dans le cadre de perquisitions, déjà procéder à des recherches dans des systèmes informatiques, mais, souvent, on les saisit dans leur ensemble ou on saisit les supports matériels (disquettes, etc.).

Certains membres se sont également demandé pourquoi la mesure prévue à l'article 46bis a été formulée en des termes généraux et n'a pas été limitée aux mesures énumérées à l'article 90ter, qui concerne l'interception de télécommunications. Il est exact qu'une des raisons importantes qui justifient la réquisition des données issues des télécommunications est qu'elle permet de procéder soit à la recherche, soit à la mise sur écoute des télécommunications; ce n'est toutefois pas là la seule possibilité. L'on peut par exemple également décider, à l'aide de ces informations, qu'il n'est pas nécessaire de procéder à la recherche ou à l'interception des télécommunications, mais qu'il est souhaitable ou non de prendre d'autres mesures. La mesure visée à l'article 46bis ne se limite donc pas à une préparation de l'écoute téléphonique.

Un certain nombre de questions ont également été posées en ce qui concerne la façon dont la loi en projet

strafprocesrecht door het ontwerp-Franchimont. Met name rees de vraag of men inzake het intercepteren van telecommunicatie nu ook zou kunnen tappen in de proactieve fase, die sinds het ontwerp-Franchimont deel uitmaakt van het opsporingsonderzoek. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het opvragen van telecommunicatiegegevens (het voorgesteld artikel 46*bis*) en het opsporen, localiseren en tappen van telecommunicatie (de artikelen 88*bis* en 90*ter*). Het is duidelijk dat het opsporen, localiseren en tappen van telecommunicatie volledig is uitgesloten in de proactieve fase. Deze maatregelen zijn enkel mogelijk in het kader van de waarheidsvinding betreffende reeds gepleegde misdrijven en kunnen, behoudens in geval van ontdekking op heterdaad van welbepaalde misdrijven, enkel door de onderzoeksrechter worden bevolen in het kader van een reactief gerechtelijk onderzoek, dat zich niet uitstrekt over de proactieve recherche. Wat betreft daarentegen artikel 46*bis*, kan men stellen dat deze maatregel ook mogelijk is in de proactieve fase — het opsporingsonderzoek omvat de proactieve fase. Het gaat hier immers enkel om het identificeren van geheime nummers.

Op de vraag of telefoontap enkel mogelijk is binnen de perken van het onderzoek van de reeds gepleegde feiten, antwoordt de minister dat de tapmaatregel strikt gereguleerd is in artikel 90*ter*. Tappen kan dus enkel binnen de instructie van reeds gepleegde feiten. Als naar aanleiding van het uitvoeren van een tapmaatregel informatie kan worden bekomen die betrekking heeft op andere misdrijven is het gemeen recht van toepassing. Dit betekent dat, wanneer politieofficieren of de onderzoeksrechter kennis krijgen van bepaalde misdrijven, zij krachtens artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering verplicht zijn daarvan aangifte te doen bij het parket.

Er werden ook een aantal opmerkingen gemaakt over de lijst van de misdrijven die het voorwerp kunnen uitmaken van een tapmaatregel, namelijk het onderscheppen van de inhoud van telecommunicatie. Er werd verwezen naar corruptie, georganiseerde criminaliteit, milieudelicten, fiscale fraude.

In dat verband kan worden verwezen naar het voorontwerp inzake de bestrijding van de corruptie. Het zal dan ook mogelijk zijn via dit wetsontwerp desgewenst ook dit misdrijf te integreren in de tapwetgeving. Het specifieke misdrijf van deelname aan criminele organisaties is reeds opgenomen in het betreffende wetsontwerp.

Op de expliciete vraag of de bandopname met het afgeluisterde gesprek materieel deel uitmaakt van het strafdossier in die zin dat de verdediging deze kan

se rapporte aux modifications que le projet Franchimont a apportées au droit de la procédure pénale. L'on a demandé notamment si, en matière d'interception de télécommunications, l'on pourrait désormais aussi procéder à des mises sur écoute dans la phase proactive, qui fait partie, depuis le projet Franchimont, de l'information. Il faut faire une distinction entre la recherche de données issues de télécommunications (l'article 46*bis* proposé) et le repérage, la localisation et la mise sur écoute de télécommunications (les articles 88*bis* et 90*ter*). Il est clair que le repérage, la localisation et la mise sur écoute de télécommunications est totalement exclu dans la phase proactive. Les mesures ne sont possibles que dans le cadre de la recherche de la vérité pour des délits déjà commis. Sauf le cas du flagrant délit, elles peuvent être ordonnées uniquement par le juge d'instruction, dans le cadre d'une instruction réactive, qui ne s'étend pas à la recherche proactive. Par contre, en ce qui concerne l'article 46*bis*, cette mesure est également possible dans la phase proactive, qui a sa place dans l'information, puisqu'il s'agit ici uniquement d'identifier des numéros secrets.

À la question de savoir si l'écoute téléphonique est possible uniquement dans les limites de l'instruction de faits déjà commis, le ministre répond que la mise sur écoute est strictement réglementée à l'article 90*ter*. L'on ne peut donc procéder à la mise sur écoute que dans le cadre de l'instruction de faits déjà commis. Si, à l'occasion d'une mise sur écoute, l'on obtient des informations relatives à d'autres délits, on applique le droit commun. Cela signifie que, si des officiers de police ou le juge d'instruction prennent connaissance de certains délits, ils doivent les dénoncer au parquet en vertu de l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

Certaines remarques ont également été faites concernant la liste des infractions qui peuvent faire l'objet d'une mesure d'écoute, à savoir l'interception du contenu de télécommunications. Référence a été faite à la corruption, à la criminalité organisée, aux délits en matière d'environnement, à la fraude fiscale.

À cet égard, on peut renvoyer à l'avant-projet relatif à la lutte contre la corruption. La loi en projet permet donc d'intégrer également, le cas échéant, ces infractions dans la législation sur les écoutes. Quant à l'infraction spécifique de participation à des organisations criminelles, elle figure déjà dans le projet de loi en question.

À la question explicite de savoir si le support de l'enregistrement comportant la conversation écoutée fait matériellement partie du dossier pénal en ce sens

beluisteren, antwoordt de minister dat een onderscheid moet gemaakt worden op het vlak van de consultatie van de opname; enerzijds heeft men de delen van de opname die zijn overgeschreven; deze komen voor in het proces-verbaal en zijn opgenomen in het strafdossier. Aldus bestaat daar het recht voor de procespartijen om deze delen te controleren in de opname, en is er dus een onverkorte toegang tot die delen. Wat de delen betreft die niet zijn overgeschreven in de processen-verbaal, die dus niet als bewijselementen «à charge» of «à décharge» worden aangewend, is er geen recht van toegang voor de procespartijen. Er werd in 1994 een belangenafweging gemaakt. Een volledige waarborg van de rechten van de verdediging zou met zich meebrengen dat de procespartijen volledige toegang hebben tot de integraliteit van de opname. Maar een telefoontap is een maatregel die plaatsvindt zonder dat de betrokkenen er weet van hebben en waar bepaalde vertrouwelijke informatie (bijvoorbeeld over de medische gezondheid) kan zijn medegedeeld. Een volledige toegang zou dus risico's met zich meebrengen. Aldus werd ervoor geopteerd dat de procespartijen een verzoek kunnen richten tot de rechter, in welk stadium van de procedure ook, om inzage te hebben. De rechter oordeelt soeverein.

Een senator werpt op dat het gemaakte onderscheid niet terug te vinden is in het voorliggende ontwerp. In artikel 9 staat niet dat alle procespartijen onverkorte toegang hebben bij volledige uitschrijving. Hij verwijst naar het derde lid van het voorgestelde artikel 90septies, waar wordt vermeld dat alle opnamen «onder verzegelde omslag ter griffie bewaard» worden. Men maakt hier geen onderscheid tussen al dan niet uitgetikte opname.

De minister verwijst naar de laatste zinsnede van het voorgestelde artikel 90septies; dit is een afwijking van het gemeen recht. Anders zou er een onverkorte toegang zijn. Hij verwijst ook naar de bespreking van de vorige wet in de Senaat in 1993, waaruit duidelijk blijkt dat dit voorgesteld artikel enkel slaat op de overschrijvingen die niet zijn opgetekend in het proces-verbaal.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Overeenkomstig artikel 60.3 van het reglement van de Senaat wordt de artikelsgewijze bespreking slechts geopend over artikelen waarop amendementen of subamendementen werden ingediend, alsook over artikelen waarvan de toevoeging bij amendement werd voorgesteld.

que la défense peut l'écouter, le ministre répond qu'il faut faire une distinction en ce qui concerne la consultation de l'enregistrement; on a, d'une part, les fragments de l'enregistrement qui ont été transcrits; ceux-ci figurent au procès-verbal et ont été consignés dans le dossier pénal. Les parties au procès ont ainsi le droit de contrôler ces fragments dans l'enregistrement, l'accès à ces fragments est donc intégral. En ce qui concerne, d'autre part, les fragments qui n'ont pas été transcrits dans les procès-verbaux, et qui ne servent donc pas d'éléments de preuve à charge ou à décharge, les parties au procès n'ont aucun droit d'accès. On a procédé, en 1994, à une comparaison des intérêts en présence. Une garantie totale des droits de la défense impliquerait que les parties au procès aient entièrement accès à l'intégralité de l'enregistrement. Mais une écoute téléphonique est une mesure exécutée à l'insu des intéressés et au cours de laquelle certaines informations confidentielles (concernant, par exemple, l'état de santé) peuvent être communiquées. Un accès intégral comporterait donc des risques. On a dès lors opté pour la possibilité, pour les parties au procès, d'adresser au juge une demande de consultation à n'importe quel stade de la procédure. Le juge se prononce souverainement.

Un sénateur objecte que la distinction qui est faite ne se retrouve pas dans le projet en discussion. L'article 9 ne dispose pas que l'accès est intégral pour toutes les parties au procès en cas de transcription complète. Il renvoie au troisième alinéa de l'article 90septies proposé, qui dispose que tous les enregistrements «sont conservés au greffe sous pli scellé». On n'y fait pas de distinction selon que les enregistrements sont dactylographiés ou non.

Le ministre se réfère au dernier membre de phrase de l'article 90septies proposé, qui déroge au droit commun. Sinon, il y aurait accès intégral. Il renvoie également à la discussion de la loi précédente au Sénat en 1993, de laquelle il ressort clairement que l'article proposé vise uniquement les transcriptions qui ne sont pas consignées dans le procès-verbal.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Conformément à l'article 60.3 du règlement du Sénat, la discussion des articles n'est ouverte que sur les articles auxquels des amendements ou des sous-amendements ont été déposés ainsi que sur les articles dont l'adjonction est proposée par voie d'amendement.

Artikel 2

A. Bespreking

De heer Erdman dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 1), luidend:

«In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis het tweede lid doen vervallen.»

Verantwoording

De huidige communicatiemiddelen (fax, GSM, ...) maken het tweede lid van het voorgestelde artikel 46bis totaal overbodig, vermits zij het parket (nu reeds) de mogelijkheid bieden om zelfs in geval van een «uiterst dringende noodzakelijkheid», op een adequate en voldoende snelle manier op te treden.

De schrapping van het tweede lid ligt trouwens volledig in de lijn van de discussies betreffende het zogenaamde «mini-onderzoek» zoals voorzien door het wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. Gelet op het precaire karakter van de bedoelde maatregel is het dan ook aangewezen deze bevoegdheid enkel en alleen toe te kennen aan de procureur des Konings.

De auteur kan aanvaarden dat de procureur des Konings, binnen het kader van zijn taak van leiding van het opsporingsonderzoek, de maatregel van het opsporen van nummers en het identificeren van abonnees neemt. Spreker kan echter niet aanvaarden dat ieder officier van gerechtelijke politie deze maatregel kan nemen. De voorwaarde van «in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid» lijkt hem niet voldoende. Er schuilt immers een contradictie in deze bepaling. Vooreerst gaat het om een uitzonderingsbevoegdheid. De verantwoording stelt immers uitdrukkelijk dat in sommige gevallen de procureur des Konings tot deze maatregel moet kunnen beslissen, om niet telkens langs de onderzoeksrechter te moeten gaan. Aldus wordt er een uitzondering gemaakt op de bestaande regeling, aangezien deze bevoegdheid normalerwijze toekomt aan de onderzoeksrechter.

Vervolgens werd in het wetsontwerp-Franchimont duidelijk onderstreept dat de procureur des Konings de leiding heeft en het gezag in het opsporingsonderzoek. Waarom wordt er dan ook niet bepaald dat de officier van gerechtelijke politie, eventueel telefonisch, de toelating moet vragen aan de procureur des Konings? Het tweede lid is een inbreuk op de leiding en het gezag van het opsporingsonderzoek en impliceert een toekennen aan de officieren van gerechtelijke politie van de mogelijkheid om autonoom op te treden. Juist deze autonomie wou men vermijden in het wetsontwerp-Franchimont. Het lijkt spreker volledig haalbaar te bepalen dat elke officier van

Article 2

A. Discussion

M. Erdman dépose un amendement (doc. Sénat n° 1-828/2, amendement n° 1), qui est rédigé comme suit:

«Supprimer le deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 46bis proposé.»

Justification

Les moyens de communication actuels (fax, G.S.M., ...) rendent le deuxième alinéa de l'article 46bis, § 1^{er}, proposé totalement superflu, puisqu'ils permettent (déjà actuellement) au parquet d'intervenir d'une manière adéquate et suffisamment rapide même en cas d'«extrême urgence».

La suppression du deuxième alinéa s'inscrit du reste parfaitement dans la ligne des discussions relatives à ce que l'on a appelé la «mini-enquête», prévue par le projet de loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. Compte tenu du caractère précaire de la mesure visée, il est donc opportun de n'attribuer cette compétence qu'au procureur du Roi.

L'auteur peut admettre que le procureur du Roi requière, dans le cadre de sa mission de direction de l'information, la mesure de repérage de numéros et d'identification des abonnés. Il estime toutefois inacceptable que tout officier de police judiciaire puisse prendre une telle mesure. «L'extrême urgence» ne lui semble pas être une condition suffisante. La disposition recèle une contradiction. Premièrement, il s'agit d'une compétence exceptionnelle. La justification indique en effet expressément que dans certains cas, le procureur du Roi doit pouvoir décider de prendre cette mesure pour éviter de devoir systématiquement en référer au juge d'instruction. On établit donc une exception à la règle en vigueur, puisqu'il s'agit d'un pouvoir qui appartient normalement au juge d'instruction.

Ensuite, le projet de loi Franchimont a clairement souligné que l'information s'exerce sous la direction et l'autorité du procureur du Roi. Pourquoi dès lors ne pas prévoir que l'officier de police judiciaire doive demander l'autorisation au procureur du Roi, éventuellement par téléphone? Le deuxième alinéa porte atteinte à la direction et à l'autorité en matière d'information et implique que l'on donne aux officiers de police judiciaire la possibilité d'agir en toute autonomie. Or, c'est précisément cette autonomie que voulait éviter le projet de loi Franchimont. On peut parfaitement disposer, selon l'intervenant, que tout officier de police judiciaire doit obtenir, par télé-

gerechtelijke politie moet bellen naar de substituut om toelating te verkrijgen, alvorens tot de bedoelde maatregel over te gaan.

De schrapping van het tweede lid van het voorgestelde artikel 46bis wordt eveneens beoogd door het amendement nr. 8 van de heer Desmedt (Stuk Senaat, nr. 1-828/2), luidende :

«In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis, het tweede lid schrappen.»

Verantwoording

De maatregelen bedoeld in het voorgestelde artikel 46bis zijn alleen maar maatregelen die voorafgaan aan de opsporing of het afluisteren. Die laatste maatregelen kunnen slechts bevolen worden door de procureur des Konings. Derhalve mag alleen hij gemachtigd worden die voorafgaande maatregelen te bevelen.

Zie in die zin: advies uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (34/97).

De minister sluit zich aan bij de stelling dat de rol van de magistraat wordt bevestigd en versterkt in het wetsontwerp-Franchimont. De normale houding vraagt een contact met de magistraat en, indien nodig, de aanwezigheid van de magistraat. De bedoeling is dus de leiding en het toezicht maximaal te laten uitoefenen door de magistraat. Nochtans moet er een uitwijkmogelijkheid zijn bij noodsituaties. Een officier van gerechtelijke politie moet kunnen tussenkomen in een uitzonderlijke situatie. Men mag ook niet uit het oog verliezen dat deze uitzonderlijke toestand sterk bewaakt en beschermd wordt en onderhevig is aan een aantal cumulatieve voorwaarden die zeer precies en beperkend zijn.

Het moet gaan om een officier van gerechtelijke politie, er moet uiterst dringende noodzakelijkheid zijn, er moet een gemotiveerde en schriftelijke beslissing zijn om de gegevens op te vorderen en de officier moet binnen de 24 uur de informatie aan de procureur meedelen en motiveren waarom de maatregel uiterst dringend en noodzakelijk was. De uitzonderingstoestand moet dus worden gemotiveerd. Elk misbruik is onaanvaardbaar.

De minister haalt een voorbeeld uit de praktijk aan waarbij een persoon werd gebeten door een van zijn wurgslangen en een aanval van epilepsie kreeg; hij kon nog juist een noodoproep doen met zijn GSM. Het kan aldus een kwestie zijn van minuten en het is niet aanvaardbaar dat de politiedienst nog eerst een schriftelijke vordering van de procureur met nachtdienst zou dienen op te halen.

Verskillende leden merken op dat het voorbeeld dat door de minister gegeven wordt niet terecht is. Ar-

phone, l'autorisation du substitut avant d'appliquer la mesure en question.

La suppression du deuxième alinéa de l'article 46bis proposé fait aussi l'objet de l'amendement n° 8 de M. Desmedt (doc. Sénat, n° 1-828/2), qui est rédigé comme suit :

«Au § 1^{er} de l'article 46bis proposé, supprimer l'alinéa 2.»

Justification

Les mesures visées à l'article 46bis proposé ne sont jamais que des mesures préalables aux mesures de repérage ou d'écoute. Or, ces mesures ne peuvent être ordonnées que par le procureur du Roi. Dès lors, seul celui-ci doit être habilité à faire procéder à ces mesures préalables.

Voir en ce sens: avis rendu par la Commission de protection de la vie privée (34/97).

Le ministre partage le point de vue selon lequel le projet de loi Franchimont confirme et renforce le rôle du magistrat. L'approche normale veut qu'il y ait un contact avec le magistrat et qu'en cas de nécessité celui-ci soit présent. L'objectif est donc que le magistrat exerce, autant que possible, la direction et le contrôle. Il doit néanmoins être possible de déroger à la règle en cas d'urgence. Un officier de police judiciaire doit pouvoir intervenir dans une situation exceptionnelle. Il ne faut pas oublier que cette situation exceptionnelle fait l'objet d'un contrôle et d'une protection rigoureux et qu'elle est soumise à une série de conditions cumulatives qui sont très précises et limitatives.

Il doit s'agir d'un officier de police judiciaire, il doit y avoir extrême urgence, il faut une décision motivée et écrite pour requérir ces données et l'officier doit communiquer l'information au procureur dans les 24 heures et motiver les raisons pour lesquelles la mesure était extrêmement urgente et nécessaire. La situation d'exception doit par conséquent être justifiée. Tout abus est inacceptable.

Le ministre cite l'exemple vécu d'une personne qui s'était fait mordre par un de ses serpents constricteurs et qui a été victime d'une crise d'épilepsie; elle a pu *in extremis* lancer un appel d'urgence par G.S.M. Tout peut donc être une question de minutes et il serait inacceptable que le service de police doive d'abord obtenir une réquisition écrite du procureur qui assume la permanence de nuit.

Plusieurs membres font remarquer que l'exemple donné par le ministre n'est pas pertinent. L'arti-

tikel 46bis beoogt het opsporen van misdaden en wanbedrijven en niet de eventuele hulp aan personen in nood.

De minister antwoordt dat het bij de noodoproep onmogelijk was te bepalen dat de persoon werd gebeten door een slang en daardoor een epileptische aanval kreeg. Het kon evenzeer een slachtoffer van een moordpoging betreffen of een oproep van een slachtoffer van een overval of een misdrijf. Men kan dit niet op voorhand uitmaken.

Een lid is niet overtuigd dat het nuttig is deze cumulatieve voorwaarden in te bouwen. Spreker onderstreept dat men hier een reeks van nutteloze betwistingen inbouwt, die aanleiding kunnen geven tot nietigheden. De huidige communicatiemiddelen laten toe dat de officier van gerechtelijke politie de toelating vraagt, terwijl de procureur des Konings de leiding behoudt. De uiterst dringende noodzakelijkheid zal immers een stereotiepe formule zijn, die te pas en te onpas wordt gebruikt. Het lid wil vermijden dat de leiding en de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings wordt ondergraven.

De minister is van oordeel dat men niet mag uitgaan van het misbruik van de bepaling. Eventueel misbruik kan trouwens worden gesanctioneerd. De minister meent dat men in de bestrijding van de criminaliteit alle mogelijke middelen moet ter beschikking stellen, ook om vlug te kunnen handelen. Het probleem is dat er ook bij de telecomdiensten een schriftelijke vordering moet binnenkomen.

De minister kan zich wel aansluiten bij het invoegen van een voorafgaand mondeling of telefonisch akkoord van de procureur des Konings.

Een lid verwijst naar het begrip «noodtoestand», dat een fundamentele door ons recht georganiseerde afwijking is. Een persoon die wordt aangevallen en in gevaar verkeert, is een voorbeeld van het begrip noodtoestand. Een bijzondere bepaling die de politie machtigt op te treden, lijkt hem in dat geval niet noodzakelijk. De «uiterst dringende noodzakelijkheid» lijkt evenwel een ruimer begrip en vergt niet noodzakelijk een noodtoestand.

De minister onderstreept dat men in het voorgestelde geval afhankelijk is van de operator. De operator beslist of hij al dan niet gegevens meedeelt. Men hangt dus voor een deel af van een derde, wat de toestand ingewikkelder maakt.

De vraag rijst of men niet tot een goed uitgebouwde formule kan komen. Hij herhaalt dat hij bereid is de tekst aan te passen en te stellen dat voorafgaand mondeling of telefonisch akkoord van de procureur des Konings nodig is. Het schriftelijk document moet wel kunnen uitgaan, in die uitzonderlijke omstandigheden, van een officier van gerechtelijke politie, die dan het akkoord zou hebben bekomen van de procu-

cle 46bis vise le cas de recherche d'infractions et de délits et non l'assistance éventuelle à des personnes en danger.

Le ministre répond que lors de l'appel au secours, il était impossible de déterminer que la personne avait été mordue par un serpent et avait eu, de ce fait, une crise d'épilepsie. Il pouvait tout aussi bien s'agir d'un meurtre par strangulation ou de l'appel d'une personne victime d'une attaque ou d'une infraction. Cela ne peut être déterminé à l'avance.

Un commissaire n'est pas convaincu de l'utilité de prévoir ces conditions cumulatives. Il souligne que l'on ouvre la porte à une série de contestations inutiles, sources de nullité. Les moyens de communications actuels permettent à l'officier de police judiciaire de demander l'autorisation, tout en laissant la direction au procureur du Roi. L'extrême urgence deviendra une formule stéréotypée, que l'on utilisera à tort et à travers. L'intervenant veut prévenir tout évidemment de la direction et de la responsabilité du procureur du Roi.

Le ministre considère qu'il ne faut pas escompter dès le départ un usage abusif de la disposition. Les abus éventuels peuvent d'ailleurs être sanctionnés. Le ministre estime que dans la lutte contre la criminalité, il faut mettre à disposition tous les moyens possibles, notamment pour pouvoir agir rapidement. Le problème est que les services de télécommunications doivent, eux aussi, être saisis d'une demande écrite.

Le ministre peut toutefois marquer son accord sur l'introduction d'un accord verbal ou téléphonique préalable du procureur du Roi.

Un membre se réfère au concept de «l'état de nécessité», qui est une dérogation fondamentale organisée par notre droit. L'exemple donné d'une personne agressée et en danger peut tomber sous l'application de l'état de nécessité. Une disposition particulière qui autorise la police à intervenir ne lui semble pas nécessaire en l'occurrence. Or, «l'extrême urgence» semble plus large et pourrait s'appliquer sans qu'il y ait nécessairement état de nécessité.

Le ministre souligne que l'on dépend dans l'hypothèse présentée de l'opérateur. L'opérateur décide de communiquer ou pas. On dépend donc d'une certaine matière d'un tiers, ce qui complique la situation.

La question est de savoir s'il n'est pas possible de dégager une formule bien équilibrée. Il répète qu'il est disposé à adapter le texte et à prévoir préalablement que l'accord verbal ou téléphonique du procureur du Roi est nécessaire. Mais dans ces circonstances exceptionnelles, le document écrit doit pouvoir émaner d'un officier de police judiciaire, qui aurait alors obtenu l'accord du procureur. On confirmerait ainsi

reur. Dan bevestigt men het gezag van de procureur, zonder echter de praktische problematiek uit het oog te verliezen.

De heer Erdman dient hierover een subamendement in op zijn amendement nr. 1 (St. Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 30), luidend:

« In het voorgestelde artikel 46bis, § 1, tweede lid, tussen de woorden « gerechtelijke politie » en het woord « bij » invoegen de woorden « , na mondelinge en voorafgaande instemming van de procureur des Konings, ».

Verantwoording

Deze toevoeging is noodzakelijk om de centrale positie van de procureur des Konings in het opsporingsonderzoek (cf. ontwerp-Franchimont) te waarborgen.

De heer Desmedt dient een amendement in (St. Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 7), luidend:

« In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis, het eerste lid vervangen als volgt:

« § 1. Indien het onderzoek zulks vereist en er gegronde aanwijzingen bestaan dat de feiten waarop het onderzoek slaat, een misdrijf vormen als bedoeld in een van de in artikel 90ter, § 2, bedoelde bepalingen, kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde vordering van een operator van het telecommunicatienetwerk of van een verstrekker van een telecommunicatiedienst eisen dat:

1° hij de abonnee van de telecommunicatiedienst identificeert;

2° hij de identificatiegegevens meedeelt betreffende de telecommunicatiedienst waarop een bepaalde persoon geabonneerd is. »

Verantwoording

Zoals de memorie van toelichting aanstipt en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bevestigt, vormt het zoeken naar geheime nummers of naar houders van een geheim nummer slechts een maatregel die aan andere maatregelen voorafgaat. Die andere maatregelen, namelijk afluisteren, kennisnemen en registreren van privécommunicatie en telecommunicatie zijn alleen mogelijk voor bepaalde zware misdrijven, als bedoeld in artikel 90ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering.

De gevallen waarin deze bepaling wordt toegepast, moeten derhalve beperkt blijven tot die welke reeds bepaald zijn in artikel 90ter, § 2.

l'autorité du procureur, sans pour autant perdre de vue l'aspect pratique.

M. Erdman dépose un sous-amendement à son amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 30), libellé comme suit:

« À l'article 46bis, § 1^{er}, deuxième alinéa, proposé, insérer les mots suivants entre les mots « peut » et « par »: « avec l'accord oral et préalable du procureur du Roi, ».

Justification

Cet ajout est nécessaire afin de garantir le rôle central du procureur du Roi dans le cadre de l'information (cf. projet Franchimont).

M. Desmedt dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 7), libellé comme suit:

« Au § 1^{er} de l'article 46bis proposé, remplacer l'alinéa premier par ce qui suit:

« § 1^{er}. Lorsque les nécessités de l'information l'exigent et s'il existe des indices sérieux que les faits visés par l'information constituent une infraction visée par l'une des dispositions visées au § 2 de l'article 90ter, le procureur du Roi peut, par une réquisition motivée, exiger d'un opérateur du réseau de télécommunications ou d'un fournisseur d'un service de télécommunications:

1. l'identification d'un abonné du service de télécommunications;

2. la communication des données d'identification relatives au service de télécommunications auquel une personne déterminée est abonnée. »

Justification

Comme le précise l'exposé des motifs et comme le confirme la Commission de la protection de la vie privée, la recherche de numéros secrets ou des titulaires de ces numéros ne se conçoit que comme une mesure préalable à d'autres mesures. Or, ces autres mesures telles que les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et télécommunications privées ne sont possibles que pour certaines infractions graves visées par le § 2 de l'article 90ter du Code d'instruction criminelle.

Dès lors, il y a lieu de limiter les cas d'application de la présente disposition à ceux déjà prévus à l'article 90ter, § 2.

Het amendement preciseert dat die maatregelen slechts kunnen worden toegepast indien er gegronde aanwijzingen zijn dat de bedoelde feiten een misdrijf vormen.

Een lid merkt op dat het amendement, in tegenstelling tot de ontwerp-tekst, niet bepaalt dat het verzoek gemotiveerd en « schriftelijk » moet zijn.

De indiener antwoordt dat hij in zijn amendement het woord « vordering » gebruikt en dat die per definitie schriftelijk is.

De minister verwijst naar de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers, waar een identiek amendement werd ingediend door de heren Duquesne en Barzin. De opgeworpen vraag is in welke mate de gevallen waarin de bepaling van artikel 46bis wordt toegepast dienen te worden beperkt. De minister vestigt er vooreerst de aandacht op dat artikel 46bis enkel de identificatie van de abonnee regelt; deze maatregel reikt dus minder ver dan de werkelijke tap. Het toepassingsgebied van de maatregel beperken beknot volgens de minister de efficiëntie ervan. Dit zou een onaanvaardbare beperking met zich brengen van de mogelijkheden waarover het parket beschikt. Het amendement scheidt onaanvaardbare hindernissen. De auteur van het amendement lijkt er bovendien van uit te gaan dat de maatregel van identificatie altijd leidt tot het aftappen zelf. Dat is onjuist. Het kan zijn dat de zaak na de identificatie is afgehandeld. Hij vraagt dus het amendement te verwerpen.

Een lid steunt het amendement van de heer Desmedt en wenst er twee argumenten aan toe te voegen. Het wetsontwerp heeft als uitgangspunt de wet van 30 juni 1994, die ook reeds een koppeling voorzag van de onderzoeksmaatregelen met nominatim gespecificeerde misdrijven. Het is de eerste maal dat hiervan wordt afgeweken. In het voorgestelde artikel zet men de deur open voor de proactieve recherche. Spreker vreest hiervoor en meent dat het gepast zou zijn de bepaling te koppelen aan het artikel 90ter, § 2. Het lid wijst op het risico dat de politie iedereen zal kunnen gaan natrekken zodra er een vermoeden van wanbedrijf is, wat dit ook mag zijn.

Een lid besluit dat er twee vragen rijzen: is de maatregel van toepassing op de proactieve opsporing en wat is het verband tussen de identificatie van een telefoonnetwerk en het opsporen van misdaden en wanbedrijven?

De minister antwoordt dat er uiteraard een verband nodig is tussen de identificatie van een abonnee en de opsporing van misdrijven. Dit geldt niet alleen voor artikel 46bis, maar voor het geheel van de handelingen die worden uitgevoerd door de opsporingsdiensten. Een minimum aantal elementen die deze identificatie motiveren moeten aanwezig zijn.

Par ailleurs, l'amendement précise que, pour appliquer ces mesures, il faut des indices sérieux permettant de croire que les faits visés par l'infraction en cours constituent une infraction.

Un membre fait remarquer que l'amendement, contrairement au texte du projet, ne prévoit pas que la requête doit être motivée et « écrite ».

L'auteur répond que son amendement renvoie aux « réquisitions », qui sont par définition écrites.

Le ministre renvoie à la discussion qui a eu lieu à la Chambre des représentants, où MM. Duquesne et Barzin ont déposé un amendement identique. La question soulevée est de savoir dans quelle mesure il faut limiter les cas auxquels s'applique la disposition de l'article 46bis. Le ministre souligne tout d'abord que l'article 46bis ne règle que l'identification de l'abonné; cette mesure va donc moins loin que l'écoute effective. Restreindre le champ d'application de la mesure revient, selon le ministre, à en réduire l'efficacité. Cela entraînerait une limitation inacceptable des possibilités dont dispose le parquet. L'amendement crée des obstacles inadmissibles. De plus, l'auteur de l'amendement semble partir du principe que la mesure d'identification conduit toujours à une écoute proprement dite, ce qui est inexact. Il se peut qu'une fois l'identification effectuée, l'affaire soit réglée. Aussi demande-t-il le rejet de l'amendement.

Un membre soutient l'amendement de M. Desmedt et avance deux arguments supplémentaires. Le projet de loi a comme point de départ la loi du 30 juin 1994, qui limite déjà elle aussi les mesures d'instruction à des délits nommément spécifiés. C'est la première fois que l'on déroge à ce principe. L'article proposé ouvre la porte à la recherche proactive. L'intervenant a des craintes à cet égard et pense qu'il serait indiqué de lier la disposition à l'article 90ter, § 2. L'intervenant souligne le risque de voir la police se mettre à contrôler n'importe qui dès qu'il y a un soupçon de délit, quel qu'il soit.

Un membre conclut que deux questions se posent, à savoir si la mesure s'applique aux recherches proactives et quel est le lien entre l'identification d'un réseau téléphonique et la recherche de crimes et délits.

Le ministre répond qu'il faut évidemment qu'il y ait un lien entre l'identification d'un abonné et la recherche de délits. Cela vaut non seulement pour l'article 46bis, mais pour l'ensemble des actes accomplis par les services de recherche. Il faut qu'il y ait un minimum d'éléments justifiant cette identification.

De minister onderstreept nogmaals dat het hier niet om een echte telefoontap gaat (zie artikel 90ter), noch om het opsporen van een abonnee (artikel 88bis), maar enkel om het opvragen van telecommunicatiegegevens, los van een effectief gesprek, bijvoorbeeld de identificatie van geheime telefoonnummers.

Ten tweede zal de maatregel uitsluitend worden genomen met akkoord van de procureur (zie *supra*).

B. Stemmingen

Amendement nr. 30 van de heer Erdman wordt goedgekeurd met 7 stemmen bij 2 onthoudingen. De heer Erdman trekt zijn amendement nr. 1 in.

De amendementen nrs. 7 en 8 van de heer Desmedt worden verworpen met 6 tegen 3 stemmen.

Artikel 5

A. Bespreking

De heer Desmedt dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 9), luidend:

«*Het voorgestelde artikel 88bis aanvullen met een § 3, luidende:*

«*§ 3. De maatregel mag alleen slaan op de lokalen die voor beroepsdoeleinden worden gebruikt, op de verblijfplaats of de (tele)communicatiemiddelen van een advocaat of van een arts als die er zelf van verdacht wordt een misdrijf te hebben gepleegd of daaraan te hebben deelgenomen, of als precieze feiten doen vermoeden dat derden die van een misdrijf worden verdacht, diens lokalen, verblijfplaats of (tele)communicatiemiddelen gebruiken.*»

Verantwoording

Het beroepsgeheim van een arts of een advocaat moet worden beschermd. Dat is ook het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De minister onderstreept dat de voorgestelde bepaling enkel beoogt na te trekken wie met wie contact heeft gehad en op welk ogenblik. Over de inhoud zelf van het gesprek wordt dus niets bekend, het gaat niet om een af luistermaatregel. Deze bepaling schrijft zich in in de logica van het ontwerp.

Een lid begrijpt niet waarom de 1^o en de 2^o van het artikel 88bis hier worden herschreven.

Een tweede vraag luidt in hoeverre deze bepaling identiek is aan de 1^o en 2^o van artikel 46bis.

Le ministre souligne une fois de plus qu'il ne s'agit pas ici d'une véritable écoute téléphonique (voir l'article 90ter), ni de la recherche d'un abonné (article 88bis), mais seulement de la demande de données de télécommunications, indépendamment d'une conversation effective, par exemple, de l'identification de numéros de téléphone secrets.

En deuxième lieu, on ne prendra la mesure qu'avec l'accord du procureur (voir *supra*).

B. Votes

L'amendement n^o 30 de M. Erdman est adopté par 7 voix et 2 abstentions. L'amendement n^o 1 de M. Erdman est retiré.

Les amendements n^{os} 7 et 8 de M. Desmedt sont rejetés par 6 voix contre 3.

Article 5

A. Discussion

M. Desmedt dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 1-828/2, amendement n^o 9) rédigé comme suit:

«*Compléter l'article 88bis proposé par un § 3, libellé comme suit:*

«*§ 3. La mesure ne pourra porter sur les locaux utilisés à des fins professionnelles, la résidence ou les moyens de communications ou de télécommunications d'un avocat ou d'un médecin que si celui-ci est lui-même soupçonné d'avoir commis une infraction ou d'y avoir participé, ou si des faits précis laissent présumer que des tiers soupçonnés d'avoir commis une infraction, utilisent ses locaux professionnels, sa résidence ou ses moyens de communications ou de télécommunications.*»

Justification

Il s'agit ici de préserver le secret professionnel du médecin et de l'avocat. Ce point de vue est soutenu par la Commission de la protection de la vie privée.

Le ministre souligne que la disposition proposée vise uniquement à déterminer qui a été en contact avec qui et à quel moment. On ne dévoile donc rien du contenu même de la conversation; il ne s'agit pas d'une mesure d'écoute. Cette disposition s'inscrit dans la logique du projet.

Un membre ne comprend pas pourquoi on reformule ici le 1^o et le 2^o de l'article 88bis.

Il demande également dans quelle mesure cette disposition est identique à celle du 1^o et du 2^o de l'article 46bis.

Een derde vraag betreft het laatste lid van § 1. Spreker begrijpt de draagwijdte van dit artikel niet al te best.

Indien men bij ontdekking op heterdaad de procureur des Konings toelaat de maatregelen te bevelen, maar binnen het kader van artikel 90ter, leidt spreker daar immers uit af dat dit zich situeert binnen het kader van een hangend gerechtelijk onderzoek en niet binnen een opsporingsonderzoek; in hoeverre wijkt dit dan af van de machtiging verleend aan de procureur des Konings krachtens artikel 46bis? De minister heeft hoger gesteld dat de bepaling «bij het opsporen van» niet alleen geldt voor artikel 46bis.

De minister antwoordt dat de 1^o en 2^o inderdaad een wijziging vertonen ten opzichte van de huidige tekst. De huidige 1^o en 2^o zijn geïntegreerd in het 1^o. Het 2^o viseert het specifiek probleem van de lokalisatie van telecommunicatie, dat door het bestaande artikel 88bis niet wordt vervat (mobiele telecommunicatie was toen minder courant).

Wat betreft de tweede opmerking van de vorige spreker, namelijk het onderscheid tussen artikel 88bis en 46bis, is de minister van oordeel dat dit onderscheid moet worden bewaard. Artikel 46bis gaat om het opvragen van gegevens, los van het plaatsvinden van telecommunicatie, bijvoorbeeld als men over een zakagenda beschikt waarin gerefereerd wordt naar een telefoonnummer van een contactpersoon. Men kan geïnteresseerd zijn in de identiteit van die persoon, of men kent de persoon maar wenst de nummers te kennen van de telecommunicatiemiddelen waarover hij beschikt. In artikel 88bis daarentegen gaat het erom te weten wie op welk moment met wie in contact is getreden. In dat geval hebben dus effectief telefoongesprekken plaatsgevonden. Aldus komt de problematiek van de lokalisatie totaal niet aan de orde in de context van artikel 46bis. Daar gaat het over het identificeren van de nummers of de abonnees.

Wat betreft het laatste lid van § 1, mag men niet uit het oog verliezen dat artikel 46bis een ander toepassingsgebied heeft. Deze bepaling breidt de heterdaadbevoegdheid van de procureur des Konings, die thans reeds bestaat voor twee delicten, uit tot alle zogenaamde tapbare delicten.

De minister onderstreept het nut van het opsporen van wie met wie heeft getelefoneerd. Zo kan men immers een netwerk opsporen. Dit is een absoluut noodzakelijke maatregel in het kader van gerechtelijk onderzoek en ook bij heterdaad moet deze kunnen gebruikt worden. Het is een zeer efficiënt middel op het vlak van de criminele analyse.

De heer Desmedt handhaaft zijn amendement aangezien het de diensten van het parket en de onderzoeksrechters niet verhindert over te gaan tot telefoontaps wanneer die noodzakelijk zijn. Het amendement biedt het voordeel dat het belangrijke beginsel

Enfin, au sujet du dernier alinéa du § 1^{er}, le membre dit ne pas très bien comprendre la portée de cet article.

Si, en cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner les mesures, mais dans le cadre de l'article 90ter, l'intervenant en déduit que l'on se trouve dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours et non dans celui d'une information; dans quelle mesure la disposition diffère-t-elle du pouvoir que l'article 46bis proposé confère au procureur du Roi? Le ministre a dit plus haut que l'expression «en recherchant» ne s'appliquait pas seulement à l'article 46bis.

Le ministre répond que le 1^o et le 2^o s'écartent bel et bien du texte actuel. Le 1^o et le 2^o existants sont intégrés dans le 1^o proposé. Quant au 2^o proposé, il porte sur le problème très spécifique de la localisation des télécommunications, qui n'est pas couverte par l'article 88bis existant (la télécommunication mobile était moins répandue à l'époque).

En ce qui concerne la deuxième observation du préopinant concernant la distinction entre l'article 88bis et l'article 46bis, le ministre estime qu'on doit conserver cette distinction. L'article 46bis concerne l'obtention de données indépendamment d'éventuelles télécommunications, par exemple, dans le cas où on dispose d'un agenda où figure le numéro de téléphone d'une personne de contact. On peut souhaiter connaître l'identité de cette personne ou, si on la connaît déjà, les numéros des moyens de télécommunication dont elle dispose. À l'article 88bis, par contre, il s'agit de savoir qui a contacté qui à quel moment. Dans ce cas, des conversations téléphoniques ont donc effectivement eu lieu. La problématique de la localisation n'intervient donc pas du tout dans le contexte de l'article 46bis: il s'agit d'identifier les numéros ou les abonnés.

Pour ce qui est du dernier alinéa du § 1^{er}, on ne doit pas perdre de vue que le champ d'application de l'article 46bis est différent. Cette disposition étend la compétence de flagrant délit du procureur du Roi, qui existe déjà pour deux délits, à tous les délits susceptibles d'écoute.

Le ministre souligne l'utilité qu'il y a à repérer qui a téléphoné à qui. Cela permet de détecter un réseau. C'est une mesure absolument indispensable dans le cadre de l'instruction judiciaire et on doit pouvoir l'utiliser également en cas de flagrant délit. Il s'agit d'un outil particulièrement efficace sur le plan de l'analyse criminelle.

M. Desmedt maintient son amendement. L'amendement n'empêche pas les services des parquets et les juges d'instruction de procéder aux écoutes lorsqu'elles sont nécessaires. L'amendement a l'avantage de réaffirmer le principe important du

van het respect voor de privacy wordt herbevestigd. De minister lijkt niet te hebben geantwoord op het argument dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in zijn advies hetzelfde standpunt inneemt.

De minister is van mening dat de tekst zoals hij in het ontwerp geformuleerd is het evenwicht respecteert. Met voorgestelde maatregel kan worden opgetreden bij de in het amendement vermelde personen. Hij is het erme eens dat af luisteren zelf moet worden uitgesloten. Het is wel van belang een eventueel netwerk te kunnen opsporen.

Het is een afweging van de bescherming van het privéleven en het zoeken naar efficiëntie voor de criminaliteitsbestrijding met maximale bescherming door de onderzoeksrechter. Vertrouwen dient te worden verleend aan de onderzoeksrechter, en men moet hem de mogelijkheid geven te handelen.

Vervolgens dient de heer Goris een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 19), luidend:

« In het voorgestelde artikel 88bis, § 1, het vierde lid vervangen als volgt:

« Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan zijn dan twee maanden te rekenen van het bevelschrift. De maatregel kan slechts hernieuwd worden bij een met redenen omkleed bevelschrift waaruit de nieuwe feiten en gegevens blijken die een hernieuwing van de maatregel wettigen. »

Verantwoording

De voorliggende tekst in het ontwerp is strijdig met artikel 8.2 van het EVRM.

« Telecommunicatie » is een veel ruimer concept dan het vroegere « telefonische mededelingen ».

Hernieuwing dient niet uitgesloten of numeriek beperkt te worden, doch verbonden aan de voorwaarde van nieuwe feiten of vaststellingen.

De auteur vindt de termen « een hernieuwing » nogal onduidelijk. Is het inderdaad de bedoeling van de minister dat meerdere hernieuwingen mogelijk zijn? Dit zou de mogelijkheid geven deze maatregel continu te laten doorgaan zonder bijkomende motivering.

Ten tweede is een stipulering op deze manier strijdig met artikel 8, punt 2 van het EVRM. Spreker gaat erme e akkoord dat hernieuwing niet mag worden uitgesloten, maar een motivering met een nieuw bevelschrift is nodig. Dit vrijwaart tegen een af luistermaatregel *ad vitam eternam*.

De minister verwijst naar de bestaande wetgeving; er wordt niets gewijzigd op dat vlak.

respect de la vie privée. Le ministre ne semble pas avoir répondu à l'argument renvoyant à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le ministre estime que le texte tel que proposé par le projet respecte l'équilibre. La mesure proposée autorise l'intervention même auprès des personnes citées dans l'amendement. Il est d'accord qu'une écoute doit être exclue. Il est important de pouvoir détecter une filière éventuelle.

Il s'agit d'une mise en balance de la protection de la vie privée et du souci de l'efficacité de la lutte contre la criminalité, avec une protection maximale faisant intervenir le juge d'instruction. Il faut faire confiance au juge d'instruction et lui donner la possibilité d'agir.

M. Goris dépose ensuite un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 19), rédigé comme suit:

« Remplacer le quatrième alinéa de l'article 88bis, § 1^{er}, proposé à cet article, par ce qui suit:

« Il précise la durée de la mesure, qui ne peut excéder deux mois à dater de l'ordonnance. La mesure ne peut être renouvelée que par une ordonnance motivée indiquant les faits et éléments nouveaux qui justifient ce renouvellement. »

Justification

Le texte à l'examen est contraire à l'article 8.2 de la C.E.D.H.

« Télécommunications » est un concept beaucoup plus large que les anciennes « communications téléphoniques ».

Le renouvellement ne doit être ni exclu ni limité numériquement, mais bien soumis à la condition qu'il y ait des faits ou des éléments nouveaux.

L'auteur estime que la formulation « sans préjudice de renouvellement » n'est pas claire. L'intention du ministre est-elle bien d'autoriser plusieurs renouvellements? Ce serait donner la possibilité de faire appliquer la mesure d'une manière permanente, sans justification complémentaire.

D'autre part la formulation adoptée est contraire à l'article 8, point 2, de la C.E.D.H. L'intervenant est d'accord pour considérer que l'on ne doit pas exclure un renouvellement, mais celui-ci doit être motivé dans une nouvelle ordonnance. On sera ainsi à l'abri d'une mesure d'écoute *ad vitam eternam*.

Le ministre se réfère à la législation existante; on ne modifie rien en la matière.

Bovendien stelt de minister dat, bij eventuele hernieuwing, een nieuw bevelschrift nodig is dat opnieuw gemotiveerd wordt. De hernieuwing leidt aldus tot een nieuw met redenen omkleed bevelschrift dat medegedeeld wordt aan de procureur des Konings. Het lijkt hem voldoende deze lezing in het verslag op te nemen; het is niet nuttig dit *expressis verbis* in de wet op te nemen.

Een lid bevestigt dat de lezing als gegeven door de minister ook opgenomen is in het verslag over de wet van 30 juni 1994 (Stuk Senaat, nr. 1-843/2 - 1992/1993). Hij is van mening dat een expliciete vermelding in de wet juist discussies zal openen over de oude tekst.

Na deze toelichting, besluit de heer Goris zijn amendement in te trekken.

Mevrouw Jeanmoye dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 16), luidend:

«*Het laatste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 88bis vervangen als volgt:*

«*In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings een opsporing bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4. De procureur des Konings kan deze maatregel eveneens bevelen wanneer de opsporing onontbeerlijk blijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 en een klagende partij daarom verzoekt. In die gevallen moet de maatregel binnen vierentwintig uren worden bevestigd door de onderzoeksrechter.*»

Verantwoording

Het ontwerp dat ons wordt voorgelegd reikt geen oplossing aan voor de problematiek van de ongepaste oproepen bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991.

Wanneer het slachtoffer van dit soort oproepen een klacht indient, is het parket vandaag niet in staat een opsporing te bevelen. De operatoren weigeren dat immers te doen zolang er geen gerechtelijk onderzoek naar dat dossier is geopend. Zij zijn alleen bereid de oproeper te contacteren en hem te vragen dat hij ophoudt met zijn praktijken en of hij aanvaardt dat zijn identiteit wordt meegedeeld aan het slachtoffer van zijn oproepen. Dergelijke verzoeken halen meestal niets uit.

Is het evenwel noodzakelijk voor een dergelijk dossier een gerechtelijk onderzoek in te stellen wetende dat de onderzoeksrechters nu al overbelast zijn? Ik meen van niet.

Het ontwerp machtigt weliswaar het parket een opsporing te bevelen in geval van ontdekking op

*En outre, le ministre affirme qu'en cas de renouvellement, il faudra une nouvelle ordonnance qui devra à nouveau être motivée. Le renouvellement nécessite par conséquent une nouvelle ordonnance motivée à communiquer au procureur du Roi. Il suffit, selon le ministre, de reprendre cette interprétation dans le rapport; il n'est pas nécessaire d'inscrire *expressis verbis* une disposition à cet égard dans la loi.*

Un membre confirme que l'interprétation du ministre est aussi celle du rapport sur la loi du 30 juin 1994 (doc. Sénat, n° 1-843/2 — 1992/1993). Il estime au contraire qu'une mention explicite dans la loi serait de nature à susciter des discussions sur l'ancien texte.

Après ces explications, M. Goris décide de retirer son amendement.

Mme Jeanmoye dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 16), qui est rédigé comme suit:

«*Remplacer le dernier alinéa du § 1^{er} par ce qui suit:*

«*En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner un repérage pour les infractions qui sont énumérées à l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4. Toutefois, lorsque le repérage s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 et lorsqu'un plaignant le sollicite, le procureur du Roi peut également ordonner cette mesure. Dans ces cas, le repérage doit être confirmé dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction.*»

Justification

Le projet qui nous est soumis ne rencontre pas la problématique des appels intempestifs visés à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991.

En cas de plainte d'une personne qui se dit victime de ce genre d'appels, le parquet n'est aujourd'hui pas en mesure d'ordonner un repérage. En effet, les opérateurs refusent de procéder à cette mesure tant que le dossier n'est pas à l'instruction. La seule démarche qu'ils acceptent de faire est de contacter l'auteur indelicat des appels en lui demandant qu'il cesse, et en l'interrogeant pour savoir s'il accepte que son identité soit dévoilée à la personne importunée. Démarches qui le plus souvent sont inefficaces.

Est-il cependant nécessaire de mettre ce genre de dossier à l'instruction, alors que les juges d'instruction sont déjà surchargés? Je ne le pense pas.

Le projet permet certes au parquet d'ordonner un repérage en cas de flagrant délit. Mais cette notion est

heterdaad, doch dat begrip is uiterst beperkend. Bij dergelijke ongepaste oproepen is ontdekking op heterdaad moeilijk. Ontdekking op heterdaad maakt een opsporing mogelijk, die dan weer een noodzakelijke voorwaarde is om het misdrijf te kunnen vaststellen.

Dit amendement strekt ertoe deze leemte aan te vullen door de procureur des Konings in staat te stellen een opsporing te bevelen in andere gevallen dan ontdekking op heterdaad, wanneer hij een misdrijf poogt vast te stellen bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991. Om misbruiken van het parket te voorkomen bepaalt het amendement dat dit slechts kan op uitdrukkelijk verzoek van de persoon die klacht heeft ingediend. Zoals bij ontdekking op heterdaad is het ook hier noodzakelijk dat de onderzoeksrechter binnen 24 uren de maatregel bevestigt.

De dames Delcourt-Pêtre en Jeanmoye dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 17), luidend:

Het laatste lid van § 1 van dit artikel aanvullen met de volgende zin:

« De procureur des Konings kan evenwel de opsporing bevelen indien de klager erom verzoekt, wanneer deze maatregel onontbeerlijk lijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij amendement nr. 16.

Een lid is van oordeel dat de amendementen beantwoorden aan een hedendaagse problematiek, namelijk de « stalking » (kwaadwillige oproepen). Hij opert de vraag of het niet beter zou zijn het amendement te verplaatsen naar artikel 2 van het voorliggende ontwerp, in het kader van opsporingsonderzoek. Dan wordt het uitsluitend een bevoegdheid van de procureur des Konings.

Een lid heeft de indruk dat het amendement juist het gesprek wil lokaliseren, hetgeen niet voorzien is in artikel 2.

De auteur bevestigt dit.

De minister opteert voor het amendement nr. 17, boven het amendement nr. 16. De tweede tekst is soepeler. De bepaling dient volgens de minister duidelijk in artikel 5 te worden geplaatst, gezien het onderscheid tussen de artikelen 2 en 5.

Artikel 2 beoogt alleen na te gaan welk het nummer is van wie. Artikel 5 daarentegen bepaalt wie de auteur is van de oproepen, wanneer deze oproepen hebben plaatsgehad en de frequentie ervan. Het lijkt

extrêmement restrictive. De plus, il est difficile d'imaginer en cas d'appels intempestifs que l'on puisse constater un flagrant délit, flagrant délit qui permettrait un repérage alors que ce repérage est le préalable à la constatation de l'infraction.

Le présent amendement vise à corriger cette lacune, en permettant au procureur du Roi d'ordonner un repérage, outre les flagrants délits, lorsqu'il cherche à constater une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991. Afin d'éviter tout abus du parquet, l'amendement conditionne cette possibilité à la demande expresse de la personne qui a déposé plainte. Il est bien entendu que, tout comme pour les cas de flagrant délit, il sera nécessaire que le juge d'instruction confirme la mesure dans les 24 heures.

Mmes Delcourt-Pêtre et Jeanmoye déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-828\2, amendement n° 17), qui est rédigé comme suit:

Compléter le dernier alinéa du § 1^{er} de cet article par la phrase suivante:

« Toutefois, le procureur du Roi peut ordonner le repérage si le plaignant le sollicite, lorsque cette mesure s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991. »

Justification

Même justification que l'amendement n° 16.

Un membre estime que les amendements tiennent compte d'un problème contemporain, à savoir celui du « stalking » (appels intempestifs). Il pose la question de savoir s'il ne serait pas préférable de déposer cet amendement à l'article 2 du projet en discussion, qui concerne l'information. Si l'on fait cela, la compétence en question deviendrait une compétence exclusive du procureur du Roi.

Un membre a l'impression que l'amendement vise précisément à permettre de localiser la communication, ce que l'article 2 ne fait pas.

L'auteur confirme que tel est effectivement le but de l'amendement.

Le ministre préfère l'amendement n° 17 à l'amendement n° 16, parce qu'il est plus souple dans sa forme. Il estime cependant qu'il faut inscrire cette disposition à l'article 5, étant donné la distinction qui existe entre les articles 2 et 5.

L'article 2 vise uniquement à identifier la personne qui a tel ou tel numéro. L'article 5 vise quant à lui permettre de déterminer les auteurs des appels, le moment où ils ont eu lieu et leur fréquence. Il serait

de minister wel verkieslijk de bepaling in te lassen onder een afzonderlijk lid in § 1, *in fine*.

Een lid werpt op dat het woord opsporing best wordt vervangen door het woord maatregel. De commissie gaat hiermee akkoord.

Het amendement nr. 16 wordt ingetrokken.

B. Stemmingen

In amendement nr. 17, dat eenparig wordt aangenomen door de 9 aanwezige leden, dient het woord «opsporing/repérage» vervangen te worden door het woord «maatregel/mesure».

Deze tekst moet een afzonderlijk lid vormen.

Amendement nr. 9 van de heer Desmedt wordt verworpen met 6 tegen 3 stemmen.

De amendementen nr. 16 van mevrouw Jeanmoye en nr. 19 van de heer Goris worden ingetrokken.

Artikel 8

A. Bespreking

De heer Erdman dient een amendement in (Stuk Senaat, 1-828/2, amendement nr. 2), luidend:

«*Dit artikel doen vervallen*».

Verantwoording

In het wetsontwerp werd geopteerd om de vroegere vereiste van volledige overschrijving van de afgeluisterde gesprekken te vervangen door een gedeeltelijke overschrijving. In de toelichting van het wetsontwerp vinden we aldus terug dat «de officier van gerechtelijke politie die instaat voor de uitvoering van de maatregel moet beoordelen welke communicaties of telecommunicaties van de banden van belang zijn voor het onderzoek en deze overschrijven.

Deze voorgestelde wijziging lijkt echter geenszins verantwoord.

Immers, de officier van gerechtelijke politie die het bedoelde onderscheid dient te maken staat voor geen eenvoudige opdracht, vermits het begrip «van belang geacht voor het onderzoek» niet voor alle partijen dezelfde inhoud zal hebben (onderzoek ten laste maar ook ten onlaste). Alle partijen moeten dienvolgens het recht hebben om zelf te kunnen beslissen wat van belang is voor het onderzoek, wat alleen wordt mogelijk gemaakt door een integrale overschrijving van de opnames. Bovendien rijst een praktisch probleem inzake de vertaling van de communicaties en telecommunicaties: wanneer men niet overgaat tot volledige overschrijving met het oog op de vertaling ervan, hoe zal men kunnen beslissen wat van belang is voor het onderzoek en wat niet?

préférable, selon le ministre, d'insérer une disposition sur ce point *in fine* du § 1^{er}, sous la forme d'un alinéa distinct.

Un membre déclare qu'il serait préférable de remplacer le mot «repérage» par le mot «mesure». La commission partage cet avis.

L'amendement n° 16 est retiré.

B. Votes

À l'amendement n° 17, qui est adopté à l'unanimité des 9 membres présents, le mot «opsporing/repérage» doit être remplacé par le mot «maatregel/mesure».

Ce texte doit faire l'objet d'un alinéa distinct.

L'amendement n° 9 de M. Desmedt est rejeté par 6 voix contre 3.

Les amendements n^{os} 16 de Mme Jeanmoye et 19 de M. Goris, sont retirés.

Article 8

A. Discussion

M. Erdman dépose un amendement (doc. Sénat, 1-828/2, amendement n° 2), qui est rédigé comme suit:

«*Supprimer cet article*».

Justification

Le projet de loi a choisi de remplacer l'ancienne obligation de transcription intégrale des communications écoutées par une transcription partielle. C'est ainsi qu'on peut lire, dans l'exposé des motifs du projet de loi, que «l'officier de police judiciaire qui assure l'exécution de la mesure appréciera quelles communications et télécommunications des bandes présentent un intérêt pour l'instruction et les transcritra».

Cette modification ne semble cependant aucunement justifiée.

En effet, l'officier de police judiciaire qui doit faire cette distinction n'aura pas la tâche facile, puisque le concept «estimé pertinent pour l'instruction» n'aura pas la même signification pour toutes les parties (instruction à charge, mais aussi à décharge). En conséquence, toutes les parties doivent avoir le droit de décider elles-mêmes de ce qui est pertinent pour l'instruction, ce qui ne deviendra possible qu'avec une transcription intégrale des enregistrements. Un problème pratique se pose en outre en ce qui concerne la traduction des communications et télécommunications: si l'on ne procède pas à la transcription intégrale en vue de la traduction, comment pourra-t-on décider de ce qui est pertinent pour l'instruction et de ce qui ne l'est pas?

Binnen deze optiek zijn we dan ook van oordeel dat het argument welke aan de grondslag ligt om slechts tot gedeeltelijke overschrijving over te gaan, met name «dat de politiediensten eerder weigerachtig staan tegenover de uitvoering van zo'n maatregel, vooral vanwege het vele werk dat ermee gepaard gaat», niet opweegt tegen bovenstaande bedenkingen en in het bijzonder de inachtneming van de rechten van verdediging.

Dit amendement is er dan ook op gericht om de vroegere vereiste van volledige overschrijving te behouden.

De voorgestelde toevoeging in artikel 90sexies, eerste lid wordt dan ook overbodig vermits er geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen «van belang geachte communicaties en telecommunicaties» en «niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties».

De auteur verwijst naar de argumenten opgeworpen tijdens de algemene bespreking die pleiten voor een volledige overschrijving (*cf. supra*). Hij verwijst ook naar zijn verslag over de wet van 30 juni 1994 (Stuk Senaat, nr. 1-843/2 - 1992/1993), waar dezelfde argumentatie door de minister werd ontwikkeld. De Kamer en Senaat beslisten toen dat de integrale versie van de afgetapte gesprekken in het dossier moest komen. Spreker besluit dat alle argumenten van de minister ofwel reeds zijn gekend ofwel onbeantwoord blijven op het vlak van praktische bezwaren, als de overschrijving van de gesprekken in een vreemde taal. Hier zal men immers verplicht zijn alles te vertalen alvorens de selectie te doen.

Tevens verwijst spreker naar het feit dat men vaak slechts later merkt dat een bepaald gesprek relevant zou kunnen zijn voor het dossier. Men kan zich dus vergissen over de draagwijdte van het gesprek. De bandjes worden wel integraal bewaard, maar men moet voor ogen houden dat degene die het dossier behandelt slechts het geschreven gedeelte krijgt en dus enkel dit gedeelte behandelt. Degene die de selectie doet haalt er immers de belangrijke stukken uit.

Het is niet logisch dat de politiemans oordeelt en niet de onderzoeksrechter, hoewel deze laatste de leiding en het gezag heeft. De onderzoeksrechter krijgt dus slechts wat de politiemans oordeelt belangrijk te zijn.

De heer Desmedt dient een minder vergaand amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 10), luidend:

«Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 8. — Artikel 90sexies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De opnamen verricht als gevolg van de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 90ter,

Dans cette optique, nous estimons donc que l'argument invoqué pour justifier une transcription partielle, à savoir que «les services de police se montrent plutôt réticents à exécuter une telle mesure, surtout en raison du travail considérable qu'elle entraîne», ne contrebalance pas les objections émises ci-dessus, notamment quant au respect des droits de la défense.

Le présent amendement vise dès lors à maintenir l'ancienne obligation de transcription intégrale.

L'ajout proposé à l'article 90sexies, premier alinéa, devient donc superflu, puisqu'on ne fait plus de distinction entre «des communications et télécommunications estimées pertinentes» et «des communications et télécommunications estimées non pertinentes».

L'auteur renvoie aux arguments qui ont été avancés au cours de la discussion générale en faveur d'une transcription intégrale (*cf. supra*). Il renvoie à son rapport relatif à la loi du 30 juin 1994 (doc. Sénat, n° 1-843/2 - 1992/1993), où le ministre a développé la même argumentation. À l'époque, la Chambre et le Sénat ont décidé que la version intégrale des conversations mises sous écoute devait figurer dans le dossier. L'intervenant conclut que les arguments du ministre soit sont connus, soit n'apportent aucune objection pratique, telle la nécessité de transcrire les conversations en langue étrangère. En effet, l'on sera obligé de les traduire dans leur totalité avant de procéder à une sélection.

En outre, l'intervenant fait référence au fait que l'on ne constate souvent qu'*a posteriori* qu'une certaine conversation pourrait être pertinente pour le dossier. L'on peut donc se tromper sur la portée de la conversation. L'on conserve bel et bien les bandes dans leur intégralité, mais il faut garder à l'esprit que celui qui traite le dossier ne reçoit que la partie écrite et ne traite donc que celle-ci. En effet, c'est celui qui procède à la sélection qui extrait les passages importants.

Il n'est pas logique que ce soit le policier qui le fasse et non le juge d'instruction, alors que c'est celui-ci qui a la direction et l'autorité. Le juge d'instruction ne reçoit donc que ce que le policier estime être important.

M. Desmedt dépose un amendement qui va moins loin (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 10), qui est rédigé comme suit:

«Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 8. — L'alinéa 1^{er} de l'article 90sexies du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Les enregistrements effectués à la suite des mesures prises en application des articles 90ter, 90quater

90quater en 90quinquies, worden samen met de overschrijving van de voor het onderzoek nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook een samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties of telecommunicaties door de officieren van gerechtelijke politie aan de onderzoeksrechter overgezonden.»

Verantwoording

Men kan zich vragen stellen over de bepaling die aan de officier van gerechtelijke politie de bevoegdheid toekent om de nuttig geachte communicaties te selecteren. Het is de onderzoeksrechter die hierover moet oordelen. Om hem evenwel niet te dwingen tot langdurige, vaak nutteloze, verhoren kan de officier van gerechtelijke politie een eerste selectie maken, maar hij moet aan de magistraat een samenvatting bezorgen van de opnames die hem in het kader van het onderzoek niet bruikbaar lijken.

Een lid kan principieel akkoord gaan met het amendement van de heer Erdman, maar begrijpt de praktisch onhaalbare situatie. Aldus opteert hij voor het amendement van de heer Desmedt. Indien ook dit niet zou weerhouden worden, vraagt hij op zijn minst in artikel 9 de rechten van de verdediging beter te expliciteren.

De minister onderstreept dat artikel 8 samen moet gelezen worden met artikel 9. De minister acht het argument van de praktisch onhoudbare situatie, die de efficiëntie van de wet ondergraaft, determinerend. Hij verwijst naar de evaluatieverslagen van de wet van 30 juni 1994 (zie bijlagen A en B). Daaruit blijkt bijvoorbeeld dat gemiddeld 20,04 uren dienen te worden besteed voor het uitschrijven van een uur gesprek inbegrepen de eventuele vertaling.

Het voorliggend ontwerp beoogt dat de niet overgeschreven bandjes bewaard blijven ter griffie; de opnames zijn dus consulteerbaar. De relevante gesprekken moeten worden overgeschreven, à charge of à décharge. Van zodra er één woord relevant is in een gesprek wordt het hele gesprek uitgeschreven. De identificatie en de onderwerpen zijn vermeld in het proces-verbaal. Als degene die het dossier consulteert, het gesprek wil horen, kan hij een verzoek richten tot de rechter, in elk stadium van de procedure.

Er is dus een transparant systeem, met mogelijke controle van de magistraat en van de partijen. De teksten die worden uitgeschreven zitten in het dossier als volwaardig bewijsmateriaal. De volledige overschrijving vergt een systeem van nodeloze bureaucratie waarbij men zich kwetsbaar opstelt ten aanzien van de hele criminaliteitswereld, die alle soorten mechanismen kan uitbouwen om urenlange gesprek-

et 90quinquies, accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles à l'instruction, de leur traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunications à partir duquel ou vers lequel il a été appelé, ainsi que d'un résumé de leur contenu pour les communications ou télécommunications non retenues, sont transmis au juge d'instruction par les officiers de police judiciaire.»

Justification

On peut s'interroger sur la pertinence de la disposition laissant à l'officier de police judiciaire la compétence pour sélectionner les communications utiles. C'est le juge d'instruction qui doit porter cette appréciation. Afin cependant de ne pas le contraindre à de longues auditions parfois inutiles, l'officier de police judiciaire pourra opérer un premier tri mais devra transmettre au magistrat un résumé des enregistrements qui ne lui paraîtraient pas utiles dans le cadre de l'instruction.

Un membre, tout en approuvant en principe l'amendement de M. Erdman, se rend compte que la situation est intenable dans la pratique. Il opte donc pour l'amendement de M. Desmedt. Si ce texte ne devait pas être adopté, il demande que l'on explicite davantage les droits de la défense à l'article 9.

Le ministre souligne qu'il faut lire l'article 8 conjointement avec l'article 9. L'argument de l'impraticabilité, qui compromet l'efficacité de la loi, est déterminant à ses yeux. Il se réfère aux rapports d'évaluation de la loi du 30 juin 1994 (voir annexes A et B). Il en ressort par exemple qu'il faut 20,04 heures pour transcrire une heure de conversation, sans compter le problème de l'éventuelle traduction.

Le projet de loi à l'examen prévoit que les bandes non transcrites seront conservées au greffe; on pourra donc consulter les enregistrements. Les conversations pertinentes, à charge ou à décharge, doivent être transcrites. Dès qu'un mot est pertinent dans une conversation, on le transcrit intégralement. L'identification et les sujets figurent dans le procès-verbal. Si celui qui consulte le dossier veut écouter la conversation, il peut le demander au juge, à n'importe quel stade de la procédure.

On aura donc un système transparent, avec une possibilité de contrôle pour le magistrat et les parties. Les textes transcrits figureront au dossier comme éléments de preuve à part entière. La transcription *in extenso* génère une bureaucratie inutile, par laquelle on se met en position de vulnérabilité par rapport au monde de la criminalité dans son ensemble, qui pourra développer toutes sortes de mécanismes pour

ken te houden; men moet dus rekening houden met de antistrategie waarbij zal gezocht worden naar methodes om bij volledige overschrijving urenlang te praten en aldus de maatregel volledig te blokkeren.

De evaluatie die door de wet van 30 juni 1994 werd opgelegd wijst op een enorm praktisch probleem. Het komt de minister dan ook voor dat daarvoor een sluitende oplossing moet worden gevonden.

Het amendement van de heer Desmedt, dat een samenvatting voorschrijft, lijkt de minister niet duidelijk. De essentie is via het proces-verbaal duidelijk genoeg te weten wat in de niet overgeschreven documenten staat. Een samenvatting lijkt hem, inzake finaliteit, niet te verschillen van de «onderwerpen», als voorgesteld in het ontwerp. Belangrijk is dat de weergave van de onderwerpen voldoende duidelijk moet zijn voor een mogelijke consultatie.

Betreffende het taalargument, verduidelijkt de minister dat een beroep zal gedaan worden op een tolk. De mensen van de politie die het dossier kennen zullen dan moeten oordelen over wat in het dossier moet komen.

Het komt erop neer pragmatisch te blijven zonder de rechten van de verdediging te schenden.

Verscheidene leden stellen voor de woorden «indication des objets» te vervangen door de woorden «indication des sujets abordés». In de Nederlandse tekst dient het woord «aangehaalde» te worden ingevoegd.

De heer Desmedt dient terzake een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 21), luidend:

«Op de achtste regel het woord «onderwerpen» vervangen door de woorden «aangehaalde onderwerpen.»

Verantwoording

Het woord «sujets» is een correcte vertaling van de Nederlandse tekst, die beter de bedoeling van het ontwerp weergeeft om aan de onderzoeksrechter de gegevens te bezorgen die hem in staat stellen kennis te nemen van de draagwijdte van het geheel van de opgenomen communicaties.

Een lid vraagt wat de invloed is van de wijziging van artikel 90sexies, eerste lid, op het tweede lid. In het eerste lid bepaalt men een selectie en in het tweede lid stelt men dat de rechter beoordeelt welke inlichtingen, communicaties of telecommunicaties aldus opgevangen, van belang zijn voor het onderzoek. De rechter laat hiervan het proces-verbaal opmaken. Heeft dit tweede lid nog betekenis, nadat men in het

tenir des conversations des heures durant; il faut donc tenir compte de la contre-stratégie, dans le cadre de laquelle, avec une transcription intégrale, on chercherait des méthodes permettant de parler pendant des heures et de bloquer ainsi tout le processus.

L'évaluation qui a été imposée par la loi du 30 juin 1994 met en évidence un gros problème pratique; le ministre estime donc qu'il faut lui trouver une solution adéquate.

L'amendement de M. Desmedt, qui prescrit un résumé, ne paraît pas clair aux yeux du ministre. Essentiellement, il s'agit, de savoir avec suffisamment de précision grâce au procès-verbal, ce que contiennent les documents non transcrits. En ce qui concerne la finalité, un résumé ne lui semble pas être différent des «objets» tels qu'ils sont proposés dans le projet. Il importe que la reproduction des objets soit suffisamment claire pour permettre une éventuelle consultation.

En ce qui concerne l'argument de la langue, le ministre précise qu'il sera fait appel à un interprète. Les membres de la police qui connaissent le dossier devront alors se prononcer sur ce qui doit y figurer.

Il s'agit de rester pragmatique sans porter atteinte aux droits de la défense.

Plusieurs membres proposent de remplacer les mots «indications des objets» par les mots «indication des sujets abordés». Dans le texte néerlandais, il convient d'insérer le mot «aangehaalde».

M. Desmedt dépose à ce sujet un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 21), libellé comme suit:

«À la huitième ligne, remplacer les mots «des objets» par les mots «des sujets abordés.»

Justification

Il s'agit d'une traduction correcte du texte néerlandais et qui traduit mieux la volonté du projet de faire transmettre au juge d'instruction les éléments lui permettant d'avoir connaissance de la portée de l'ensemble des communications enregistrées.

Un commissaire demande quelle est l'incidence de la modification de l'article 90sexies, premier alinéa, sur le deuxième alinéa. Le premier alinéa prévoit une sélection et le deuxième dispose que le juge apprécie quelles informations, communications ou télécommunications ainsi recueillies présentent un intérêt pour l'instruction. Le juge en fait dresser procès-verbal. Ce deuxième alinéa a-t-il encore un sens dès

eerste lid van het artikel stelt dat de officier van gerechtelijke politie een selectie maakt?

De woorden «aldus opgevangen» lijken duidelijk te verwijzen naar het eerste lid, en naar de inlichtingen die de rechter uiteindelijk krijgt.

De minister wijst erop dat de redenering erin bestaat in twee stappen te werken, namelijk enerzijds de politiediensten en anderzijds de rechter. De politiediensten maken de volledig uitgewerkte tekst of doen een weergave van de onderwerpen. De rechter beoordeelt daarbovenop welke inlichtingen van belang zijn. De rechter is niet gebonden door het werk van de politiediensten. Hij heeft overigens de eindverantwoordelijkheid inzake de maatregel.

B. Stemmingen

Amendement nr. 2 van de heer Erdman wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 10 van de heer Desmedt wordt ingetrokken.

Amendement nr. 21 van de heer Desmedt wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 8bis (artikel 9 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De heer Erdman dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 26) luidend:

«Een artikel 8bis (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 8bis. — Artikel 90sexies, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de selectie door de officier van gerechtelijke politie bedoeld in het vorige lid, beoordeelt de rechter welke van alle opgevangen inlichtingen, communicaties of telecommunicaties van belang zijn voor het onderzoek en laat daarvan proces-verbaal opmaken. In zoverre deze inlichtingen, communicaties of telecommunicaties niet overgeschreven of vertaald zijn overeenkomstig het eerste lid, moeten zij bijkomend overgeschreven en vertaald worden.»

De auteur preciseert dat het hier om een subsidiair amendement gaat dat wordt ingediend voor het geval het amendement nr. 2 niet wordt weerhouden (cf. *infra*, artikel 9).

De minister kan instemmen met amendement nr. 26 van de heer Erdman maar vraagt dat de woorden «en laat daarvan proces-verbaal opmaken» worden opgenomen in een afzonderlijke zin die op het einde van de tekst komt, zodat die zin op de hele alinea slaat.

lors que le premier alinéa de l'article dit que l'officier de police judiciaire procède à une sélection?

Les mots «ainsi recueillies» semblent renvoyer clairement au premier alinéa et aux informations que le juge reçoit finalement.

Le ministre souligne que le raisonnement consiste à procéder en deux étapes, d'une part, les services de police et, d'autre part, le juge. Les services de police établissent le texte intégral ou répertorient les sujets. Le juge apprécie ensuite quelles informations présentent un intérêt. Le juge n'est pas lié par le travail des services de police. Il a d'ailleurs la responsabilité finale en ce qui concerne la mesure.

B. Votes

L'amendement n° 2 de M. Erdman est rejeté par 8 voix contre 1.

L'amendement n° 10 de M. Desmedt est retiré.

L'amendement n° 21 de M. Desmedt est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 8bis (article 9 du texte adopté)

A. Discussion

M. Erdman dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 26) libellé comme suit:

«Insérer un article 8bis (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 8bis. — L'article 90sexies, alinéa 2, du même Code est remplacé comme suit:

«Sans préjudice de la sélection par l'officier de police judiciaire visé à l'alinéa précédent, le juge apprécie quelles sont, parmi toutes les informations, communications ou télécommunications recueillies, celles qui sont pertinentes pour l'instruction, et en fait dresser procès-verbal. Dans la mesure où ces informations, communications ou télécommunications n'ont pas été transcrites ou traduites conformément à l'alinéa premier, elles seront transcrites et traduites à titre additionnel.»

L'auteur précise qu'il s'agit d'un amendement subsidiaire qui est déposé pour le cas où l'amendement n° 2 ne serait pas retenu (cf. *infra*, article 9).

Le ministre s'accorde avec l'amendement n° 26 de M. Erdman, mais demande que les mots «et en fait dresser procès-verbal» fassent l'objet d'une phrase distincte placée à la fin du paragraphe, afin qu'elle porte sur la totalité de celui-ci.

B. Stemmingen

Het aldus gecorrigeerde amendement nr. 26 wordt aangenomen met 6 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 9 (artikel 10 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De heer Bourgeois dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 18), luidend:

«In het vierde lid, 4^o, van het voorgestelde artikel 90septies invoegen de woorden «of bevestigd» tussen de woorden «heeft bevolen» en de woorden «en het voorwerp ervan.»

Verantwoording

De maatregel kan ook bevolen zijn door de procureur des Konings en nadien bevestigd door de onderzoeksrechter (zie artikel 90ter, § 5).

De minister gaat hiermee akkoord.

De heer Boutmans dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 15), luidend:

«Dit artikel doen vervallen.»

Verantwoording

1^o De nu geldende verplichting tot volledige transcriptie van de gesprekken is een materiële hindernis, die op efficiënte wijze belet dat er in overdreven mate gebruik wordt gemaakt van de tapbevoegdheid. De commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft dit in haar advies ook opgemerkt. De belangenafweging tussen openbaar belang en individuele rechtsbescherming is soms beter gediend met kwantitatieve beperkingen, dan met juridische formules.

2^o Hoe moet de rechter, die zelf de gesprekken niet afluistert en ook niet over een proces-verbaal beschikt, waarin ze volledig uitgeschreven zijn, oordelen of een verzoek tot verdere toevoeging aan het dossier gegrond is? Deze laatste reden lijkt me onoverkomelijk.

3^o Het argument (in het evaluatierapport) dat georganiseerde criminelen gemakkelijk een contrastrategie kunnen toepassen door eindeloze conversaties zonder enig belang te voeren, lijkt me niet overtuigend. Wie weet dat zijn telefoonlijn afgeluisterd wordt, zal er geen gebruik van maken. Het rapport geeft trouwens geen voorbeeld waar deze contrastrategie zou zijn toegepast.

B. Votes

L'amendement n° 26, tel que corrigé, est adopté par 6 voix et 3 abstentions.

Article 9 (article 10 du texte adopté)

A. Discussion

M. Bourgeois dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 18), libellé comme suit:

«Au quatrième alinéa, 4^o, de l'article 90septies proposé, ajouter entre les mots «qui a ordonné» et les mots «la mesure», les mots «ou confirmé.»

Justification

La mesure peut aussi avoir été ordonnée par le procureur du Roi et confirmée ensuite par le juge d'instruction (cf. l'article 90ter, § 5).

Le ministre approuve cet amendement.

M. Boutmans dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 15), libellé comme suit:

«Supprimer cet article.»

Justification

1^o L'actuelle obligation de transcrire intégralement les conversations constitue un obstacle matériel qui empêche efficacement de faire un usage excessif du pouvoir de procéder à des écoutes. La Commission de la protection de la vie privée l'a également fait remarquer dans son avis. La mise en balance de l'intérêt public et de la protection des droits individuels est parfois mieux servie par des restrictions quantitatives que par des formules juridiques.

2^o Comment le juge, qui n'écoute pas lui-même les conversations et ne dispose pas non plus d'un procès-verbal dans lequel elles ont été consignées intégralement, peut-il estimer qu'une demande de transcription de parties additionnelles des enregistrements est fondée? Cette dernière raison me semble irréfutable.

3^o L'argument (figurant dans le rapport d'évaluation) selon lequel les membres d'une organisation criminelle peuvent aisément appliquer une contre-stratégie en ayant des conversations interminables sans le moindre intérêt ne me paraît pas convaincant. Celui qui sait que sa ligne téléphonique est sous écoute ne l'utilisera pas. Le rapport ne donne d'ailleurs pas d'exemple d'application de cette contre-stratégie.

4^o Tenslotte is het onderscheid dat in het laatste lid wordt gemaakt tussen de «soevereine» beoordeling van «de rechter» (de spelling *souverein* in de Nederlandse tekst is niet erkend) en de beoordeling van de onderzoeksrechter, die aan criteria is gebonden.

De amendementen nrs. 11, 12 en 13 van de heer Desmedt luiden als volgt:

Amendement nr. 11

«Het tweede lid van artikel 90septies vervangen als volgt:

«Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de in het voorgaande lid bedoelde maatregelen door de daartoe aangewezen personen, die niet in een proces-verbaal is opgetekend, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de opname van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaats gehad, alsook de samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en maakt daarvan melding in een proces-verbaal.»

Verantwoording

Het gaat om een aanpassing van artikel 90septies, tweede lid, rekening houdend met de inhoud van ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

Amendement nr. 12

«Het derde lid van artikel 90septies vervangen als volgt:

«De opnamen worden, samen met de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaats gehad, alsook de bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties en de afschriften van de processen-verbaal, onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.»

Verantwoording

Deze aanpassing vloeit voort uit de inhoud van ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

4^o Enfin, la distinction faite, au dernier alinéa, entre l'appréciation souveraine «du juge» (l'orthographe du mot «souverein» dans le texte néerlandais n'est pas admise) et l'appréciation du juge d'instruction, qui est liée à des critères, ne semble pas pertinente.

Les amendements n^{os} 11, 12 et 13 de M. Desmedt sont rédigés comme suit:

Amendement n^o 11

«À l'article 90septies proposé, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit:

«À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation de l'alinéa 2 de l'article 90septies, eu égard au contenu de notre amendement proposé à l'article 8.

Amendement n^o 12

«À l'article 90septies proposé, remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit:

«Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle, des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues, et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation en conséquence du contenu de notre amendement proposé à l'article 8.

Amendement nr. 13

«Het vierde lid van artikel 90septies vervangen als volgt:

«De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden bijzonder register:

1^o de neerlegging van iedere opname, alsook van de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook een bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties;

2^o de neerlegging van ieder afschrift van een proces-verbaal;

3^o de dag van de neerlegging ervan;

4^o de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het doel ervan;

5^o de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6^o de datum van de kennisgeving van de opname, de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook de bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties of telecommunicaties, of de afschriften van de processen-verbaal, alsmede de naam van de personen die er kennis van hebben genomen;

7^o iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.»

Verantwoording

Deze aanpassing van de tekst vloeit voort uit ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

Deze amendementen vervallen aangezien deze waren verbonden aan het amendement van dezelfde auteur op artikel 8 (amendement nr. 10, cf. *supra*), dat is ingetrokken.

De heer Erdman dient de amendementen nrs. 3, 4 en 6 in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2), luidende:

Amendement nr. 3

«Het tweede lid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen personen, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van

Amendement n° 13

«À l'article 90septies proposé, remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit:

«Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journallement:

1^o le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que d'un résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues;

2^o le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3^o le jour de leur dépôt;

4^o le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;

5^o le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6^o la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications ou télécommunications non retenues, ou des copies de procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7^o tous les autres événements qui s'y rapportent.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation de texte, conséquence logique de notre amendement proposé à l'article 8.

Ces amendements, qui étaient liés à l'amendement à l'article 8 (amendement n° 10, voir *supra*) du même membre, sont devenus sans objet depuis que ce dernier a été retiré.

M. Erdman dépose les amendements n°s 3, 4 et 6 (doc. Sénat, n° 1-828/2), libellés comme suit:

Amendement n° 3

«Remplacer le deuxième alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications et de sa traduction éventuelle, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin,

de communicaties en telecommunicaties van de opname en de eventuele vertaling ervan. »

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

Amendement nr. 4

«Het derde lid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«De opnamen worden samen met de overschrijving van de communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard. »

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

Amendement nr. 6

«In het vierde lid van het voorgestelde artikel 90septies, 1^o de woorden «en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties» doen vervallen. »

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

De auteur verklaart dat deze amendementen verbonden zijn aan de stemmingen over het amendement nr. 2 (cf. artikel 8, *supra*), dat is verworpen. Aldus worden deze amendementen ingetrokken.

Tevens dient de heer Erdman volgend amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 5), luidend:

«Het vijfde lid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«Op verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, verleent de rechter toestemming om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen en wordt desgevallend overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. »

Verantwoording

Wanneer de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman het noodzakelijk achten

qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. »

Justification

Voir la justification de l'amendement n^o 2.

Amendement n^o 4

«Remplacer le troisième alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications avec traduction éventuelle et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé. »

Justification

Voir la justification de l'amendement n^o 2.

Amendement n^o 6

«Au quatrième alinéa de l'article 90septies, 1^o, proposé, supprimer les mots «et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes ».

Justification

Voir la justification de l'amendement n^o 2.

L'auteur déclare que ces amendements sont liés aux votes concernant l'amendement n^o 2 (cf. article 8, *supra*), lequel a été rejeté. Ils sont dès lors retirés.

M. Erdman dépose ensuite un amendement (doc. Sénat, n^o 1-828/2, amendement n^o 5), qui est rédigé comme suit:

«Remplacer le cinquième alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«À la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, le juge donne l'autorisation de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal et il est procédé, le cas échéant, à la transcription de parties additionnelles des enregistrements. »

Justification

Si l'inculpé, le prévenu, la partie civile ou leurs conseils le jugent nécessaire, ils doivent avoir le droit,

moeten zij het recht hebben om enerzijds het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal te raadplegen, anderzijds te verzoeken om over te gaan tot overschrijving van door hen aangegeven bijkomende delen van de opnamen. Dit recht wordt des te meer verantwoord door het in de vorige artikelen gehanteerde onderscheid tussen «van belang geachte communicatie en telecommunicatie» en «niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties». Het gemaakte onderscheid zal immers niet voor alle partijen even evident zijn.

In de rand kan trouwens integraal verwezen worden naar het advies van de Raad van State bij artikel 9:

«De inachtneming van de rechten van verdediging impliceert dat de partijen, dankzij de bewakingsmaatregel, het verzamelde bewijsmateriaal vrij kunnen bespreken, wat vooronderstelt dat de beklagde in voorkomend geval bij de eerste verschijning voor de raadkamer, kennis kan nemen van de processen-verbaal, ze kan vergelijken met de opnamen en deze doeltreffend kan betwisten, zo nodig aan de hand van een expertise van de opgenomen banden.

Willen de artikelen 6 en 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in acht worden genomen, dienen deze waarborgen te worden opgenomen in de tekst zelf van de ontworpen wet.»

De heer Goris dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 20), luidend:

«In het voorgestelde artikel 90septies, het laatste lid vervangen als volgt:

«De verdachte, de beklagde, de burgerlijke partij of hun raadsman hebben het recht om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen, die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen. Op hun uitdrukkelijk verzoek wordt tevens overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.

De rechter kan het in het vorige lid bedoelde verzoek enkel op grond van zwaarwichtige motieven bij een met redenen omklede beschikking afwijzen.»

Verantwoording

Dit amendement biedt een grotere garantie voor de rechten van de verdediging. Gezien het principe van de volledige overschrijving wordt verlaten, kan men een dergelijke toelating niet uitsluitend overlaten aan de soevereine beslissing van de rechter.

Ook de Raad van State dringt er in zijn advies op aan de waarborgen voor de rechten van de verdediging te expliciteren.

d'une part, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignés dans un procès-verbal et, d'autre part, de demander qu'il soit procédé à la transcription de parties additionnelles des enregistrements qu'ils auront désignées. Ce droit se justifie d'autant plus compte tenu de la distinction faite aux articles précédents entre «communications et télécommunications estimées pertinentes» et «communications et télécommunications estimées non pertinentes». Cette distinction ne sera pas aussi évidente pour toutes les parties.

On peut d'ailleurs, en marge, se référer intégralement à l'avis du Conseil d'État concernant l'article 9:

«Le respect des droits de la défense implique que les parties puissent discuter librement les éléments de preuve recueillis grâce à la mesure de surveillance, ce qui suppose que le prévenu puisse, le cas échéant, dès la première comparution en chambre du conseil, prendre connaissance des procès-verbaux, les confronter avec les enregistrements et contester efficacement ceux-ci, au besoin par le recours à une expertise des bandes enregistrées.

Le respect des articles 6 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales implique que ces garanties soient inscrites dans le texte même de la loi en projet.»

M. Goris dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 20), qui est rédigé comme suit:

«À l'article 90septies proposé, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

«Le prévenu, l'inculpé, la partie civile ou leurs conseils ont le droit de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignés dans un procès-verbal. À leur demande expresse, il est également procédé à la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.

Le juge peut, pour des raisons graves, refuser par une ordonnance motivée de faire droit à la demande visée à l'alinéa précédent.»

Justification

Cet amendement offre une plus grande garantie pour les droits de la défense. Étant donné que l'on renonce au principe de la transcription intégrale, on ne peut laisser une telle autorisation à la seule décision souveraine du juge.

Le Conseil d'État insiste lui aussi dans son avis pour que l'on explicite les garanties quant aux droits de la défense.

Dit amendement wil waarborgen dat partijen steeds overschrijvingen van bijkomende opnamegedeelten kunnen vragen.

In dit amendement dient de rechter een weigering expliciet te motiveren.

De minister onderstreept dat het gevoerde debat de wijze van toegang betreft tot de ter griffie neergelegde opnamen. Het amendement nr. 5 van de heer Erdman bepaalt dat er geen weigeringsmogelijkheid is voor de rechter, de heer Goris bepaalt dat de toegang kan geweigerd worden indien zwaarwichtige redenen worden ingeroepen.

Ook de regering dient een amendement in betreffende deze beroepsmogelijkheid (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 22), luidende:

«In het voorgesteld artikel 90septies, de twee laatste zinnen van het laatste lid vervangen als volgt:

«Het verzoek dat gericht is tot de onderzoeksrechter, wordt behandeld overeenkomstig artikel 61quinquies. De onderzoeksrechter kan dit verzoek bovendien afwijzen om redenen die verband houden met de bescherming van andere rechten of belangen van personen.»

Verantwoording

Teneinde overeenstemming te bereiken met de nieuwe procedures die door het ontwerp-Franchimont worden ingevoerd, wordt het verzoek tot raadpleging van overschrijvingen en opnamen en tot eventuele bijkomende overschrijvingen op dezelfde manier behandeld als het verzoek tot de onderzoeksrechter om een bijkomende onderzoekshandeling, ingevoerd door het nieuwe artikel 61quinquies van het Wetboek van Strafvordering. Dat artikel bepaalt eveneens dat tegen de beschikking van de onderzoeksrechter beroep mogelijk is overeenkomstig het nieuwe artikel 61quater, § 5, van hetzelfde Wetboek. Meteen wordt ook een onnauwkeurigheid uit de huidige tekst weggewerkt: nu zou immers slechts een beroep mogelijk zijn bij weigering van de onderzoeksrechter, terwijl het openbaar ministerie ook in staat gesteld moet worden in beroep te gaan bij een toestemming van de onderzoeksrechter.

Omdat in het geval van de telefoontap de privacy van derden en bepaalde belangen van personen die betrokken zijn bij het onderzoek in het gedrang kunnen komen, wordt gepreciseerd dat, naast de weigeringsgronden genoemd in artikel 61quinquies, de onderzoeksrechter het verzoek ook kan afwijzen om redenen die verband houden met de privacy of andere rechten en belangen van personen.

Het lijkt de minister zeer gevaarlijk een ongehinderde toegang te verlenen tot alle gesprekken aan de

Cet amendement vise à garantir que les partis puissent toujours demander la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.

Selon cet amendement, le juge devra motiver explicitement un refus.

Le ministre souligne que le débat qui a eu lieu concernait les enregistrements déposés au greffe. L'amendement n° 5 de M. Erdman prévoit que le juge n'a aucune possibilité de refuser, alors que M. Goris prévoit que l'accès peut être refusé, lorsque des raisons graves sont invoquées.

Le Gouvernement dépose un amendement relatif à cette voie de recours (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 22), qui est rédigé comme suit:

«À l'article 90septies proposé, remplacer les deux dernières phrases du dernier alinéa comme suit:

«La demande qui est adressée au juge d'instruction est traitée conformément à l'article 61quinquies. Le juge d'instruction peut en outre rejeter cette demande pour des raisons liées à la protection d'autres droits ou intérêts des personnes.»

Justification

Dans un souci d'harmonisation avec les nouvelles procédures introduites par le projet Franchimont, la demande visant à pouvoir consulter des transcriptions et des enregistrements et à procéder éventuellement à une transcription additionnelle est traitée de la même façon que la demande d'un acte d'instruction complémentaire adressée au juge d'instruction telle qu'introduite par le nouvel article 61quinquies du Code d'instruction criminelle. Cet article dispose également que l'ordonnance du juge d'instruction est susceptible de recours conformément au nouvel article 61quater, § 5, du même Code. Ceci permet également de lever une imprécision au niveau du texte actuel: en effet, celui-ci autoriserait uniquement le recours en cas de refus du juge d'instruction, alors que le ministère public doit lui aussi pouvoir être en mesure d'interjeter appel en cas d'accord du juge d'instruction.

Étant donné que dans le cas de l'écoute téléphonique, la vie privée de tiers et certains intérêts de personnes concernées par l'instruction peuvent être mis en péril, il est précisé que le juge d'instruction peut, outre les motifs de refus visés à l'article 61quinquies, également rejeter la demande pour des raisons liées à la vie privée ou à d'autres droits et intérêts des personnes.

Le ministre estime qu'il est très dangereux de permettre au prévenu, à l'inculpé, à la partie civile ou

verdachte, beklagde, burgerlijke partij of raadsman. Daardoor wordt immers informatie te grabbel gegooid aan partijen die er geen recht op hebben; ook komt het probleem van de privacy (intieme gesprekken) evenals van andere belangen aan de orde. De minister is aldus van oordeel dat er ten aanzien van die stukken een afsluitingsmogelijkheid dient te bestaan. Het lijkt hem dus noodzakelijk dat de rechter zich uitspreekt over dit verzoek.

Een lid is van oordeel dat het amendement van de heer Goris zeer nauw aansluit bij de tekst van het ontwerp, op voorwaarde dat het woord «soeverein» wordt geschrapt. Er bevindt zich trouwens een incoherentie in de voorliggende tekst. Het eerste deel handelt over de rechter die zich soeverein uitspreekt en aldus de inzage controleert, terwijl het tweede deel het recht van inzage van de partijen bevestigt met een mogelijkheid van verzet van de rechter.

De heer Goris onderstreept dat zijn amendement deze kritiek zoekt te beantwoorden. De tekst van de regering bepaalt dat de partijen het recht niet hebben om de stukken in te zien zolang de rechter zich niet uitgesproken heeft. Zijn amendement gaat daarentegen uit van een recht tot inzage, tenzij er een weigering komt.

Voor een lid is deze bepaling niet erg duidelijk. Men zit in een gerechtelijk onderzoek, waar de rechter bij gemotiveerde beslissing de aftapping heeft toegelaten. Hier wordt een selectie gedaan door de officier van gerechtelijke politie, eventueel aangevuld met een bijkomende selectie van de rechter. Wat met de rest? Is dat een deel van het dossier? Het gaat toch om het gevolg van een beslissing die in het dossier ligt.

Bovendien werd ook in het wetsontwerp-Franchimont duidelijk gesteld dat het openbaar ministerie op verzoek, alle gegevens waarover het beschikt in het dossier, moet brengen. Er is dus geen selectie meer van de stukken door het openbaar ministerie; het onderzoek wordt duidelijk gevoerd *à charge* en *à décharge*. Het lijkt hem dus niet logisch nu te aanvaarden dat stukken die het gevolg zijn van telefoontaps, in het dossier wel hun verantwoording vinden, maar geen deel uitmaken van dat dossier.

De minister antwoordt dat het niet relevante stukken betreft, noch *à charge*, noch *à décharge*. De rechter beslist hierover.

Indien de rechter hierover definitief beslist, is vorige spreker van oordeel dat men dan duidelijk moet stellen dat de rechter soeverein oordeelt. Hij houdt vol dat het niet aanvaardbaar is dat de rechter of bij gebreke daarvan de politie de selectie doet, zonder dat de niet weerhouden elementen deel blijven uit-

à leurs conseils d'avoir librement accès à toutes les conversations. Dès le moment où ils auront libre accès, l'on constatera que des informations proviendront à des parties qui n'ont pas le droit de les obtenir. Il y a également le problème de la vie privée ainsi que d'autres intérêts (conversations intimes). Le ministre estime, dès lors, qu'il faut prévoir une possibilité de rendre ces pièces inaccessibles aux parties. Il lui paraît donc nécessaire que le juge se prononce sur la demande en question.

Un membre estime que le texte que M. Goris propose par la voie de son amendement est très proche du texte du projet, une fois que l'on a supprimé le mot «soverainement». Le texte à l'examen présente d'ailleurs une incohérence. La première partie du texte traite du juge qui se prononce souverainement et qui contrôle donc la consultation des pièces, tandis que la deuxième partie confirme le droit de consultation dont jouissent les parties et prévoit, pour le juge, la faculté de faire opposition à l'exercice de ce droit.

M. Goris souligne qu'il cherche à répondre à cette critique à l'aide de son amendement. Selon le texte du Gouvernement, les parties n'ont pas le droit de consulter les pièces tant que le juge ne s'est pas prononcé. L'amendement de M. Goris suppose par contre qu'elles jouissent d'un droit de consultation, sauf à se voir opposer un refus.

Un membre considère que cette disposition manque de clarté. Lorsque dans le courant de l'instruction, le juge prend une décision motivée autorisant la mise sur écoute, les écoutes réalisées font l'objet d'une première sélection, qui est opérée par l'officier de la police judiciaire, et éventuellement d'une deuxième sélection qui est opérée par le juge. Qu'advient-il des écoutes non sélectionnées? Sont-elles versées au dossier? Elles ont, en effet, été réalisées à la suite d'une décision qui se trouve au dossier.

De plus, le projet Franchimont disposait clairement que le ministère public doit, sur requête, verser au dossier toutes les informations dont il dispose. Il n'y est donc pas question d'une sélection des pièces par le ministère public; l'instruction s'effectue de toute évidence à charge et à décharge. Il lui paraît illogique dès lors d'accepter à présent que des pièces établies à la suite de mises sur écoute, trouvent leur justification dans le dossier mais n'y soient pas versées.

Le ministre répond que les pièces en question sont des pièces non pertinentes, ni à charge, ni à décharge. Le juge doit décider en l'espèce.

Le préopinant estime que, si la décision définitive appartient au juge, il y a lieu de préciser que celui-ci décide souverainement. Il juge inacceptable que le juge ou, à défaut, la police, ait à opérer une sélection à la suite de laquelle les éléments non retenus sont écartés du dossier. Il est inacceptable, quand un procès-

maken van het dossier. Het is onaanvaardbaar dat een proces-verbaal in het dossier melding maakt van een tap gedurende zes maanden, terwijl men niet het recht heeft, indien de rechter dit weigert, deze stukken in te zien.

De minister verduidelijkt dat de politiediensten een eerste selectie maken. De definitieve beslissing wordt door de rechter genomen. Het al dan niet invoegen van het woord soeverein is volgens hem geen determinerend punt. De vraag is of derden onbeperkt toegang hebben tot het resterende deel van de opname dat volgens het oordeel van de politiemans en rechter niet relevant is. Volgens de minister is het niet haalbaar onbeperkt toegang te verschaffen aan iedereen.

Een lid vraagt of de persoon die afgeluisterd werd de niet relevante stukken wel mag horen. Hij is immers geen derde.

De minister is van oordeel dat het criterium is na te gaan wie er een belang heeft in het dossier. Er is veel kans dat degene die afgeluisterd is een belang heeft in het dossier. Voor deze personen moet er een recht op inzage bestaan, maar er moet wel een beoordelingsmarge bestaan in hoofde van de rechter om voorafgaand een bepaalde belangenafweging te maken. De onderzoeksrechter moet hier zijn rol kunnen vervullen. Ook in het amendement van de heer Goris zit een beoordelingsmoment, terwijl in het amendement van de heer Erdman geen beoordelingsmogelijkheid wordt ingebouwd. Aldus kunnen alle partijen inzage hebben, hetgeen onaanvaardbaar is (ook gelet op de contrastrategieën van criminele organisaties).

Een lid besluit dat volgend probleem hier de kop opeest. Moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de partij die zelf het voorwerp heeft uitgemaakt van een tapmaatregel en degene die niet rechtstreeks is betrokken bij de opname? Kan de afgeluisterde partij het integrale gesprek horen, zonder dat de rechter zich hiertegen kan verzetten?

De minister is van oordeel dat er *a priori* geen bezwaar kan bestaan tegen het opnieuw horen van een eigen gesprek. De afgetapte partij zou inderdaad een andere categorie kunnen vormen. Dan komt de privacy problematiek immers niet meer aan bod; men weet immers reeds wat er is gezegd.

Naar aanleiding van deze discussie worden volgende amendementen ingediend (St. Senaat, nr. 1-828/2, amendementen nrs. 27 en 29) door de heer Goris, luidende:

Amendement nr. 27

«De woorden «zwaarwichtige motieven» (in fine) vervangen door de woorden «redenen die verband

verbal versé au dossier fait état d'une mise sur écoute de six mois, que l'on n'ait pas le droit de consulter les pièces établies à la suite de celle-ci, simplement parce que le juge refuse l'accès à celles-ci.

Le ministre précise que les services de police font une première sélection. Le juge arrête la sélection définitive. Selon lui, l'insertion ou non du mot «soverainement» ne joue pas un rôle déterminant. Toute la question est de savoir si l'accès des tiers à la partie restante de l'enregistrement jugée non pertinente par l'agent de police et par le juge doit être illimité ou modulable. Selon le ministre, il est impossible d'ouvrir un accès illimité à chacun.

Un membre demande si la personne dont les conversations sont mises sur écoute, et qui n'est donc pas un tiers, peut prendre connaissance des pièces non pertinentes.

Le ministre estime que le critère à utiliser correspond à la question de savoir quelles sont les personnes qui justifient d'un intérêt dans le cadre du dossier. La probabilité est grande que les personnes qui ont été mises sur écoute justifient d'un tel intérêt. Elles doivent avoir un droit de consultation, mais le juge doit disposer d'une marge d'appréciation qui lui permette de mettre préalablement en balance les intérêts en jeu. Le juge d'instruction doit pouvoir jouer son rôle à cet égard. L'amendement de M. Goris prévoit également un élément d'appréciation, mais l'amendement de M. Erdman non. Toutes les parties peuvent donc consulter les pièces, ce qui est inacceptable (au vu des contre-stratégies qui sont développées par les organisations criminelles).

Un membre conclut que l'on voit poindre ici un autre problème. La question se pose de savoir si l'on doit faire une distinction entre la partie qui a fait l'objet d'une mesure de mise sur écoute et celle qui n'est pas directement concernée par l'enregistrement. La partie qui a été mise sur écoute peut-elle prendre connaissance de l'intégralité de la conversation, sans que le juge puisse s'opposer à ce qu'elle le fasse?

Le ministre estime que l'on ne peut avoir *a priori* aucune objection à ce que quelqu'un réécoute sa propre conversation. Les parties dont les conversations sont mises sur écoute pourraient effectivement former une catégorie distincte. Le problème de la protection de la vie privée ne se poserait plus, dans ce cas, puisque les personnes en question sauraient déjà ce qui a été dit.

Au cours de cette discussion, M. Goris dépose une série d'amendements (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendements n°s 27 et 29), qui sont rédigés comme suit:

Amendement n° 27

«Remplacer la dernière phrase par ce qui suit: «Le juge peut refuser par une ordonnance motivée de

houden met de bescherming van de rechten of belangen van derden.»

Verantwoording

Dit subamendement omschrijft duidelijker de redenen die de rechter kan inroepen om een weigering te motiveren.

Amendement nr. 29

«Het laatste lid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«De verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman hebben het recht om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van gesprekken die zij zelf gevoerd hebben en die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen.

Op hun uitdrukkelijk verzoek wordt tevens overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.

Zij hebben tevens het recht de overige opnamen te raadplegen en het geheel of gedeelten ervan te doen overschrijven, mits toezegging door de rechter.

De rechter kan deze toezegging enkel weigeren bij een met redenen omklede beschikking, op grond van redenen die verband houden met de bescherming van de rechten of belangen van derden.»

Verantwoording

Idem als amendement nr. 20.

Het amendement nr. 5 wordt door de heer Erdman ingetrokken. Ter vervanging daarvan dient hij amendement nr. 28 in (St. Senaat, nr. 1-828/2), luidend:

«Artikel 90septies aanvullen met een laatste lid, luidende:

«Onverminderd hetgeen in de vorige leden bepaald is, verleent de rechter aan elke in het geding betrokken partij of zijn raadsman toestemming om de door die partij gevoerde gesprekken, communicaties of telecommunicaties die zijn opgenomen en waarvan de opname ter griffie is neergelegd maar niet overgeschreven en dus niet opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen. Op verzoek wordt in voorkomend geval overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.»

De indiener merkt bovendien op dat de in amendement nr. 28 bedoelde vraag slechts gesteld kan worden op het ogenblik waarop de betrokkene kennis heeft van het dossier, dat wil zeggen:

— voor de aangehouden verdachte, op het ogenblik waarop hij in het kader van de procedure voor de

faire droit à la demande visée à l'alinéa précédent pour des motifs tenant à la protection des droits ou des intérêts de tiers.»

Justification

Cet amendement définit plus clairement les motifs que le juge peut invoquer pour justifier un refus.

Amendement n° 29

«Remplacer le dernier alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«Le prévenu, l'inculpé, la partie civile ou leur conseil ont le droit de consulter la totalité ou des parties des enregistrements, déposés au greffe, des conversations qu'ils ont tenues eux-mêmes et qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal.

À leur demande expresse, il est procédé également à la transcription de parties additionnelles des enregistrements.

Ils ont également le droit de consulter les autres enregistrements et de les retranscrire en totalité ou en partie, moyennant l'autorisation du juge.

Le juge ne peut refuser cette autorisation que par une ordonnance motivée pour des raisons touchant à la protection des droits ou des intérêts de tiers.»

Justification

Identique à celle de l'amendement n° 20.

M. Erdman retire son amendement n° 5. Il le remplace par un amendement n° 28 (doc. Sénat, n° 1-828/2), rédigé comme suit:

«Compléter l'article 90septies par un dernier alinéa, libellé comme suit:

«Sans préjudice des alinéas précédents, le juge autorise chacune des parties à la cause ou son conseil à consulter les conversations, communications ou télécommunications tenues par cette partie et ayant fait l'objet d'un enregistrement déposé au greffe mais non transcrit, et donc non consigné dans un procès-verbal. Il est procédé le cas échéant, sur demande, à la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.»

L'auteur précise en outre que la question visée dans l'amendement n° 28 ne peut être posée qu'à un moment où l'intéressé a connaissance du dossier, c'est-à-dire:

— pour l'inculpé détenu, au moment où il a accès au dossier dans le cadre de la procédure en chambre

raadkamer inzake krijgt van het dossier en vaststelt dat er een tap verricht is;

— voor de andere betrokken partijen, op het ogenblik waarop hun verzoek tot inzage van het dossier in het kader van artikel 61^{ter} bedoeld in het ontwerp-Franchimont ingewilligd wordt;

— voor alle partijen, op het ogenblik waarop het dossier ter beschikking wordt gesteld tijdens de regeling van de rechtspleging in de raadkamer.

Pas vanaf dat ogenblik kunnen de betrokkenen vaststellen dat er een tap verricht werd en kunnen ze nakijken wat overgeschreven is in het proces-verbaal.

De minister is het met deze verduidelijking eens. Hij verwijst naar amendement nr. 22, dat de tekst verheldert wat de beroepsmogelijkheid betreft en hem in overeenstemming brengt met het ontwerp-Franchimont.

De vraag blijft open in welke mate amendement nr. 28 een automatisme tot stand brengt wat de verklaringen van de betrokkene zelf betreft, terwijl de regering van mening is dat de rechter zelfs in dit geval over beoordelingsbevoegdheid moet blijven beschikken.

Hoewel een vorm van automatisme denkbaar is wanneer de betrokkene te goeder trouw is, mag men toch niet uit het oog verliezen dat hij in sommige gevallen ook blijk kan geven van kwade trouw. Men moet vermijden dat degenen die zich in zwaardere vormen van criminaliteit begeven, de mogelijkheid die in het amendement wordt geboden, aangrijpen om toegang te verkrijgen tot allerlei informatie.

De minister kan echter akkoord gaan met de oplossing om het specifieke geval waarin het verzoek van de betrokkene betrekking heeft op zijn eigen verklaringen, te vermelden in een apart lid waarin deze hypothese duidelijk wordt beoogd.

De regering dient een amendement in die zin in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 31):

« Artikel 90septies aanvullen met een laatste lid, luidende:

« Onverminderd hetgeen in de vorige leden is bepaald, spreekt de rechter zich uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman om de gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van privé-communicatie of -telecommunicatie waaraan de betrokkene heeft deelgenomen en die niet zijn overgeschreven en opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van deze opnamen. »

De heer Goris verwijst naar zijn amendementen nrs. 20 en 29. Dat de minister zegt dat iemand die om

du conseil, et où il constate qu'une écoute a été pratiquée;

— pour les autres parties concernées, au moment où il est fait droit à leur demande de consultation du dossier dans le cadre de l'article 61^{ter} contenu dans le projet Franchimont;

— pour toutes les parties, au moment où le dossier est mis à disposition lors du règlement de la procédure en chambre du conseil.

Ce n'est qu'à ce moment que les intéressés peuvent constater qu'une écoute a été pratiquée, et s'assurer de ce qui a été retranscrit au procès-verbal.

Le ministre s'accorde avec cette précision. Il renvoie à l'amendement n° 22, qui clarifie le texte en ce qui concerne la possibilité d'appel, et assure la concordance avec le projet Franchimont.

La question demeure de savoir dans quelle mesure l'amendement n° 28 instaure un automatisme en ce qui concerne les déclarations de l'intéressé lui-même, alors que le Gouvernement estime que, même dans cette hypothèse, un pouvoir d'appréciation doit subsister pour le juge.

En effet, si un certain automatisme peut se concevoir lorsque l'intéressé est de bonne foi, il ne faut pas perdre de vue que, dans certains cas, il peut aussi être de mauvaise foi. Il faut éviter que ceux qui se livrent à une criminalité plus grave n'utilisent la possibilité offerte par l'amendement, pour avoir accès à toutes sortes d'informations.

Cependant, le ministre peut s'accorder avec la solution consistant à mettre en évidence, par l'insertion d'un paragraphe distinct visant explicitement cette hypothèse, la spécificité du cas où la demande de l'intéressé porte sur ses propres déclarations.

Le Gouvernement dépose un amendement en ce sens (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 31):

« Compléter l'article 90septies par un dernier alinéa, libellé comme suit:

« Sans préjudice des alinéas précédents, le juge se prononce sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter les parties des enregistrements déposés au greffe de communications ou télécommunications privées auxquelles la personne concernée a participé et qui ne sont pas transcrites et consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles de ces enregistrements. »

M. Goris renvoie à ses amendements n°s 20 et 29. Le fait que le ministre estime que la personne qui

inzage van zijn eigen verklaringen verzoekt, hiermee van kwade trouw kan getuigen, past in de gedachte dat het onderzoek altijd ten laste gevoerd wordt.

Amendement nr. 31 van de regering lijkt nog meer beperkingen op te leggen dan de oorspronkelijke tekst.

Spreker meent dat iemand te allen tijde de mogelijkheid moet hebben om zijn eigen verklaringen opnieuw te beluisteren. Hij kan er hoogstens gegevens uit putten die zijn verdediging ten goede kunnen komen.

Daarom maakt amendement nr. 29 een onderscheid naar gelang het al dan niet om communicatie gaat, waaraan de betrokkene persoonlijk deelgenomen heeft.

Met de huidige redactie van de tekst zou het immers mogelijk zijn dat iemand geen toegang krijgt tot de opnamen van zijn eigen verklaringen, hoewel er uit die verklaringen gegevens gehaald zijn die tegen hem gebruikt worden.

De minister antwoordt dat deze toestand zich niet zal voordoen. De politie moet ervoor zorgen dat zowel gegevens à charge als à décharge in aanmerking worden genomen. De onderzoeksrechter moet hetzelfde doen. Bovendien kan de betrokkene de onderzoeksrechter te allen tijde vragen zijn verklaringen te beluisteren en eventueel te doen overschrijven. Ten slotte bestaat er een beroepsmogelijkheid. Voor het overige moet de rechter een beoordelingsbevoegdheid behouden, rekening houdende met de mogelijke gevolgen op het vlak van de persoonlijke levenssfeer, de strijd tegen de criminaliteit, de onderzoeksmethoden, enz.

Een lid merkt op dat de minister de betrokkenen dus niet laat bepalen of hun eigen verklaringen relevant zijn.

De minister antwoordt dat deze personen over voldoende andere middelen beschikken om de relevantie ervan te bewijzen.

Ze worden geacht de inhoud van hun eigen verklaringen te kennen.

De commissie besluit het woord «soeverein» te schrappen.

B. Stemmingen

De amendementen nrs. 3, 4, 5 en 6 van de heer Erdman worden ingetrokken (*cf. supra*).

De amendementen nrs. 11, 12 en 13 van de heer Desmedt worden ingetrokken.

De amendementen nrs. 20 en 27 van de heer Goris worden ingetrokken.

demande à prendre connaissance de ses propres déclarations peut faire preuve de mauvaise foi, s'inscrit dans la philosophie selon laquelle l'instruction est toujours menée à charge.

Quant à l'amendement n° 31 du Gouvernement, il paraît encore plus restrictif que le texte initial.

L'intervenant estime pour sa part qu'une personne doit à tout moment pouvoir réentendre ses propres déclarations. Tout au plus pourra-t-elle en tirer des éléments à décharge en ce qui la concerne.

C'est pourquoi l'amendement n° 29 opère une distinction selon qu'il s'agit ou non de communications auxquelles l'intéressé a personnellement pris part.

En effet, dans l'état actuel du texte, il se pourrait qu'une personne se voie refuser l'accès à l'enregistrement de ses propres déclarations, alors que, par ailleurs, des éléments à sa charge ont été retirés de ces déclarations.

Le ministre répond que cette situation ne se produira pas. La police doit veiller à ce que tant les éléments à décharge qu'à charge soient retenus. Le juge d'instruction doit faire de même. De plus, l'intéressé peut à tout moment demander au juge à entendre et, le cas échéant, à faire transcrire ses déclarations. Enfin, un droit d'appel est prévu. Pour le surplus, le juge doit conserver un pouvoir d'appréciation, compte tenu des conséquences possibles en matière de vie privée, de lutte contre la criminalité organisée, de méthodes d'enquête, etc.

Un membre observe que le ministre ne laisse donc pas aux personnes intéressées la possibilité de déterminer la pertinence de leurs propres déclarations.

Le ministre répond que ces personnes disposent de suffisamment d'autres moyens pour établir cette pertinence.

Elles sont censées connaître le contenu de leurs propres déclarations.

La commission décide de supprimer le mot «soverainement»

B. Votes

Les amendements n^{os} 3, 4, 5 et 6 de M. Erdman sont retirés (*cf. supra*).

Les amendements n^{os} 11, 12 et 13 de M. Desmedt sont retirés.

Les amendements n^{os} 20 et 27 de M. Goris sont retirés.

Amendement nr. 15 van de heer Boutmans wordt eenparig verworpen door de 9 aanwezige leden.

Amendement nr. 18 van de heer Bourgeois wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Amendement nr. 22 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendement nr. 28 van de heer Erdman wordt verworpen met 5 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 29 van de heer Goris wordt verworpen met 5 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 31 van de regering wordt aangenomen met 6 tegen 3 stemmen.

Artikel 9bis (nieuw)

De heer Goris dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 23) luidend:

«Een artikel 9bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

«Art. 9bis. — Artikel 90novies van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met de volgende leden:

«Inbreuken op de bepalingen van het eerste lid openen een recht op vergoeding.

De vordering wordt ingesteld bij de gewone gerechten, in de vormen bepaald door het Gerechtelijk Wetboek, en wordt gericht tegen de Belgische Staat in de persoon van de minister van Justitie.»

Verantwoording

De huidige wetgeving voorziet niet in een sanctie bij overtreding van de bepalingen zoals voorzien in artikel 90novies, met betrekking tot de eerbiediging van het recht op privacy.

Dit amendement vult deze lacune op, en vormt een impliciete drempel voor het te onbeschroomd aanwenden van de mogelijkheden zoals voorzien in dit ontwerp.

De minister is van oordeel dat deze bepaling overbodig is. Hij verwijst naar het gemeen recht (artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek) en vraagt aldus de verwerping van het amendement.

Dit amendement wordt verworpen met 6 tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

L'amendement n° 15 de M. Boutmans est rejeté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 18 de M. Bourgeois est adopté à la même unanimité.

L'amendement n° 22 du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 28 de M. Erdman est rejeté par 5 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 29 de M. Goris est rejeté par 5 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 31 du Gouvernement est adopté par 6 voix contre 3.

Article 9bis (nouveau)

M. Goris dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 23) rédigé comme suit:

«Insérer un article 9bis (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 9bis. — L'article 90novies du même code est complété par les alinéas suivants:

«Les infractions aux dispositions du premier alinéa ouvrent un droit à réparation.

L'action est intentée devant les juridictions ordinaires, dans les formes prévues par le Code judiciaire, et est dirigée contre l'État belge en la personne du ministre de la Justice.»

Justification

La législation actuelle ne prévoit pas de sanction en cas d'infraction aux dispositions telles que prévues à l'article 90novies, relativement au respect du droit à la vie privée.

Le présent amendement comble cette lacune et constitue un seuil implicite à un recours excessif aux possibilités offertes par le projet.

Le ministre estime que cette disposition est superflue. Il renvoie au droit commun (article 1382 du Code civil) et demande donc le rejet de l'amendement.

Cet amendement est rejeté par 6 voix contre 1 et 2 abstentions.

Artikel 9ter (nieuw)

De heer Goris dient het volgende amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 24) luidend:

«Een artikel 9ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

«Art. 9ter. — Artikel 90decies, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt:

«De minister van Justitie brengt elk jaar verslag uit aan het Parlement over de toepassing van de artikelen 46bis, 88bis en 90ter tot en met 90novies.»

Verantwoording

Artikel 90decies voorziet de verslaggeving aan het Parlement met betrekking tot gegevens in toepassing van artikel 90ter tot en met 90novies en volgende.

Is het niet logisch dat het Parlement ook kennis zou krijgen van de verrichtingen en resultaten van maatregelen tengevolge van de toepassing van de artikelen 46bis en 88bis?

De minister verwijst naar de argumenten die zijn aangevoerd tijdens de parlementaire voorbereiding van de huidige wet. Hij pleit voor het behoud van de wet op dit punt.

Het amendement wordt verworpen met 5 tegen 3 stemmen.

Artikel 10 (artikel 11 van de aangenomen tekst)

A. Bespreking

De heer Desmedt dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 14) luidend:

«In dit artikel de woorden «De Koning bepaalt, na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit» vervangen door de woorden «De wet bepaalt.»

Verantwoording

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft erop gewezen dat artikel 22 van de Grondwet bepaalt dat enkel de wet of het decreet de bescherming van het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven waarborgt.

Aan de Koning mag op dit terrein dus geen bevoegdheid worden toegekend, temeer daar de grenzen van die bevoegdheid niet duidelijk afgebakend zijn.

De minister verwijst naar de gevoerde discussie in de Kamer over het bepalen van de technische midde-

Article 9ter (nouveau)

M. Goris dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 24) rédigé comme suit:

«Insérer un article 9ter (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 9ter. — L'article 90decies, alinéa premier, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Le ministre de la Justice fait rapport chaque année au Parlement sur l'application des articles 46bis, 88bis et 90ter à 90novies.»

Justification

L'article 90decies prévoit qu'il soit fait rapport au Parlement sur les données liées à l'application des articles 90ter à 90novies et suivants.

N'est-il pas logique que le Parlement prenne également connaissance des opérations et des résultats des mesures liés à l'application des articles 46bis et 88bis?

Le ministre renvoie aux arguments développés dans les travaux préparatoires relatifs à la loi actuelle. Il plaide pour que celle-ci soit maintenue sur ce point.

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 3.

Article 10 (article 11 du texte adopté)

A. Discussion

M. Desmedt dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 14), libellé comme suit:

«À cet article, remplacer les mots: «Le Roi fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, par arrêté délibéré en Conseil des ministres» par les mots «La loi fixe».

Justification

Comme le rappelle la Commission de la protection de la vie privée, l'article 22 de la Constitution précise que seuls la loi ou le décret déterminent les garanties du respect de la vie privée pour chacun.

Ce n'est donc pas au Roi à recevoir compétence en cette matière d'autant plus que les limites de cette intervention royale ne sont pas clairement définies.

Le ministre fait référence au débat qui a eu lieu à la Chambre au sujet de la manière de fixer les moyens

len. Men moet rekening houden met het feit dat de af-luisterwetgeving een zeer evolutieve materie is. Dit is nauwelijks te volgen bij wet.

Omwille van de techniciteit lijkt het hem aangewezen, deze materie te laten opvolgen door de Koning (bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit). Er bestaat wel consensus over het participeren van de operatoren van telecommunicatienetwerken en van de verstrekkers van telecommunicatiediensten.

De indiener van het amendement betreurt dat elk principieel argument gecounterd wordt met een technisch argument. Het voorliggende artikel bekrachtigt een af-luisterregeling en is dus zeer belangrijk. Alleen de wet of een decreet kunnen de voorwaarden bepalen waaronder kan worden afgeweken van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Artikel 22 van de Grondwet moet dus worden nageleefd.

De minister preciseert dat dit artikel niet de regeling van alle voorwaarden voorschrijft, maar enkel van de technische modaliteiten. Tevens bepaalt dit artikel dat het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dient te worden ingewonnen. Dit is een bijkomende waarborg.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-828/2, amendement nr. 25) luidend :

« In dit artikel de woorden « artikel 70bis » vervangen door de woorden « artikel 109ter E, § 2. »

Verantwoording

Ingevolge artikel 16 van de wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, werd artikel 70bis vernummerd.

De heer Desmedt wijst erop dat in de Franse tekst de woorden « Commission de la vie privée » dienen te worden vervangen door de woorden « Commission de la protection de la vie privée ».

B. Stemmingen

Amendement nr. 14 van de heer Desmedt wordt verworpen met 6 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 25 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

techniques. On doit tenir compte du fait que la législation sur les écoutes est une matière susceptible d'évoluer beaucoup. Il est très difficile de suivre cette évolution en légiférant.

Compte tenu du caractère technique de cette matière, il lui paraît souhaitable d'en confier le suivi au Roi (par arrêté délibéré en Conseil des ministres). Il y a cependant un consensus sur la participation des opérateurs de réseaux de télécommunication et des distributeurs de services de télécommunications.

L'auteur de l'amendement déplore qu'à chaque argument de principe il soit répondu par un argument technique. L'article à l'examen consacre la réalisation des écoutes, et est donc très important. Seuls la loi ou un décret peuvent déterminer les conditions dans lesquelles peut être portée atteinte à la protection de la vie privée. L'article 22 de la Constitution doit donc être respecté.

Le ministre précise que cet article ne vise pas le règlement de toutes les conditions, mais uniquement celui des modalités techniques. Il dispose en outre que l'avis de la Commission de la protection de la vie privée doit être recueilli. C'est là une garantie supplémentaire.

Le Gouvernement présente un amendement (doc. Sénat, n° 1-828/2, amendement n° 25) libellé comme suit :

« À cet article, remplacer les mots « l'article 70bis » par les mots « l'article 109ter E, § 2. »

Justification

À la suite de l'article 16 de la loi du 19 décembre 1997 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, l'article 70bis a été renommé.

M. Desmedt souligne que, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Commission de la vie privée » par les mots « Commission de la protection de la vie privée ».

B. Votes

L'amendement n° 14 de M. Desmedt est rejeté par 6 voix contre 3.

L'amendement n° 25 du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

IV. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

De rapporteur,

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE. Roger LALLEMAND.

IV. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi ainsi amendé a été adopté par 7 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

Le rapporteur,

Le président,

Hugo VANDENBERGHE. Roger LALLEMAND.

V. VERGELIJKING VAN DE AANGENOMEN TEKSTEN

Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 46*bis*, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd:

«Art. 46*bis*. — § 1. Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst vorderen:

1° de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een telecommunicatiedienst te identificeren;

2° de identificatiegegevens mee te delen met betrekking tot telecommunicatiediensten waarop een bepaald persoon geabonneerd is of die door een bepaald persoon gewoonlijk gebruikt worden.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van gerechtelijke politie bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van gerechtelijke politie deelt deze gemotiveerde en schriftelijke beslissing en de verkregen informatie binnen vierentwintig uur mee aan de procureur des Konings en motiveert tevens de uiterst dringende noodzakelijkheid.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst van wie gevorderd wordt de in paragraaf 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van gerechtelijke politie de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 46*bis*, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd:

«Art. 46*bis*. — § 1. Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst vorderen:

1° de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een telecommunicatiedienst te identificeren;

2° de identificatiegegevens mee te delen met betrekking tot telecommunicatiediensten waarop een bepaald persoon geabonneerd is of die door een bepaald persoon gewoonlijk gebruikt worden.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van gerechtelijke politie, na mondelinge en voorafgaande instemming van de procureur des Konings, bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van gerechtelijke politie deelt deze gemotiveerde en schriftelijke beslissing en de verkregen informatie binnen vierentwintig uur mee aan de procureur des Konings en motiveert tevens de uiterst dringende noodzakelijkheid.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst van wie gevorderd wordt de in paragraaf 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van gerechtelijke politie de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

V. COMPARAISON DES TEXTES ADOPTÉS

Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 46*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Art. 46*bis*. — § 1^{er}. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut par une décision motivée et écrite requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou le fournisseur d'un service de télécommunication :

1^o d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un service de télécommunication;

2^o de communiquer les données d'identification relatives aux services de télécommunication auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de police judiciaire peut par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de police judiciaire communique cette décision motivée et écrite ainsi que les informations recueillies dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi et motive par ailleurs l'extrême urgence.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au paragraphe premier, donne au procureur du Roi ou à l'officier de police judiciaire les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Texte adopté par la Commission
de la Justice

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 46*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Art. 46*bis*. — § 1^{er}. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut par une décision motivée et écrite requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou le fournisseur d'un service de télécommunication :

1^o d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un service de télécommunication;

2^o de communiquer les données d'identification relatives aux services de télécommunication auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de police judiciaire peut, avec l'accord oral et préalable du procureur du Roi, et par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de police judiciaire communique cette décision motivée et écrite ainsi que les informations recueillies dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi et motive par ailleurs l'extrême urgence.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au paragraphe premier, donne au procureur du Roi ou à l'officier de police judiciaire les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

Weigering de gegevens mee te delen, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 3

In artikel 47 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden «de artikelen 32 en 46» vervangen door de woorden «de artikelen 32, 46 en 46bis».

Art. 4

Het opschrift van paragraaf 4 van onderafdeling II, afdeling II, hoofdstuk VI, boek I van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1991, wordt vervangen door het volgende opschrift:

«§ 4. Schriftelijke bewijzen, overtuigingsstukken en opsporen en lokaliseren van telecommunicatie.»

Art. 5

Artikel 88bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 88bis. — § 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken om de waarheid aan de dag te brengen, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst te vorderen:

1° de oproepgegevens doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2° de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan de oproepgegevens worden opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

Weigering de gegevens mee te delen, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 3

In artikel 47 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden «de artikelen 32 en 46» vervangen door de woorden «de artikelen 32, 46 en 46bis».

Art. 4

Het opschrift van paragraaf 4 van onderafdeling II, afdeling II, hoofdstuk VI, boek I van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1991, wordt vervangen door het volgende opschrift:

«§ 4. Schriftelijke bewijzen, overtuigingsstukken en opsporen en lokaliseren van telecommunicatie.»

Art. 5

Artikel 88bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 88bis. — § 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken om de waarheid aan de dag te brengen, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst te vorderen:

1° de oproepgegevens doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2° de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan de oproepgegevens worden opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

Le refus de communiquer les données est puni d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 3

Dans l'article 47 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots «les articles 32 et 46» sont remplacés par les mots «les articles 32, 46 et 46bis».

Art. 4

L'intitulé du paragraphe 4 de la distinction II, section II, chapitre VI, livre I^{er} du même Code, modifié par la loi du 11 février 1991, est remplacé par l'intitulé suivant :

«§ 4. Des preuves par écrit, des pièces à conviction et du repérage et de la localisation de télécommunications.»

Art. 5

L'article 88bis du même Code, inséré par la loi du 11 février 1991 et modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 88bis. — § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage de télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou du fournisseur d'un service de télécommunication :

1^o au repérage des données d'appel de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2^o à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, pour chaque moyen de télécommunication dont les données d'appel sont repérées ou dont l'origine ou la destination de la télécommunication est localisé, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

Le refus de communiquer les données est puni d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 3

À l'article 47 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots «les articles 32 et 46» sont remplacés par les mots «les articles 32, 46 et 46bis».

Art. 4

L'intitulé du paragraphe 4 de la distinction II, section II, chapitre VI, livre I^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 février 1991, est remplacé par l'intitulé suivant :

«§ 4. Des preuves par écrit, des pièces à conviction et du repérage et de la localisation de télécommunications.»

Art. 5

L'article 88bis du même Code, inséré par la loi du 11 février 1991 et modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 88bis. — § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage de télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication ou du fournisseur d'un service de télécommunication :

1^o au repérage des données d'appel de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2^o à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, pour chaque moyen de télécommunication dont les données d'appel sont repérées ou dont l'origine ou la destination de la télécommunication est localisé, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

in een met redenen omkleed bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan zijn dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4. In dat geval moet de maatregel binnen vierentwintig uur worden bevestigd door de onderzoeksrechter.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 6

In artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een 4^obis ingevoegd, luidend als volgt:

«4^obis de artikelen 368 en 369 van hetzelfde Wetboek»;

2° de paragraaf wordt aangevuld als volgt:

«18° artikel 10, § 1, 2°, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

in een met redenen omkleed bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan zijn dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4. In dat geval moet de maatregel binnen vierentwintig uur worden bevestigd door de onderzoeksrechter.

De procureur des Konings kan evenwel de maatregel bevelen indien de klager erom verzoekt, wanneer deze maatregel onontbeerlijk lijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatiedienst deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 6

In artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een 4^obis ingevoegd, luidend als volgt:

«4^obis de artikelen 368 en 369 van hetzelfde Wetboek»;

2° de paragraaf wordt aangevuld als volgt:

«18° artikel 10, § 1, 2°, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, cette durée ne pouvant excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont énumérées dans l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 6

A l'article 90ter, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un 4°bis rédigé comme suit :

«4°bis aux articles 368 et 369 du même Code»;

2° le paragraphe est complété comme suit :

«18° à l'article 10, § 1^{er}, 2°, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, cette durée ne pouvant excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont énumérées dans l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction.

Toutefois, le procureur du Roi peut ordonner la mesure si le plaignant le sollicite, lorsque cette mesure s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication et chaque fournisseur d'un service de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 6

À l'article 90ter, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un 4°bis rédigé comme suit :

«4°bis aux articles 368 et 369 du même Code»;

2° le paragraphe est complété comme suit :

«18° à l'article 10, § 1^{er}, 2°, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking;

19^o artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking, welk artikel betrekking heeft op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld;

20^o de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking, welke artikelen betrekking hebben op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen straffen worden gesteld.»

Art. 7

In artikel 90^{quater}, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden tussen de woorden «operator van dit netwerk» en de woorden «ertoe gehouden» de woorden «of de verstrekker van de telecommunicatiedienst» ingevoegd;

2^o het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.»;

3^o de paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid:

«Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 8

In artikel 90^{sexies}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994,

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking;

19^o artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking, welk artikel betrekking heeft op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld;

20^o de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking, welke artikelen betrekking hebben op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen straffen worden gesteld.»

Art. 7

In artikel 90^{quater}, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden tussen de woorden «operator van dit netwerk» en de woorden «ertoe gehouden» de woorden «of de verstrekker van de telecommunicatiedienst» ingevoegd;

2^o het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.»;

3^o de paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid:

«Iedere persoon die zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in dit artikel, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank.»

Art. 8

In artikel 90^{sexies}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994,

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

19° à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire, l'article précité visant des infractions punies conformément à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

20° aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénergique, les articles précités visant des infractions punies conformément à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.»

Art. 7

A l'article 90^{quater}, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou le fournisseur du service de télécommunication» sont insérés entre les mots «l'opérateur de ce réseau» et les mots «est tenu»;

2° le deuxième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

«Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.»;

3° le paragraphe est complété par l'alinéa suivant :

«Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 8

Dans l'article 90^{sexies}, alinéa premier, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots «de leur

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

19° à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire, l'article précité visant des infractions punies conformément à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

20° aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénergique, les articles précités visant des infractions punies conformément à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.»

Art. 7

À l'article 90^{quater}, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou le fournisseur du service de télécommunication» sont insérés entre les mots «l'opérateur de ce réseau» et les mots «est tenu»;

2° le deuxième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

«Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.»;

3° le paragraphe est complété par l'alinéa suivant :

«Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs.»

Art. 8

À l'article 90^{sexies}, alinéa premier, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots «de leur

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

worden de woorden «de overschrijving en de eventuele vertaling ervan» vervangen door de woorden «de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel waarnaar of van waaruit opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties».

Art. 9

Artikel 90septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 90septies. — De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 90ter, 90quater en 90quinquies, wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen personen, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties. De voor de uitvoering van de

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

worden de woorden «de overschrijving en de eventuele vertaling ervan» vervangen door de woorden «de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de aangehaalde onderwerpen en van de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel waarnaar of van waaruit opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties».

Art. 9 (nieuw)

Artikel 90sexies, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de selectie door de officier van gerechtelijke politie bedoeld in het vorige lid, beoordeelt de rechter welke van alle opgevangen inlichtingen, communicaties of telecommunicaties van belang zijn voor het onderzoek. In zoverre deze inlichtingen, communicaties of telecommunicaties niet overgeschreven of vertaald zijn overeenkomstig het eerste lid, moeten zij bijkomend overgeschreven en vertaald worden. De rechter laat daarvan proces-verbaal opmaken.»

Art. 10

Artikel 90septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 90septies. — De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 90ter, 90quater en 90quinquies, wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen personen, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties. De voor de uitvoering van de

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

leur transcription et de leur traduction éventuelle» sont remplacés par les mots «de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication des objets et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes».

Art. 9

L'article 90septies du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 90septies. — Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 90ter, 90quater et 90quinquies, sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

A l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

transcription et de leur traduction éventuelle» sont remplacés par les mots «de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication des sujets abordés et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes».

Art. 9 (nouveau)

L'article 90sexies, alinéa 2, du même Code, est remplacé comme suit :

«Sans préjudice de la sélection par l'officier de police judiciaire visé à l'alinéa précédent, le juge apprécie quelles sont, parmi toutes les informations, communications ou télécommunications recueillies, celles qui sont pertinentes pour l'instruction. Dans la mesure où ces informations, communications ou télécommunications n'ont pas été transcrites ou traduites conformément à l'alinéa premier, elles seront transcrites et traduites à titre additionnel. Le juge en fait dresser procès-verbal.»

Art. 10

L'article 90septies du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 90septies. — Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 90ter, 90quater et 90quinquies, sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties, en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder register:

1° het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties;

2° het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;

3° de dag van de neerlegging ervan;

4° de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het voorwerp ervan;

5° de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6° de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van genomen hebben;

7° iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De rechter spreekt zich souverain uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. De onder-

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties, en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder register:

1° het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties;

2° het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;

3° de dag van de neerlegging ervan;

4° de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen of bevestigd en het voorwerp ervan;

5° de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6° de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van genomen hebben;

7° iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De rechter spreekt zich [...] uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journellement :

1° le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes;

2° le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3° le jour de leur dépôt;

4° le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;

5° le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6° la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7° tous les autres événements qui s'y rapportent.

Le juge se prononce souverainement sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignés dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements. Le juge

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journellement :

1° le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes;

2° le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3° le jour de leur dépôt;

4° le nom du juge d'instruction qui a ordonné ou confirmé la mesure et l'objet de celle-ci;

5° le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6° la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7° tous les autres événements qui s'y rapportent.

Le juge se prononce sur la [...] demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignés dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements.

**Tekst aangenomen in plenaire
vergadering en overgezonden aan de Senaat**

zoeksrechter die een dergelijk verzoek ontvangt, kan, om redenen die verband houden met de bescherming van de rechten of belangen van derden, weigeren dat verzoek in te willigen. In dat geval kunnen de procureur des Konings en de verzoeker beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling bij een met redenen omkleed verzoekschrift dat ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt neergelegd binnen twee weken te rekenen van de dag waarop de beslissing hen ter kennis wordt gebracht.»

Art. 10

Artikel 70bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 70bis. — De Koning bepaalt, na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten, in voorkomend geval gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, lokaliseren, afluisteren, kennisnemen en opnemen van privételecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering, mogelijk te maken.

Hij bepaalt tevens de grootte van de bijdrage in de investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten van deze middelen die ten laste is van de operatoren van telecommunicatienetwerken en van de verstrekkers van telecommunicatiediensten.»

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Justitie**

Het verzoek dat gericht is tot de onderzoeksrechter, wordt behandeld overeenkomstig artikel 61quinquies. De onderzoeksrechter kan dit verzoek bovendien afwijzen om redenen die verband houden met de bescherming van andere rechten of belangen van personen.

Onverminderd hetgeen in de vorige leden is bepaald, spreekt de rechter zich uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman om de gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van privécommunicatie of -telecommunicatie waaraan de betrokkene heeft deelgenomen en die niet zijn overgeschreven en opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van deze opnamen.»

Art. 11

Artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en vernummerd bij de wet van 19 december 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De Koning bepaalt, na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten, in voorkomend geval gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, lokaliseren, afluisteren, kennisnemen en opnemen van privételecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering, mogelijk te maken.

Hij bepaalt tevens de grootte van de bijdrage in de investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten van deze middelen die ten laste is van de operatoren van telecommunicatienetwerken en van de verstrekkers van telecommunicatiediensten.»

**Texte adopté en séance
plénière et transmis au Sénat**

d'instruction saisi d'une telle demande peut refuser d'y faire droit pour des raisons liées aux nécessités de l'enquête ou pour des raisons liées à la protection des droits ou des intérêts de tiers. Dans ce cas, le procureur du Roi et le requérant peuvent saisir la chambre des mises en accusation d'un recours par requête motivée déposée au greffe du tribunal de première instance dans un délai de quinze jours à compter du jour où la décision est portée à leur connaissance.»

Art. 10

L'article 70bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 70bis. — Le Roi fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la vie privée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les moyens techniques par lesquels les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de services de télécommunication doivent permettre, le cas échéant conjointement, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle.

Il détermine également la mesure de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces moyens, qui est à la charge des opérateurs de réseaux de télécommunication et des fournisseurs de services de télécommunication.»

**Texte adopté par la Commission
de la Justice**

La demande qui est adressée au juge d'instruction est traitée conformément à l'article 61quinquies. Le juge d'instruction peut en outre rejeter cette demande pour des raisons liées à la protection d'autres droits ou intérêts des personnes.

Sans préjudice des alinéas précédents, le juge se prononce sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils de consulter les parties des enregistrements déposés au greffe de communications ou de télécommunications privées auxquelles la personne concernée a participé et qui ne sont pas transcrites et consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles de ces enregistrements.»

Art. 11

L'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et renuméroté par la loi du 19 décembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Le Roi fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les moyens techniques par lesquels les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de services de télécommunication doivent permettre, le cas échéant conjointement, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle.

Il détermine également la mesure de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces moyens, qui est à la charge des opérateurs de réseaux de télécommunication et des fournisseurs de services de télécommunication.»

VI. NOTA VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER HET JURIDISCH REGIME VAN HET AFLUISTEREN VAN TELECOMMUNICATIE VOOR GERECHTELIJKE DOEL- EINDEN

— Aspecten van de regeling van het gerechtelijk afluisteren in een aantal lidstaten van de Europese Unie

Alle lidstaten van de Europese Unie beschikken over een wetgeving die het afluisteren van (tele)communicatie voor gerechtelijke doeleinden mogelijk maakt. De modaliteiten volgens welke tot deze bewakingsmaatregel kan worden overgegaan, lopen evenwel nogal uiteen van lidstaat tot lidstaat. Op basis van de gegevens waarover het departement van Justitie beschikt, worden een aantal specifieke aspecten van de regeling in buitenlandse rechtssystemen weergegeven, zonder hierbij volledigheid te willen betrachten.

Omwille van de overzichtelijkheid herneemt het onderhavige vergelijkende overzicht bondig een aantal belangrijke elementen van deze nationale regelingen van andere E.G.-lidstaten, gestructureerd volgens de verschillende controlemogelijkheden die bestaan tijdens het chronologische verloop van de maatregel vanaf het bevel of de toelating voor de maatregel tot de beëindiging ervan.

Derhalve worden eerst een aantal voorwaarden aangegeven waaronder een dergelijke bewakingsmaatregel genomen kan worden; vervolgens worden de toezichtsmogelijkheden tijdens de uitvoering ervan besproken; tenslotte worden enkele waarborgen aangegeven die bestaan nadat de maatregel werd beëindigd.

1. Voorwaarden om over te kunnen gaan tot een afluistermaatregel

1.1. Bevoegde overheid om de maatregel te bevelen of toe te laten

In de meeste lidstaten is het een rechterlijke instantie die bevoegd is om de maatregel te bevelen of toe te laten. Het gaat meestal om de onderzoeksrechter in de landen die deze instantie kennen. In Duitsland kan het openbaar ministerie bij hoogdringendheid optreden, maar de maatregel moet dan binnen drie dagen worden bevestigd door de onderzoeksrechter. In Denemarken kan de politie bij hoogdringendheid optreden, maar moet de maatregel binnen 24 uren bevestigd worden door de rechter. In het Verenigd Koninkrijk en Ierland beslist de minister. In de Franse wetgeving wordt expliciet vermeld

VI. NOTE DU MINISTRE DE LA JUSTICE CONCERNANT LE RÉGIME JURIDIQUE DE L'ÉCOUTE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS À DES FINS JUDICIAIRES

— Aspects de la réglementation en matière d'écoutes à des fins judiciaires dans un certain nombre d'États membres de l'Union européenne

Tous les États membres de l'Union européenne disposent d'une législation qui permet l'interception de (télé)communications à des fins judiciaires. Toutefois, les modalités de cette mesure de surveillance divergent assez bien d'un État membre à l'autre. Un certain nombre d'aspects de la réglementation des systèmes juridiques étrangers sont présentés ici sur la base des données que possède le département de la Justice, sans qu'il soit prétendu à l'exhaustivité.

Dans un souci de clarté, le présent tour d'horizon compare de façon concise un certain nombre d'éléments importants des dites réglementations nationales en vigueur dans certains autres États membres de la C.E., ce en fonction des diverses possibilités de contrôle qui se présentent successivement au cours de l'exécution de la mesure, c'est-à-dire à partir du moment où sont donnés l'ordre ou l'autorisation de recourir à cette mesure jusqu'au moment où il y est mis fin.

Dès lors, sont traitées en premier lieu un certain nombre des conditions auxquelles est subordonnée une telle mesure de surveillance, sont abordées ensuite les possibilités de contrôle pendant l'exécution de cette mesure et sont indiquées enfin certaines garanties offertes après qu'il a été mis fin à la mesure.

1. Conditions requises pour le placement sur écoutes

1.1. Autorité habilitée à ordonner ou à autoriser la mesure

Dans la plupart des États membres, il appartient à une instance judiciaire d'ordonner ou d'autoriser la mesure. Dans les pays qui connaissent cette instance, il s'agit généralement du juge d'instruction. En Allemagne, le ministère public peut agir en cas d'urgence, mais la mesure doit alors être confirmée dans les trois jours par le juge d'instruction. Au Danemark, la police peut agir en cas d'urgence, mais la mesure doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le juge. Au Royaume-Uni et en Irlande, la décision appartient au ministre. En France, la législation dit expressément que la décision du juge d'instruction

dat de beslissing van de onderzoeksrechter niet van juridictionele aard is en niet vatbaar is voor enig rechtsmiddel. De Luxemburgse wet bepaalt dat het openbaar ministerie zich steeds tegen de beschikkingen van de onderzoeksrechter kan verzetten bij de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling.

1.2. Aard van de misdrijven waarvoor de maatregel mogelijk is

Teneinde de feiten te omschrijven waarvoor de maatregel mogelijk is, worden grosso modo drie technieken aangewend: een lijst van specifiek opgesomde misdrijven, een drempel op basis van de strafmaat of van een algemene omschrijving, of een combinatie van beide.

Duitsland doet enkel beroep op het systeem van een limitatieve lijst. Het gaat daarbij om: misdrijven tegen de veiligheid van de staat zoals hoogverraad, het in gevaar brengen van de binnenlandse veiligheid en de openbare orde; zware criminaliteit zoals moord, doodslag, valsmunterij, roof, afpersing, ontvoering, vrouwenhandel; inbreuken op de wapenwetgeving; professionele of georganiseerde drugscriminaliteit.

De volgende lidstaten hanteren het systeem van een drempel:

- Frankrijk: 2 jaar gevangenisstraf;
- Nederland: feiten waarvoor voorlopige hechtenis mogelijk is;
- Verenigd Koninkrijk: zware criminaliteit: hieronder wordt verstaan, één of meer misdrijven die het gebruik van geweld meebrengen, resulteren in aanzienlijk financieel gewin of die door een groot aantal personen worden gepleegd met een gemeenschappelijk oogmerk, en waarvoor redelijkerwijze een gevangenisstraf van minstens 3 jaar zou worden opgelegd;
- Griekenland: op basis van een algemene omschrijving die verband houdt met de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit.

De volgende lidstaten gebruiken een gecombineerd systeem:

- Denemarken: 6 jaar gevangenisstraf, of een misdrijf uit een limitatieve lijst bepalingen uit het Strafwetboek;
- Ierland: 5 jaar gevangenisstraf; of een misdrijf dat: de dood, ernstige verwondingen, zware schade aan goederen of het risico hiervoor meebrengt; of aanzienlijk gewin meebrengt; of zeer ernstig is vanwege de bijzondere omstandigheden;
- Italië: 5 jaar gevangenisstraf voor misdrijven behorend tot een aantal categorieën of misdrijven uit een lijst;

n'est pas de nature juridictionnelle et qu'elle n'est susceptible d'aucun recours. Au Luxembourg, la loi prévoit que le ministère public peut toujours s'opposer aux ordonnances du juge d'instruction devant le président de la chambre des mises en accusation.

1.2. Nature des infractions pouvant donner lieu à la mesure

Il est grosso modo utilisé trois techniques pour définir les délits pouvant entraîner la mesure, à savoir l'établissement d'une liste de délits spécifiques, l'instauration d'un seuil basé sur le montant de la peine ou sur une définition générale, ou une combinaison des deux systèmes.

L'Allemagne a recours uniquement au système de la liste limitative. Celle-ci mentionne: les délits contre la sûreté de l'État, comme la haute trahison, la mise en péril de la sûreté intérieure et de l'ordre public; la grande criminalité, comme l'assassinat, le meurtre, la fausse monnaie, le vol avec violence, l'extorsion, l'enlèvement, la traite des femmes; les infractions à la législation sur les armes; la criminalité professionnelle ou organisée liée à la drogue.

Le système du seuil est utilisé par les États membres suivants:

- France: 2 ans d'emprisonnement;
- Pays-Bas: faits pouvant entraîner la détention préventive;
- Royaume-Uni: grande criminalité, c'est-à-dire un ou plusieurs délits avec violence, procurant un butin considérable ou commis par un nombre important de personnes dans un but commun, et susceptibles d'entraîner une peine d'emprisonnement de 3 ans au moins;
- Grèce: sur la base d'une définition générale se rapportant à la lutte contre la criminalité organisée.

Un système mixte est utilisé par les États membres suivants:

- Danemark: 6 ans d'emprisonnement ou un délit mentionné sur une liste limitative basée sur des dispositions du Code pénal;
- Irlande: 5 ans d'emprisonnement; un délit ayant causé la mort, des blessures graves, des dommages matériels importants ou comportant un tel risque; un délit procurant un butin considérable; un délit très grave en raison des circonstances;
- Italie: 5 ans d'emprisonnement pour des délits de certaines catégories ou mentionnés sur une liste;

— Portugal: 3 jaar gevangenisstraf of misdrijven uit een lijst (drugshandel, wapen- en explosievenhandel, smokkel, bedreigingen in inmenging in de privacy via telecommunicatie).

Spanje voorziet geen beperking op het niveau van de feiten: alle misdrijven komen in aanmerking.

1.3. Personen die het voorwerp mogen uitmaken van de maatregel

In alle lidstaten zijn het op de eerste plaats verdachten die het voorwerp zullen uitmaken van de maatregel (bijvoorbeeld Nederland). Daarnaast worden ook andere categorieën vermeld, bijvoorbeeld: in Duitsland en Luxemburg, personen die ervan worden verdacht mededelingen in verband met het misdrijf te ontvangen of door te geven; in Duitsland, personen van wie de verdachte de telefoon zou kunnen gebruiken. De reglementering beperkt evenwel niet altijd de groepen van personen die in aanmerking kunnen komen: in Frankrijk bijvoorbeeld wordt geen specifieke eis gesteld ten aanzien van de personen waarvan de communicatie kan worden afgeluisterd.

In Frankrijk kan de woonplaats of het kabinet van een advocaat slechts het voorwerp uitmaken van de maatregel, wanneer de stafhouder hiervan door de onderzoeksrechter op de hoogte is gebracht.

In Luxemburg kunnen personen gebonden door het beroepsgeheim enkel het voorwerp uitmaken van de maatregel, indien zij zelf verdacht worden.

1.4. Bijzondere voorwaarden

Hoewel de reglementering in een aantal lidstaten erg summier is (bijvoorbeeld Spanje), geven de meeste lidstaten, volgens hun juridische traditie, aan dat de maatregel uitzonderlijk en noodzakelijk dient te zijn in het licht van de doelstelling ervan.

2. *Controle op het verloop van de maatregel*

2.1. De duur van de maatregel

De maatregel kan in alle lidstaten slechts voor een bepaalde maximumperiode worden bevolen of toegelaten. Ze kan evenwel steeds worden verlengd voor periodes van dezelfde duur, tenzij anders aangegeven. De verlenging gebeurt dikwijls door dezelfde instantie die initieel de maatregel bevolen heeft (bijvoorbeeld Frankrijk). In Luxemburg wordt de verlenging bevolen door de onderzoeksrechter, maar deze moet binnen twee dagen goedgekeurd worden door de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling.

— Portugal: 3 ans d'emprisonnement ou des délits mentionnés sur une liste (trafic de drogue, d'armes et d'explosifs, contrebande, menaces et immixtions dans la vie privée au moyen de télécommunications).

L'Espagne ne prévoit aucune limitation au niveau des faits: tous les délits sont pris en considération.

1.3. Personnes pouvant faire l'objet de la mesure

Dans tous les États membres, il s'agit en premier lieu des suspects (p. ex. les Pays-Bas). On retrouve aussi d'autres catégories: p.ex., en Allemagne et au Luxembourg, les personnes soupçonnées de recevoir ou de transmettre des communications relatives au délit; en Allemagne, les personnes dont le téléphone pourrait être utilisé par le suspect. La réglementation ne limite toutefois pas toujours les catégories de personnes pouvant entrer en ligne de compte: en France, p. ex., il n'est prévu aucune condition spécifique se rapportant aux personnes dont la communication est susceptible d'être mise sur écoutes.

En France, le domicile ou le cabinet d'un avocat ne peuvent faire l'objet de la mesure que lorsque le bâtonnier en est informé par le juge d'instruction.

Au Luxembourg, les personnes liées par le secret professionnel ne peuvent faire l'objet de la mesure que lorsqu'elles sont elles-mêmes soupçonnées.

1.4. Conditions particulières

Bien que dans un certain nombre d'États membres la réglementation en la matière soit très sommaire (p. ex. en Espagne), la plupart des États membres indiquent, selon leur tradition juridique, que la mesure doit, eu égard au but à atteindre, présenter un caractère exceptionnel et être indispensable.

2. *Contrôle du déroulement de la mesure de placement sur écoutes*

2.1. Durée de la mesure

Dans tous les États membres, la mesure ne peut être ordonnée ou autorisée que pour une période déterminée. Néanmoins, elle peut toujours être prorogée pour une période de même durée, sauf disposition contraire. La prorogation a souvent lieu à l'intervention de l'instance même qui a ordonné la mesure initialement (p. ex. en France). Au Luxembourg, la prorogation est ordonnée par le juge d'instruction, mais elle doit être confirmée dans les deux jours par le président de la chambre des mises en

Vaak wordt aangegeven dat de uitvoering van de maatregel stopgezet dient te worden, wanneer zij niet meer noodzakelijk is.

Duitsland: 3 maanden

Spanje: 30 dagen

Frankrijk: 4 maanden

Ierland: 3 maanden

Italië: 15 dagen, voor gewone criminaliteit; 40 dagen, verlengbaar voor 20 dagen, voor georganiseerde misdaad

Luxemburg: 1 maand (met een maximale totaalduur van 1 jaar)

Nederland: 4 weken (op basis van richtlijnen)

Portugal: in concreto te bepalen door de rechter

Verenigd Koninkrijk: 2 maanden

Denemarken: 4 weken

Griekenland: 2 maanden

2.2. Bevoegde instanties voor de uitvoering van de maatregel

In de lidstaten die de onderzoeksrechter kennen, wordt de maatregel uitgevoerd door hemzelf of door hem aangewezen politieambtenaren. De tussenkomst van de bevoegde telecommunicatiediensten wordt, in voorkomend geval, voorgeschreven.

2.3. Overschrijven van de bekomen inlichtingen en opmaken van het proces-verbaal

Een aantal lidstaten bepalen de modaliteiten voor het verwerken van de opnamen, overeenkomstig de eigenheden van hun rechtssysteem.

In Frankrijk dienen alle handelingen met betrekking tot de maatregel vermeld te worden in het proces-verbaal. Enkel de gedeelten van de opnamen die nuttig zijn voor de waarheidsvinding worden overgeschreven. Een vertaling van gedeelten in een vreemde taal wordt voorgeschreven. De opnamen worden verzegeld.

In Nederland moet binnen 48 uren proces-verbaal worden opgemaakt van de maatregel.

In Luxemburg worden de gedeelten die kunnen dienen à charge of à décharge overgeschreven.

accusation. Dans de nombreux États membres, la loi prévoit qu'il faut cesser l'exécution de la mesure lorsque celle-ci n'est plus nécessaire.

Allemagne: 3 mois

Espagne: 30 jours

France: 4 mois

Irlande: 3 mois

Italie: 15 jours pour la criminalité ordinaire; 40 jours, avec prorogation éventuelle de 20 jours, pour le crime organisé

Luxembourg: 1 mois (avec durée maximale d'un an)

Pays-Bas: 4 semaines (sur la base de directives)

Portugal: à fixer concrètement par le juge

Royaume-Uni: 2 mois

Danemark: 4 semaines

Grèce: 2 mois

2.2. Instances habilitées à exécuter la mesure

Dans les États membres qui connaissent cette instance, la mesure est exécutée par le juge d'instruction lui-même ou par les fonctionnaires de police désignés par lui. Le cas échéant, l'intervention des services de télécommunications compétents est prescrite.

2.3. Transcription des informations obtenues et établissement du procès-verbal

Un certain nombre d'États membres déterminent les modalités de traitement des enregistrements conformément aux particularités de leur système juridique.

En France, tous les actes se rapportant à la mesure doivent être consignés au procès-verbal. Seules les parties des enregistrements utiles à la manifestation de la vérité sont transcrites. Les correspondances en langue étrangère sont transcrites en français avec l'assistance d'un interprète. Les enregistrements sont placés sous scellés fermés.

Aux Pays-Bas, la mesure doit faire l'objet d'un procès-verbal dans les 48 heures.

Au Luxembourg, on transcrit les parties qui peuvent être retenues à charge ou à décharge du suspect ou inculpé.

3. Waarborgen na het beëindigen van de maatregel

3.1. Inlichten van de personen die het voorwerp van de maatregel hebben uitgemaakt

Een aantal lidstaten voorzien in een mededelingsverplichting wanneer de maatregel beëindigd is.

In Luxemburg worden de personen waarvan de communicatie bewaakt werd, hierover ingelicht binnen 12 maanden die volgen op het beëindigen van de maatregel. De verdachte en zijn raadsman kunnen de opnamen en de processen-verbaal in het dossier raadplegen vanaf de eerste ondervraging.

In het Verenigd Koninkrijk werd een speciaal tribunaal opgericht dat klachten onderzoekt van burgers die menen dat hun telecommunicatie werd afgeluisterd, zonder dat er evenwel een mededelingsverplichting bestaat ten aanzien van personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van de maatregel.

In Denemarken worden de personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van de maatregel ingelicht, tenzij dit het onderzoek zou schaden.

In Duitsland moeten de betrokkenen van de maatregel op de hoogte worden gebracht zodra dit zonder gevaar voor de strafvordering kan gebeuren (meestal pas na het afsluiten van het vooronderzoek).

3.2. Bewaren/vernietigen van de opnamen

In Frankrijk worden de opnamen vernietigd bij het verstrijken van de verjaringstermijn van de strafvordering. Van deze vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

In Nederland vernietigt de rechter-commissaris zo spoedig mogelijk alle processen-verbaal en andere voorwerpen waaraan gegevens kunnen worden ontleend, verkregen via de maatregel, en die van geen betekenis zijn voor het onderzoek. Hiervan wordt proces-verbaal opgemaakt.

In Luxemburg worden verschillende modaliteiten voorgeschreven voor de vernietiging van opnamen en processen-verbaal:

— ingeval de maatregel geen resultaten oplevert, worden de opnamen en alle gegevens die erop betrekking hebben, binnen 12 maanden na het beëindigen ervan door de onderzoeksrechter vernietigd, tenzij hij oordeelt dat ze nog van nut kunnen zijn voor het onderzoek;

— na een definitieve gerechtelijke beslissing worden de opnamen en alle gegevens die erop betrekking hebben, binnen een maand vernietigd door het openbaar ministerie.

3. Garanties offered after the end of the measure of placement sur écoutes

3.1. Information des personnes qui ont fait l'objet de la mesure

Un certain nombre d'États membres prévoient une obligation d'informer les personnes intéressées après qu'il a été mis fin à la mesure.

Au Luxembourg, les personnes dont les communications ont été surveillées en sont informées dans les 12 mois à dater de la fin de la mesure. L'inculpé et son conseil peuvent consulter les enregistrements et les procès-verbaux versés au dossier à partir du premier interrogatoire.

Au Royaume-Uni, il a été créé un tribunal spécial chargé d'examiner les plaintes des citoyens qui pensent que leur téléphone a été mis sur écoutes; toutefois, l'obligation d'informer les personnes qui ont fait l'objet de la mesure n'a pas été prévue.

Au Danemark, les personnes qui ont fait l'objet de la mesure en sont informées, à moins que cela ne puisse nuire au bon déroulement de l'instruction.

En Allemagne, les personnes concernées par la mesure doivent en être informées dès que cela peut se faire sans nuire à l'action publique (généralement juste après l'instruction préparatoire).

3.2. Conservation/destruction des enregistrements

En France, les enregistrements sont détruits à l'expiration du délai de prescription de l'action publique. Il est dressé procès-verbal de l'opération de destruction.

Aux Pays-Bas, le juge d'instruction détruit dans les meilleurs délais tous les procès-verbaux et autres objets susceptibles de fournir des informations qui ont été obtenus grâce à la mesure et qui sont dépourvus d'intérêt pour l'instruction. Il est dressé procès-verbal de l'opération de destruction.

Au Luxembourg, la destruction d'enregistrements et de procès-verbaux est soumise à différentes conditions:

— si la mesure n'a donné aucun résultat, les enregistrements et l'ensemble des données s'y rapportant sont détruits par le juge d'instruction dans les 12 mois à dater de la fin de la mesure, à moins qu'il n'estime qu'ils peuvent encore être utiles à l'instruction;

— après une décision judiciaire définitive, les enregistrements et l'ensemble des données s'y rapportant sont détruits par le ministère public dans le mois qui suit cette décision.

In Portugal worden de opnamen waarvan de rechter oordeelt dat ze geen belang hebben voor de bewijsvoering, vernietigd.

In Duitsland worden de opnamen en de processen-verbaal door het openbaar ministerie vernietigd, wanneer zij voor de strafvordering niet langer nodig zijn. Hiervan wordt proces-verbaal opgemaakt.

— **Vereisten waaraan het gerechtelijk af luisteren overeenkomstig artikel 8 van het Europees Verdrag van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden moet voldoen**

In verschillende arresten (Klass d.d. 6 september 1978; Malone d.d. 2 augustus 1984; Kruslin en Hüvig d.d. 24 april 1990; Lüdi d.d. 15 juni 1992) heeft het Europese Hof voor de rechten van de mens (E.H.R.M.) aanvaard dat telefoongesprekken onder de bescherming vallen van artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (E.V.R.M.), dat het recht op eerbiediging van het privé-leven verwoordt. Dit recht kan evenwel aan beperkingen onderworpen worden. Het tweede lid van artikel 8 vermeldt de voorwaarden waaraan deze beperkingen moeten voldoen:

— de inmenging van het openbaar gezag moet bij wet voorzien zijn;

— de inmenging moet in een democratische samenleving noodzakelijk zijn;

— de inmenging mag enkel nodig zijn voor de bescherming van bepaalde limitatief opgesomde belangen.

Met de eis dat de beperking bij wet voorzien moet zijn, doelt het E.H.R.M. niet enkel op de juridische grondslag in het intern recht en de toegankelijkheid van de norm, maar eveneens op de kwaliteit ervan. De wet — in de betekenis die het Hof hieraan geeft, d.w.z. het kan ook om ongeschreven of jurisprudentieel recht gaan — moet immers ook voldoen aan de eis van voorzienbaarheid. De wet moet voldoende duidelijke termen hanteren om aan iedereen op afdoende wijze aan te geven in welke omstandigheden en onder welke voorwaarden het openbaar gezag tot een dergelijke geheime inbreuk kan overgaan. Zij dient bovendien de draagwijdte en de modaliteiten voor de uitoefening van de appreciatiemarge die de bevoegde overheden hierbij hebben, voldoende nauwkeurig te bepalen om het individu een adequate bescherming tegen willekeur te bieden (zie arrest-Kruslin nr. 30, dat overwegingen uit vroegere arresten herneemt).

Opdat de beperkingsmaatregelen op dit grondrecht aanvaardbaar zouden zijn in een democratische samenleving, moeten zij voorzien worden van ernstige en doeltreffende waarborgen tegen misbruiken,

Au Portugal, les enregistrements que le juge considère inutiles pour l'argumentation sont détruits.

En Allemagne, les enregistrements et les procès-verbaux sont détruits par le ministère public lorsqu'ils ne sont plus nécessaires à l'action publique. Il est dressé procès-verbal de cette opération.

— **Conditions requises pour le placement sur écoute à des fins judiciaires, conformément à l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales**

Dans différents arrêts (arrêt Klass du 6 septembre 1978; arrêt Malone du 2 août 1984; arrêt Kruslin et Hüvig du 24 avril 1990; arrêt Lüdi du 15 juin 1992), la Cour européenne des Droits de l'homme a admis que les conversations téléphoniques sont protégées par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lequel énonce le droit au respect de la vie privée. Ce droit peut toutefois être soumis à des restrictions. L'alinéa 2 de l'article précité mentionne les conditions auxquelles doivent satisfaire lesdites restrictions:

— l'ingérence de l'autorité publique doit être prévue par la loi;

— l'ingérence doit constituer une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire;

— l'ingérence ne peut être nécessaire que pour la défense de certains intérêts énumérés de manière limitative.

En exigeant que la restriction soit prévue par la loi, la Cour européenne des droits de l'homme vise non seulement la base juridique dans le droit interne et l'accessibilité de la norme, mais également la qualité de la norme. La loi — qui au sens que lui confère la Cour peut englober le droit non écrit ou jurisprudentiel — doit en effet répondre à la condition de prévisibilité. La loi doit user de termes assez clairs pour indiquer à tous de manière suffisante en quelles circonstances et sous quelles conditions l'autorité publique peut opérer pareille atteinte secrète à la vie privée. Elle doit en outre définir l'étendue et les modalités d'exercice du pouvoir d'appréciation des autorités avec une netteté suffisante pour fournir à l'individu une protection adéquate contre l'arbitraire (voir arrêt Kruslin n° 30, lequel emprunte certaines considérations à des arrêts antérieurs).

Pour que les mesures restreignant le droit fondamental en question soient acceptables dans une société démocratique, elles doivent être assorties de garanties sérieuses et efficaces contre les abus afin de

ten einde het minimale beschermingsniveau vereist in een democratische rechtstaat te respecteren.

In het arrest-Kruslin dat betrekking had op het Franse — op dat ogenblik grotendeels jurisprudentiële — systeem voor het gerechtelijk af luisteren van telefoongesprekken, worden de volgende garanties vermeld (nrs. 34 en 35):

- de noodzaak van een beslissing van een onafhankelijk magistraat om tot de maatregel te kunnen overgaan (i.c. de onderzoeksrechter);
- de controle die deze magistraat uitoefent op de politie-officieren die de maatregel uitvoeren;
- de controle die op deze magistraat wordt uitgeoefend door andere rechtsmachten gedurende het verdere verloop van de procedure (i.c. onderzoeksgerechten, feitenrechter, Hof van Cassatie);
- het uitsluiten van het aanwenden van listen of kunstgrepen;
- het respecteren van de vertrouwelijkheid van de relatie tussen advocaat en verdachte;
- het omschrijven van de categorieën van personen die het voorwerp van de maatregel kunnen uitmaken;
- het omschrijven van de aard van de misdrijven die de maatregel kunnen wettigen;
- het bepalen door de magistraat van een maximumduur voor de uitvoering van de maatregel;
- het preciseren van de voorwaarden waaraan de samenvattende processen-verbaal moeten voldoen;
- het preciseren van de voorzorgsmaatregelen vereist om de opnamen intact en volledig mee te kunnen delen aan de rechter en aan de verdediging;
- de omstandigheden waaronder de opnamen kunnen of moeten worden uitgewist of vernietigd.

Het Hof is in voornoemd arrest van oordeel dat de gewraakte Franse regeling op een groot deel van deze punten enkel uit een niet-dwingende praktijk bestaat, en zowel het geschreven als het ongeschreven Franse recht derhalve niet voldoende duidelijk de draagwijdte en de modaliteiten van de appreciatiemarge van de bevoegde overheden op dit terrein aangeeft. Deze leemte werd opgevuld door de wet van 10 juli 1991.

De limitatief opgesomde belangen in artikel 8, tweede lid, E.V.R.M., die de beperking van het recht op eerbiediging van het privé-leven kunnen wettigen, zijn de volgende: de nationale veiligheid, de openbare veiligheid, het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen.

respecter le degré de protection minimal voulu par la prééminence du droit dans un État démocratique.

Les garanties suivantes sont mentionnées dans l'arrêt Kruslin (n^{os} 34 et 35) qui a trait au système français — largement jurisprudentiel à cette époque — des écoutes téléphoniques à des fins judiciaires :

- la nécessité d'une décision d'un magistrat indépendant autorisant la mesure (*in casu* le juge d'instruction);
- le contrôle que ce magistrat exerce sur les officiers de police qui exécutent la mesure;
- le contrôle que ledit magistrat subit de la part d'autres instances judiciaires dans le déroulement ultérieur de la procédure (juridictions d'instruction, juge du fond, Cour de cassation);
- l'exclusion de tout artifice ou stratagème;
- le respect de la confidentialité des relations entre l'avocat et le suspect ou inculpé;
- la définition des catégories de personnes susceptibles de faire l'objet de la mesure;
- la définition de la nature des infractions pouvant justifier la mesure;
- la détermination par le juge d'une limite à la durée de l'exécution de la mesure;
- la détermination des conditions auxquelles les procès-verbaux de synthèse doivent répondre;
- la détermination des précautions à prendre pour communiquer intacts et complets les enregistrements au juge et à la défense;
- les circonstances dans lesquelles peut ou doit s'opérer l'effacement ou la destruction des enregistrements.

La Cour estime dans l'arrêt précité que la réglementation française contestée ne consiste pour un grand nombre de ces points qu'en une pratique dépourvue de force contraignante et que, dès lors, tant le droit écrit que le droit non écrit n'indiquent pas avec assez de clarté l'étendue et les modalités d'exercice du pouvoir d'appréciation des autorités compétentes dans le domaine considéré. Cette lacune a été comblée par la loi du 10 juillet 1991.

Les intérêts énumérés de façon limitative à l'article 8, alinéa 2, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui peuvent justifier la restriction du droit au respect de la vie privée sont les suivants: la sécurité nationale, la sûreté publique, le bien-être économique du pays, la défense de l'ordre et la prévention des infractions pénales, la protection de la santé ou de la morale, ou la protection des droits et libertés d'autrui.

1 - 828/3 (BIJLAGEN)

1 - 828/3 (ANNEXES)

VII. BIJLAGEN

INHOUD

	Blz.
A. Ontwerp van evaluatierapport van de wet van 30 juni 1994	70
Periode: 3 februari 1995 tot 31 december 1995	
Bestuur Strafwetgeving en rechten van de mens	
B. Evaluatierapport van de wet van 30 juni 1994	84
Dienstjaar 1996	
Dienst voor het strafrechtelijk beleid	
C. Resolutie van de Raad van 17 januari 1995 inzake de legale interceptie van telecommunicatieverkeer	97

VII. ANNEXES

SOMMAIRE

	Pages
A. Projet de rapport d'évaluation de la loi du 30 juin 1994	70
Période: du 3 février 1995 au 31 décembre 1995	
Administration de la législation pénale et des droits de l'homme	
B. Rapport d'évaluation concernant la loi du 30 juin 1994	84
Année 1996	
Service de la politique criminelle	
C. Résolution du Conseil du 17 janvier 1995 relative à l'interception légale de télécommunications	97

A. ONTWERP VAN EVALUATIERAPPORT VAN DE WET VAN 30 JUNI 1994 TER BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER TEGEN HET AFLUISTEREN, KENNISNEMEN EN OPNEMEN VAN PRIVÉ-COMMUNICATIE EN -TELECOMMUNICATIE

PERIODE : 3 FEBRUARI 1995 TOT 31 DECEMBER 1995

Dit ontwerp van evaluatierapport werd opgesteld op basis van de thans beschikbare gegevens die werden opgevraagd bij de onderzoeksrechters, de procureurs des Konings, de gerechtelijke politie en de rijkswacht. In de toekomst zullen deze instanties systematisch fiches bijhouden per gerechtelijk onderzoek waar een tapmaatregel bevolen wordt. Aldus zullen alle gegevens bewaard worden en dienen voor een tweede evaluatie in het voorjaar van 1997.

De gegevens opgenomen in dit evaluatierapport dienen met de nodige omzichtigheid benaderd te worden. Gezien de evaluatie betrekking heeft op het eerste jaar dat de maatregel mogelijk is, heeft een groot aantal onderzoeksrechters nog geen ervaring met de nieuwe dwangmaatregel, en hebben de anderen de maatregel nog niet veel toegepast. Men zal wellicht pas een beter zicht krijgen op de verschillende praktische en juridische aspecten van de wet na meerdere toepassingen ervan gezien over een langere periode. Eens men een aantal gerechtelijke uitspraken ten gronde heeft en men een beter zicht heeft op de resultaten van de maatregelen, zal de efficiëntie ervan beter beoordeeld kunnen worden. Op basis van de beperkte ervaring van de onderzoeksrechters worden nu slechts een aantal strijdpunten naar voren gebracht die de uitvoering van de maatregel bemoeilijken.

A. Statistisch gedeelte

1. Algemene toepassing van de maatregelen

1.1. De procureurs des Konings

In het hele land is er geen enkele procureur des Konings die een maatregel heeft bevolen. Dit valt te verklaren door het feit dat de procureur des Konings slechts in zeer uitzonderlijke gevallen bevoegd is om een dergelijke maatregel te bevelen. Slechts bij ontdekking op heterdaad van de misdrijven omschreven in de artikelen 347bis (gijzeling) en 470 (afpersing) van het Strafwetboek, is hij daartoe bevoegd op basis van artikel 90ter, § 5 van het Wetboek van Strafvordering.

1.2. De onderzoeksrechters

Van de 83 onderzoeksrechters die hun gegevens meedeelden, zijn er 42 die reeds één of meerdere maatregelen bevolen hebben. De andere 41 onderzoeksrechters hebben nog geen ervaring met de wet. Slechts één op twee onderzoeksrechters maakte dus al gebruik van de nieuwe dwangmaatregel, en over het algemeen deed men dat sporadisch.

1. Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken waarbij een maatregel bevolen werd: 82.

2. Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 160.

Met andere woorden, er werden gemiddeld net iets minder dan twee maatregelen bevolen per gerechtelijk onderzoek. Dit gemiddelde wordt een beetje scheef getrokken door één uitschieter in het arrondissement Turnhout, waar in 4 gerechtelijke onderzoeken maar liefst 37 maatregelen werden getroffen. Wanneer men geen rekening zou houden met dit cijfer, komt men slechts aan 123

A. PROJET DE RAPPORT D'ÉVALUATION DE LA LOI DU 30 JUIN 1994 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE CONTRE LES ÉCOUTES, LA PRISE DE CONNAISSANCE ET L'ENREGISTREMENT DE COMMUNICATIONS ET DE TÉLÉCOMMUNICATIONS PRIVÉES

PÉRIODE : DU 3 FÉVRIER 1995 AU 31 DÉCEMBRE 1995

Ce projet de rapport d'évaluation a été rédigé sur la base des données actuellement disponibles qui ont été demandées aux juges d'instruction, aux procureurs du Roi, à la police judiciaire et à la gendarmerie. À l'avenir, ces instances tiendront systématiquement à jour des fiches pour chaque instruction au cours de laquelle une mesure d'écoute est ordonnée. De cette manière, toutes les données seront conservées et serviront à une deuxième évaluation au début de l'année 1997.

Les données mentionnées dans le présent rapport d'évaluation doivent être appréciées avec la prudence nécessaire. Étant donné que le rapport concerne la première année où la mesure est possible, un grand nombre de juges d'instruction ne sont pas encore expérimentés en la matière et les autres n'ont pas encore souvent appliqués la mesure. On aura probablement un meilleur aperçu des différents aspects pratiques et juridiques de la loi après qu'elle aura fait l'objet de plusieurs applications étalées sur une plus longue période. Dès qu'on disposera d'un certain nombre de jugements rendus sur le fond et qu'on aura une meilleure connaissance des résultats des mesures, l'efficacité de celles-ci pourra être mieux appréciée. Pour le moment, et sur la base de l'expérience limitée des juges d'instruction, seul un certain nombre de points de désaccord compliquant l'exécution de la mesure est présenté.

A. Partie statistique

1. Application générale de la mesure

1.1. Les procureurs du Roi

Aucun procureur du Roi n'a ordonné cette mesure dans l'ensemble du pays. Ceci s'explique par le fait que le procureur du Roi n'est habilité à ordonner une telle mesure que tout à fait exceptionnellement. Sur la base de l'article 90ter, § 5, du Code d'instruction criminelle, il n'est compétent en la matière qu'en cas de flagrant délit des infractions mentionnées aux articles 347bis (prise d'otages) et 470 (extorsion) du Code pénal.

1.2. Les juges d'instruction

Parmi les 83 juges d'instruction ayant communiqué leurs données, 42 ont déjà ordonné la mesure à une ou plusieurs reprises. Les 41 autres juges d'instruction n'ont pas encore expérimenté la loi. Il n'y a qu'un juge d'instruction sur 2 qui utilisait déjà la nouvelle mesure contraignante et en général, il ne le faisait que sporadiquement.

(1) Nombre total d'instructions au cours desquelles une mesure a été ordonnée: 82.

(2) Nombre total des mesures pour ces instructions: 160.

En d'autres termes, la mesure est en moyenne ordonnée un peu moins de deux fois par instruction. Cette moyenne est quelque peu faussée par une aberrance de l'arrondissement Turnhout où pas moins de 37 mesures ont été prises dans 4 instructions. Si on ne tient pas compte de ces chiffres, on obtient 123 mesures pour 78 instructions, soit environ 1,6 mesure par instruction.

maatregelen in 78 gerechtelijke onderzoeken; dit is gemiddeld ongeveer 1,6 maatregelen per gerechtelijk onderzoek. Ook bij de beoordeling van andere cijfers zal rekening gehouden moeten worden met de Turnhoutse uitschieter. Alle cijfers, opgesplitst per ressort en per gerechtelijk arrondissement, vindt men terug in tabel I.

1.3. De politiediensten

De gerechtelijke politie:

1. Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken waarvoor een maatregel bevolen werd: 21.

2. Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 52.

3. Aantal beluisterde lijnen: 72.

De rijkswacht:

1. Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken waarvoor een maatregel bevolen werd: 51.

2. Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 79.

3. Aantal beluisterde lijnen: 113.

De politiediensten zijn de uitvoerende diensten voor de maatregel van het onderscheppen van communicatie. Bij hen werd dan ook vooral gepeild naar aspecten die eerder met die uitvoering te maken hebben dan met de inhoud van de maatregelen. Om een zekere controlemogelijkheid te behouden werd ook gevraagd naar het aantal maatregelen en de aard van deze maatregelen. Uit de verschillen in de cijfers kan men afleiden dat hier een interpretatieprobleem is gerezen. Zo wordt «aantal maatregelen» soms verstaan als het aantal afgeluisterde telefoonlijnen, en soms als het bevelschrift waardoor tot de maatregel bevolen wordt. Het is dus duidelijk dat een dergelijk bevelschrift betrekking kan hebben op verschillende telefoonlijnen. In de toekomst zal vermeden worden dat hierover verwarring ontstaat.

Het dient nog opgemerkt dat, wat de onderzoeksrechters betreft, zowat alle gegevens opgesplitst kunnen worden per gerechtelijk ressort en zo dus een beeld kan verkregen worden over de geografische spreiding van de maatregelen. De politiediensten hebben de gegevens meegedeeld die gelden voor het hele land en deze kunnen dus niet opgesplitst worden. Bovendien is het zo dat niet alle brigades alle gegevens hebben bijgehouden voor alle maatregelen. Daarom werd in het geval van de politiediensten gekozen voor een procentuele benadering, om zo toch een zekere vergelijkingsbasis te hebben. Het spreekt vanzelf dat aan de hand van de door de Administratie opgestelde fiches per gerechtelijk dossier in de toekomst alle relevante gegevens zullen bijgehouden worden voor het volgende evaluatierapport.

L'aberrance de Turnhout sera aussi prise en considération dans l'appréciation des autres données. Tous les chiffres répartis par ressort et par arrondissement judiciaires figurent dans le tableau I.

1.3. Les services de police

La police judiciaire:

1. Nombre total d'instructions au cours desquelles une mesure a été ordonnée: 21.

2. Nombre total de mesures pour ces instructions: 52.

3. Nombre de lignes sur écoute: 72.

La gendarmerie:

1. Nombre total d'instructions au cours desquelles une mesure a été ordonnée: 51.

2. Nombre total des mesures pour ces instructions: 79.

3. Nombre de lignes sur écoute: 113.

Les services de police exécutent la mesure d'interception de communications. En ce qui concerne ces services, on a donc surtout recherché les aspects qui se rapportent à l'exécution des mesures plutôt qu'à leur contenu. Afin de conserver une certaine possibilité de contrôle, on s'est également renseigné quant au nombre et à la nature de ces mesures. On peut déduire des différences dans les chiffres qu'un problème d'interprétation s'est posé à cet égard. Ainsi, le «nombre de mesures» est parfois compris comme le nombre de lignes téléphoniques sur écoute, parfois comme le nombre d'ordonnances par lesquelles la mesure est ordonnée. Il est clair que pareille ordonnance peut se rapporter à diverses lignes téléphoniques. À l'avenir, on évitera toute confusion à ce propos.

Il convient encore de remarquer qu'en ce qui concerne les juges d'instruction, presque toutes les données peuvent être réparties par arrondissement judiciaire. On peut dès lors se faire une idée de la répartition géographique des mesures. Les services de police ont cependant communiqué les données relatives à l'ensemble du pays. Celles-ci ne peuvent donc pas être réparties par arrondissement judiciaire. En outre, il est un fait que toutes les brigades n'ont pas tenu à jouer toutes les données pour l'ensemble des mesures. C'est la raison pour laquelle on a opté pour une approche en pourcentage en ce qui concerne les services de police, afin d'avoir néanmoins une certaine base de comparaison. Il va de soi qu'à l'avenir toutes les données pertinentes seront mises à jour pour le prochain rapport d'évaluation grâce aux fiches établies par l'Administration pour chaque dossier judiciaire.

TABEL I

Cijfers van de onderzoeksrechters met betrekking tot het aantal gerechtelijke onderzoeken en aantal maatregelen

Ressort/Arrondissement	Aantal gerechtelijke onderzoeken	Aantal maatregelen
ANTWERPEN	20	62
Antwerpen	9	15
Mechelen	2	3
Turnhout	4	37
Hasselt	4	6
Tongeren	1	1
GENT	19	29
Gent	8	16
Dendermonde	3	4
Oudenaarde	0	0
Brugge	4	4
Kortrijk	3	4
Ieper	1	1
Veurne	0	0
BRUSSEL	24	37
Brussel	21	33
Leuven	3	4
Nijvel	0	0
BERGEN	2	2
Bergen	0	0
Charleroi	1	1
Doornik	1	1
LUIK	17	30
Luik	8	14
Aarlen	3	3
Dinant	2	8
Eupen	1	1
Hoi	0	0
Marche-en-Famenne	1	1
Namen	1	1
Neufchâteau	1	2
Verviers	0	0
TOTAAL	82	160

2. Aard van de misdrijven waarvoor maatregelen bevolen worden

In artikel 90ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering wordt een limitatieve lijst van misdrijven opgegeven die de maatregel van het onderscheppen van telecommunicatie rechtvaardigen. Het is nuttig om te weten voor welke misdrijven de maatregel het meest aangewend werd. Dit vindt men terug in onderstaande tabel II. Voor een beter begrip wordt naast de artikelen uit het Strafwetboek ook een korte omschrijving van het misdrijf gegeven.

TABLEAU I

Chiffres des juges d'instruction concernant le nombre d'instructions et le nombre de mesures

Ressort/Arrondissement	Nombre d'instructions	Nombre de mesures
ANVERS	20	62
Anvers	9	15
Malines	2	3
Turnhout	4	37
Hasselt	4	6
Tongres	1	1
GAND	19	29
Gand	8	16
Termonde	3	4
Audenarde	0	0
Bruges	4	4
Courtrai	3	4
Ypres	1	1
Furnes	0	0
BRUXELLES	24	37
Bruxelles	21	33
Louvain	3	4
Nivelles	0	0
MONS	2	2
Mons	0	0
Charleroi	1	1
Tournai	1	1
LIÈGE	17	30
Liège	8	14
Arlon	3	3
Dinant	2	8
Eupen	1	1
Huy	0	0
Marche-en-Famenne	1	1
Namur	1	1
Neufchâteau	1	2
Verviers	0	0
TOTAL	82	160

2. Nature des infractions pour lesquelles des mesures sont ordonnées

L' 90ter, § 2, du Code d'instruction criminelle mentionne une liste limitative des infractions pouvant justifier une mesure d'interception de télécommunications. Il est utile de savoir pour quelles infractions la mesure a été le plus appliquée. Ceci figure dans le tableau II ci-dessous. Afin de faciliter la compréhension, une brève description de l'infraction figure à côté de la référence aux articles du Code pénal.

TABEL II

TABLEAU II

Aard van de misdrijven per gerechtelijk arrondissement

Natures des infractions pour lesquelles des mesures sont ordonnées

Misdrijf — Infraction	Antwerpen — Anvers	Gent — Gand	Brussel — Bruxelles	Bergen — Mons	Luik — Liège	Totaal — Total
(1) Art. 101 tot en met 110 van het Strafwetboek (Aanslagen tegen staatshoofd, koninklijke familie en regering). — (1) Art. 101 à 110 du Code pénal (<i>Attentats contre le chef de l'État, la famille royale et le Gouvernement</i>)	0	0	1	0	0	1
(2) Art. 327, 328, 329 of 330 van het Strafwetboek (bepaalde vormen van bedreigingen). — (2) Art. 327, 328, 329 ou 330 du Code pénal (<i>certaines formes de menace</i>)	0	0	0	0	0	0
(3) Art. 331bis van het Strafwetboek (aanslag met of diefstal van kernmateriaal). — (3) Art. 331bis du Code pénal (<i>attentat avec ou vol de matières nucléaires</i>)	0	0	0	0	0	0
(4) Art. 347bis van het Strafwetboek (gijzeling). — (4) Art. 347bis du Code pénal (<i>prise d'otages</i>)	0	0	0	0	0	0
(5) Art. 379 of 380bis van het Strafwetboek (exploitatie van prostitutie). — (5) Art. 379 ou 380bis du Code pénal (<i>exploitation de la prostitution</i>)	1	0	0	0	3	4
(6) Art. 393 van het Strafwetboek (doodslag). — (6) Art. 393 du Code pénal (<i>meurtre</i>)	0	1	0	0	1	2
(7) Art. 394 of 397 van het Strafwetboek (moord of vergiftiging). — (7) Art. 394 ou 397 du Code pénal (<i>assassinat ou empoisonnement</i>)	37	0	7	0	8	52
(8) Art. 470, 471, of 472 van het Strafwetboek (afpersing of diefstal met geweld). — (8) Art. 470, 471 ou 472 du Code pénal (<i>extorsion ou vol avec violence</i>)	1	1	5	0	3	10
(9) Art. 475 van het Strafwetboek (doodslag om diefstal of afpersing te vergemakkelijken). — (9) Art. 475 du Code pénal (<i>meurtre pour faciliter le vol ou l'extorsion</i>)	0	2	0	0	2	4
(10) Art. 477, 477bis, 477ter, 477quater, 477quinquies, 477sexies of 488bis van het Strafwetboek (diefstal en afpersing van kernmateriaal). — (10) Art. 477, 477bis, 477ter, 477quater, 477quinquies, 477sexies ou 488bis du Code pénal (<i>vol et extorsion de matières nucléaires</i>)	0	0	0	0	0	0
(11) Art. 505, eerste lid, 2 ^o , 3 ^o en 4 ^o van het Strafwetboek (witwas misdrijven). — (11) Art. 505, alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , 3 ^o et 4 ^o du Code pénal (<i>infractions de blanchiment</i>)	0	1	2	0	2	5
(12) Art. 510, 511, eerste lid of 516 van het Strafwetboek (opzettelijke brandstichting). — (12) Art. 510, 511, alinéa 1 ^{er} , ou 516 du Code pénal (<i>incendie volontaire</i>)	0	0	0	0	0	0
(13) Art. 520 van het Strafwetboek, indien de omstandigheden, bedoeld in de art. 510 of 511, eerste lid, verenigd zijn (opzettelijke ontploffing). — (13) Art. 520 du Code pénal, si les circonstances visées à l'art. 510 ou 511, alinéa 1 ^{er} , sont réunies (<i>explosion volontaire</i>)	0	0	0	0	0	0
(14) Art. 2bis, § 3, b, of § 4, b, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen ont-smettingsstoffen en antiseptica (drugsmisdrijven). — (14) Art. 2bis, § 3, b, ou § 4, b, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (<i>infractions en matière de drogue</i>)	23		22	1	9	79
(15) Art. 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (bedrieglijk gebruik van de telecommunicatie-infrastructuur). — (15) Art. 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (<i>utilisation frauduleuse d'une infrastructure de télécommunications</i>)	0	0	0	0	0	0
(16) Art. 10 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik dienstig materiaal en daaraan verbonden technologie (illegale wapenhandel). — (16) Art. 10 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie afférente (<i>trafic d'armes illégal</i>)	0	0	0	0	0	0
(17) Art. 77bis, §§ 2 en 3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen («handel in vreemdelingen»). — (17) Art. 77bis, §§ 2 et 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers («traite des étrangers»)	0	0	0	0	0	0

Misdrijf — Infraction	Antwerpen — Anvers	Gent — Gand	Brussel — Bruxelles	Bergen — Mons	Luik — Liège	Totaal — Total
-----------------------------	--------------------------	-------------------	---------------------------	---------------------	--------------------	----------------------

(18) Art. 322 of 323 van het Strafwetboek, voor zover de vereniging gevormd is met het doel een aanslag te plegen tegen de personen of eigendommen, bedoeld in de hierboven vermelde artikelen (bendevorming). — (18) *Art. 322 ou 323 du Code pénal, pour autant qu'il s'agisse d'une association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés visées dans les articles précités (association de malfaiteurs)* 0 0 0 1 2 3

Na één jaar toepassing van de wet van 30 juni 1994 blijken er wat de misdrijven betreft waarvoor de maatregelen worden bevolen twee uitschieters te zijn, met name de misdrijven van moord of vergiftiging (artikelen 394 of 397 van het Strafwetboek) en de drugsmisdrijven (artikel 2bis, § 3 b), of § 4, b), van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica). Voor vele misdrijven werd de maatregel nog nooit toegepast, en voor andere was dit slechts sporadisch het geval.

3. Informatie over aard en duur van de maatregel

3.1. Aard van de maatregel

De wet van 30 juni 1994 is niet enkel van toepassing op het af luisteren van telefoongesprekken. De wet reglementeert het onderscheppen van communicatie in het algemeen; de maatregel kan dus zowel bevolen worden voor mondelinge rechtstreekse communicatie (bijvoorbeeld het plaatsen van microfoons in woningen), als voor telecommunicatie of radiocommunicatie.

In bijna alle gevallen hebben de maatregelen betrekking op het onderscheppen van telecommunicatie. De politiediensten melden dat in de beoogde periode slechts in twee gevallen mondelinge rechtstreekse communicatie werd afgeluisterd. Radiocommunicatie is nooit het voorwerp geweest van een tapmaatregel. Bij de onderzoekers rijst wel eens verwarring tussen de begrippen «telecommunicatie» en «mondelinge rechtstreekse communicatie». Sommigen onder hen plaatsen een bepaalde maatregel onder «mondelinge rechtstreekse communicatie», terwijl uit andere informatie duidelijk blijkt dat het wel degelijk om telecommunicatie ging (bijvoorbeeld uit de omstandigheid dat tegelijkertijd met de maatregel een Zoller/Malicieux tot het opsporen van nummers werd geplaatst).

3.2. Duur van de maatregel

3.2.1. Duur in aantal maanden uitgedrukt

Artikel 90quater, § 1, 4^o, van het Wetboek van Strafvordering stelt dat de maatregel niet langer zijn dan één maand te rekenen vanaf het bevelschrift van de onderzoeksrechter. Volgens artikel 90quinquies van het Wetboek van Strafvordering zijn er echter verlengingen van de maatregel mogelijk van telkens maximum één maand. De totale termijn van de maatregel mag de zes maanden niet te boven gaan. Om zicht te krijgen op enkele aspecten van de nieuwe dwangmaatregel is het noodzakelijk te weten hoe lang de maatregelen gemiddeld duren. In tabel III op de volgende bladzijde vindt men de cijfers terug die gelden voor het hele land. Het gaat om de duur van de maatregelen, inclusief de verlengingen van de maatregel.

Uit de tabel blijkt duidelijk dat meer dan 90 % van de maatregelen uitgevaardigd worden voor een duur van niet meer dan twee maanden. Slechts in heel uitzonderlijke gevallen zullen tapmaatregelen langer duren.

Concernant les infractions pour lesquelles les mesures sont ordonnées, deux aberrances apparaissent après un an d'application de la loi du 30 juin 1994, à savoir l'assassinat ou l'empoisonnement (respectivement articles 394 et 397 du Code pénal) et les infractions en matière de drogue (article 2bis, § 3, b), ou § 4, b), de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques. Pour un grand nombre d'infractions, la mesure n'a encore jamais été appliquée, et pour d'autres, cela n'a été que rarement le cas.

3. Information sur la nature et la durée de la mesure

3.1. Nature de la mesure

La loi du 30 juin 1994 ne s'applique pas uniquement à l'écoute des communications téléphoniques. La loi règle l'interception de communications en général; la mesure peut donc être ordonnée tant pour des communications verbales directes (par exemple, le placement de microphones dans des habitations), que pour des télécommunications ou radiocommunications.

Dans pratiquement tous les cas, les mesures ont trait à l'interception de télécommunications. Les services de police mentionnent qu'au cours de la période visée, des communications verbales directes n'ont fait l'objet d'une mesure d'écoute que dans deux cas. Dans le même temps, des radiocommunications n'ont fait l'objet d'aucune mesure d'écoute. En ce qui concerne les juges d'instruction, il y a une confusion entre les notions de «télécommunications» et «communications verbales directes». En effet, certains d'entre eux enregistrent une mesure déterminée sous la rubrique «communications verbales directes», alors qu'il ressort clairement d'autres informations qu'il s'agit en réalité de télécommunications (par exemple, lorsque, simultanément à la mesure, un Zoller/Malicieux a été placé pour repérer des numéros).

3.2. Durée de la mesure

3.2.1. Durée exprimée en nombre de mois

Conformément à l'article 90quater, § 1^{er}, 4^o, du Code d'instruction criminelle, la mesure ne peut excéder un mois à compter de l'ordonnance du juge d'instruction. Toutefois, selon l'article 90quinquies du même Code, la mesure peut être prolongé, pour un mois maximum chaque fois. La durée totale de la mesure ne peut dépasser six mois. Pour avoir un aperçu de quelques aspects pratiques de la nouvelle moyenne. Le tableau III ci-dessous mentionne les chiffres qui se rapportent à l'ensemble du pays. Il s'agit de la durée des mesures, prolongations comprises.

Il apparaît clairement du tableau que plus de 90 % des mesures sont ordonnées pour une durée ne dépassant pas deux mois. Ce n'est que tout à fait exceptionnellement que les mesures d'écoute durent plus longtemps.

TABEL III

Duur van de maatregelen

Duur van de maatregelen	Percentage van de maatregelen
Minder dan 1 maand	62,5
1 tot 2 maanden	31,3
2 tot 3 maanden	4,6
3 tot 4 maanden	0,75
4 tot 5 maanden	0,75
5 tot 6 maanden	0

3.2.2. Verlengingen en hernieuwingen

Naast de verlengingen biedt artikel 90^{quinquies} Wb.Sv. ook de mogelijkheid om hernieuwingen te bevelen. In dit geval gaat het om een nieuwe maatregel, door middel van een nieuw bevelschrift, die noodzakelijk is omdat nieuwe en ernstige omstandigheden daartoe nopen. Deze omstandigheden moeten uitdrukkelijk opgenomen zijn in het bevelschrift. Het is echter niet zo dat een dergelijke hernieuwing slechts na zes maanden kan bevolen worden. Als na het aflopen van een maatregel nieuwe omstandigheden aan het licht komen die een nieuwe maatregel wettigen, kan er sprake zijn van een hernieuwing.

Het verschil tussen hernieuwingen en verlengingen is voor de praktijkmensen niet altijd even duidelijk. Het fundamentele verschil is dat een verlenging enkel een verderzetten van een reeds bestaande maatregel is, terwijl een hernieuwing een echte nieuwe maatregel is. Volgens de politiediensten is slechts één geval bekend waar een hernieuwing bevolen is. De cijfers van het aantal verlengingen zijn opgenomen in tabel VI. Uit die tabel blijkt dat de mogelijkheid om maatregelen te verlengen wel degelijk nuttig is, maar dat men slechts in zeldzame gevallen overgaat tot meer dan één verlenging. In samenhang gezien met de gemiddelde duur van de maatregelen (tabel III), is de termijn van maximum zes maanden ruimschoots voldoende in dit stadium van de criminaliteitsbestrijding.

TABEL IV

Verlengingen

Aantal verlengingen <i>Nombre de prolongations</i>	Antwerpen <i>Anvers</i>
1 maal. — 1 fois	17
2 maal. — 2 fois	8
3 maal. — 3 fois	1
4 maal. — 4 fois	0
5 maal. — 5 fois	0

3.2.3. De personen ten opzichte waarvan de maatregel bevolen werd

Onderstaande tabel V geeft een overzicht van het aantal personen ten aanzien van wie de maatregelen bevolen werden. Dit wordt verder gepreciseerd in drie categorieën: verdachten, derden of geen persoon gepreciseerd. Artikel 90^{ter}, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering maakt duidelijk dat met «verdachten» bedoeld wordt «de personen die op grond van precieze

TABLEAU III

Durée des mesures

Durée des mesures	Pourcentage des mesures
Moins d'1 mois	62,5
De 1 à 2 mois	31,3
De 2 à 3 mois	4,6
De 3 à 4 mois	0,75
De 4 à 5 mois	0,75
De 5 à 6 mois	0

3.2.2. Prolongations et renouvellements

Outre les prolongations, l'article 90^{quinquies} du Code d'Instruction criminelle offre également la possibilité d'ordonner des renouvellements. Dans ce cas, il s'agit d'une nouvelle mesure, qui doit faire l'objet d'une nouvelle ordonnance et, que des circonstances nouvelles et graves rendent nécessaire. Ces circonstances doivent être expressément indiquées dans l'ordonnance. Cependant on ne doit pas nécessairement attendre six mois pour ordonner un tel renouvellement. Si, une fois une mesure d'écoute terminée, de nouvelles circonstances justifiant une nouvelle mesure apparaissent, il peut être question d'un renouvellement.

La différence entre renouvellement et prolongation n'est pas toujours très claire pour les personnes de terrain. La différence fondamentale est qu'une prolongation n'est que la poursuite d'une mesure qui existe, tandis qu'un renouvellement est réellement une nouvelle mesure. Selon les services de police, il n'y a qu'un seul cas connu où un renouvellement a été ordonné. Le nombre de prolongations figure au tableau IV. Il en ressort que la possibilité de prolonger les mesures est réellement utile, mais qu'on ne procède que dans de rares cas à plus d'une prolongation. Comparé à la durée moyenne des mesures (tableau III), la durée maximum de six mois est amplement suffisante au stade actuel de la lutte contre la criminalité.

TABLEAU IV

Prolongations

	Antwerpen <i>Anvers</i>	Gent <i>Gand</i>	Brussel <i>Bruxelles</i>	Bergen <i>Mons</i>	Luik <i>Liège</i>
1 maal. — 1 fois	17	3	7	2	6
2 maal. — 2 fois	8	2	1	0	0
3 maal. — 3 fois	1	0	0	0	1
4 maal. — 4 fois	0	0	0	0	0
5 maal. — 5 fois	0	1	0	0	0

3.2.3. Les personnes à l'égard desquelles la mesure a été ordonnée

Le tableau V ci-dessous donne un aperçu du nombre de personnes à l'égard desquelles les mesures ont été ordonnées. Les chiffres sont répartis en trois catégories précises: les suspects, les tiers et les personnes non précisées. L'article 90^{ter}, § 1^{er}, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle établit clairement que par «suspect», on entend les «personnes soupçonnées, sur la base d'indices précis,

aanwijzingen ervan verdacht worden het strafbare feit te hebben gepleegd», en met «derden» bedoelt men «de personen van wie op grond van precieze feiten vermoed wordt dat zij geregeld in verbinding staan met een persoon op wie een verdenking rust». In beide gevallen gaat het hier om geïdentificeerde persoon. In sommige gevallen kan er ook geen persoon gepreciseerd zijn. Dan staat men voor het geval dat men wel een persoon als «verdachte» kan beschouwen, maar men kan deze niet identificeren en dus voert men een tap uit ten aanzien van de plaatsen waarvan men denkt dat die persoon daar geregeld verblijft of regelmatig komt (bedrijf, café, ...). Dat wordt bedoeld met de categorie «geen persoon gepreciseerd».

TABEL V

Aantal personen en aard ervan

Arrondissement	Totaal aantal personen — Nombre total de personnes	Verdachten — Suspects	Derden — Tiers	Geen persoon gepreciseerd — Personne non précisée
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	66	46	20	1
Gent. — <i>Gand</i>	32	25	7	3
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	30	30	0	1
Bergen. — <i>Mons</i>	2	2	0	0
Luik. — <i>Liège</i>	45	25	20	0

In totaal komen we aan een aantal van 175 personen. Meer dan twee derden daarvan zijn verdachten. Slechts in zeer uitzonderlijke gevallen wordt er geen persoon gepreciseerd. Gezien de inbreuk op de privacy hier soms vrij groot kan zijn dient dit ook een uitzonderlijk geval te blijven.

4. Informatie over de resultaten van de maatregelen

In dit gedeelte komen de cijfers over de resultaten van de maatregelen, die met name heel uiteenlopend kunnen zijn. Bij de beoordeling van de cijfers dient men met twee aandachtspunten rekening te houden: in lopende dossiers is het mogelijk dat de uitgevoerde maatregelen nog geen resultaat bereikt hebben («nihil»), maar dat kan in het verdere verloop van het onderzoek veranderen. Daarnaast kan één maatregel natuurlijk tot verschillende resultaten leiden. Daarom is het niet correct de procenten die naast de verscheidene onderzoeksresultaten staan te interpreteren dat zoveel procent van de maatregelen uitsluitend tot dat bepaald resultaat heeft geleid. De thans beschikbare gegevens leiden tot de cijfers die zijn opgenomen in tabel VI.

TABEL VI

Resultaten van de maatregelen

Onderzoeksresultaten	% van de maatregelen
Nihil	15,5
À charge	24,3
À décharge	4,8
Voorwerpen met het oog op restitutie of verbeurdverklaring	8,7
Verdachten	15,5
Daders/medeplichtigen	13,6
Getuigen	4,8
Toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering	9,7

Niet ingevuld: 2,9%.

d'avoir commis l'infraction», et par tiers, les «personnes présumées, sur la base de faits précis, être en communication régulière avec un suspect». Dans les deux cas, il s'agit de personnes identifiées. Dans certains cas, il peut également s'agir d'une personne non identifiée. On est alors dans le cas où une personne peut être considérée comme «suspecte», mais où on ne peut l'identifier; on effectue dès lors une mesure d'interception dans les lieux où cette personne est supposée séjourner ou se rendre régulièrement (entreprise, café, ...). C'est ce qu'il convient d'entendre par «personne non précisée».

TABLEAU V

Nombre de personnes et type de personnes

Arrondissement	Totaal aantal personen — Nombre total de personnes	Verdachten — Suspects	Derden — Tiers	Geen persoon gepreciseerd — Personne non précisée
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	66	46	20	1
Gent. — <i>Gand</i>	32	25	7	3
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	30	30	0	1
Bergen. — <i>Mons</i>	2	2	0	0
Luik. — <i>Liège</i>	45	25	20	0

Au total, nous arrivons à 175 personnes. Plus de deux tiers d'entre elles sont des suspects. Dans des très rares cas seulement, il s'agit de personnes non précisées. Comme l'atteinte à la vie privée peut parfois être relativement importante à cet égard, cela doit également rester un cas exceptionnel.

4. Informations concernant les résultats des mesures

Dans cette partie figurent les chiffres concernant les résultats des mesures, qui peuvent être divergents. Il convient de tenir compte des deux points suivants dans l'appréciation de ces chiffres: il est possible que, dans les dossiers en cours, les mesures exécutées n'aient pas encore abouti à des résultats («néant»), mais cela peut changer au cours de la poursuite de l'instruction. En outre, il va de soi qu'une même mesure peut mener à des résultats différents. Il n'est dès lors pas correct de déduire des pourcentages qui figurent à côté des différents résultats de l'instruction que tel pourcentage des mesures a donné exclusivement tel résultat. Les données actuellement disponibles sont traduites dans les chiffres mentionnés au tableau VI.

TABLEAU VI

Résultats des mesures

Résultats des mesures	% des mesures
Néant	15,5
À charge	24,3
À décharge	4,8
Objets en vue de restitution ou confiscation	8,7
Suspects	15,5
Auteurs/complices	13,6
Témoins	4,8
Application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle	9,7

Incomplet: 2,9%.

Met toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering wordt bedoeld de omstandigheid dat via de tapmaatregel andere misdrijven aan het licht komen dan diegene waarvoor de maatregel werd bevolen. Deze misdrijven geven dan aanleiding tot toepassing van artikel 29, met name de plicht om daarvan kennis te geven aan de procureur des Konings van het arrondissement waarbinnen dat misdrijf is gepleegd. Gezien toch bijna 10% van maatregelen dergelijke toepassing tot gevolg heeft, zal in de toekomst ook nagegaan worden welke misdrijven hier dan precies aan het licht komen.

5. Technisch cijfermateriaal

Onder de term «technisch cijfermateriaal» wordt verstaan alle gegevens die betrekking hebben op de materiële uitvoering van de tapmaatregel. Voor deze gegevens werd te rade gegaan bij de uitvoerende diensten zelf, namelijk gerechtelijke politie en rijkswacht. Zoals hoger reeds werd gezegd zijn dit gegevens die voor het hele land gelden. Bovendien hebben niet alle brigades al deze gegevens bijgehouden, en werd daarom gekozen voor een procentuele benadering. Gezien ook de politiediensten nu beschikken over fiches per gerechtelijk dossier, zullen deze gegevens vanaf nu wél bijgehouden worden.

5.1. Aantal uren gesprek per lijn

Gezien dit gegeven sterk afhankelijk is van de totale duur van de maatregel, kunnen uit deze cijfers weinig conclusies getrokken worden. Immers, hoe langer de maatregel, hoe meer uren gesprek men zal hebben. De rijkswacht deelt mee dat voor de door haar uitgevoerde maatregelen gemiddeld 0,82 uur getelefoneerd wordt per lijn (met maxima van zes uur). Dit is dan ook weer afhankelijk van de aard van de plaats waar de tap geplaatst is (bijvoorbeeld bedrijf tegen over privéwoning).

TABEL VII

Het aantal uren gesprek per lijn

Aantal uren gesprek	Percentage van de maatregelen
minder dan een uur	8%
een tot vijf uur	30,6%
vijf tot tien uur	14,5%
tien tot 20 uur	21%
20 tot 50 uur	12,95%
50 uur of meer	12,95%

5.2. Aantal beluisterde lijnen

TABEL VIII

Het aantal beluisterde lijnen

Aantal lijnen	Percentage van de maatregelen
een lijn	78,6%
twee lijnen	13,4%
drie lijnen	2,7%
vier lijnen	0,9%
vijf lijnen	3,5%
6 lijnen of meer	0,9%

L'application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle vise la circonstance où d'autres infractions que celles pour lesquelles la mesure a été ordonnée sont découvertes par le biais de la mesure d'écoute. Ces autres infractions donnent lieu à l'application de l'article 29, qui contient l'obligation d'en informer le procureur du Roi de l'arrondissement où ces infractions ont été commises. Comme près de 10% des mesures donne malgré tout lieu à cette application, on vérifiera aussi à l'avenir quelles infractions sont découvertes dans ce contexte.

5. Données chiffrées d'ordre technique

Par «données chiffrées d'ordre technique», on entend toutes les données qui se rapportent à l'exécution matérielle de la mesure d'écoute. Pour ces données, on a demandé conseil aux services exécutants eux-mêmes, c'est-à-dire à la police judiciaire et à la gendarmerie. Comme on l'a déjà dit, il s'agit des données se rapportant à l'ensemble du pays. En outre, toutes les brigades n'ont pas tenu ces données à jour et on a dès lors opté pour une approche en pourcentage. Étant donné que les services de police disposent actuellement de fiches pour chaque dossier judiciaire, ces données seront désormais réellement tenues à jour.

5.1. Nombre d'heures de conversation par ligne

Comme cette donnée dépend fortement de la durée totale de la mesure, on ne peut déduire de ces chiffres que peu de conclusions substantielles. En effet, plus la mesure dure longtemps, plus on aura d'heures de conversation. La gendarmerie communique que pour les mesures qu'elle a exécutées, les conversations téléphoniques ont duré en moyenne 0,82 heure par ligne (avec des maxima des six heures). Ceci dépend également de la nature du lieu où l'écoute est organisée (par exemple, entreprise/domicile).

TABLEAU VII

Nombre d'heures de conversation par ligne

Nombre d'heures de conversation	Pourcentage des mesures
moins de une heure	8%
de une à cinq heures	30,6%
de cinq à dix heures	14,5%
de dix à 20 heures	21%
de 20 à 50 heures	12,95%
plus de 50 heures	12,95%

5.2. Nombre de lignes écoutées

TABLEAU VIII

Nombre de lignes écoutées

Nombre de lignes	Pourcentage des mesures
une ligne	78,6%
deux lignes	13,4%
trois lignes	2,7%
quatre lignes	0,9%
cinq lignes	3,5%
six lignes ou plus	0,9%

5.3. *De transcriptie*

De artikelen 90*sexies* en 90*septies* van het Wetboek van Strafvordering voorzien dat opnamen verricht als gevolg van de tapmaatregelen volledig overgeschreven moeten worden door de officier van gerechtelijke politie die belast is met de uitvoering van de maatregel. De twee onderstaande tabellen geven goed aan dat deze transcriptieverplichting een zware en tijdrovende formaliteit is.

TABEL IX

Aantal bladzijden transcriptie per lijn

Aantal bladzijden transcriptie	Percentage van de maatregelen (per lijn) in %	Percentage van de maatregelen (per uur tap) in %
Minder dan 1 bladzijde	4,8	4,9
1 tot 10 bladzijden	3,2	8,2
10 tot 20 bladzijden	3,2	14,75
20 tot 40 bladzijden	3,2	34,4
40 tot 60 bladzijden	1,6	19,65
60 bladzijden of meer	84	18,1

TABEL X

Aantal uren besteed aan transcriptie

Uren besteed aan transcriptie	Percentage van de maatregelen (per lijn) in %	Percentage van de maatregelen (per uur tap) in %
Minder dan 1 uur	3,2	3,2
1 tot 5 uur	0	6,35
5 tot 15 uur	4,8	55,55
15 tot 30 uur	14,5	17,45
30 tot 40 uur	3,2	6,35
40 uur of meer	74,2	11,1

Ook in deze twee tabellen, zijn de cijfers in de eerste kolom sterk afhankelijk van de duur van de maatregel. Het is dan ook betekenisvoller om ook het percentage van de maatregelen mee te delen dat aan een bepaald aantal bladzijden of uren transcriptie komt per uur dat de tapmaatregel wordt uitgevoerd. Daarnaast heeft de gerechtelijke politie meegedeeld dat voor de door hen uitgevoerde maatregelen men gemiddeld tot ongeveer 12 uur transcriptie komt voor één uur gesprek.

5.4. *De relevantie*

Gezien de twee bovenstaande tabellen duidelijk aantonen dat de eis van de volledige transcriptie een zware en tijdrovende procedurele formaliteit is, is het nuttig na te gaan wat het gemiddelde relevantiepercentage is van de opgenomen gesprekken. Met relevantiepercentage wordt bedoeld het percentage van de gesprekken dat relevant is voor het onderzoek.

5.3. *La transcription*

Les articles 90*sexies* et 90*septies* du Code d'instruction criminelle prévoient que les enregistrements effectués à la suite des mesures d'écoute doivent être entièrement transcrits par l'officier de police judiciaire chargé de l'exécution de la mesure. Les deux tableaux ci-dessous montrent bien que cette obligation de transcription constitue une formalité lourde qui nécessite beaucoup de temps.

TABLEAU IX

Nombre de pages de transcription par ligne

Nombre de pages de transcription	Pourcentage des mesures (par ligne) en %	Pourcentage des mesures (par heures d'écoute) en %
Moins de 1 page	4,8	4,9
De 1 à 10 pages	3,2	8,2
De 10 à 20 pages	3,2	14,75
De 20 à 40 pages	3,2	34,4
De 40 à 60 pages	1,6	19,65
Plus de 60 pages	84	18,1

TABLEAU X

Nombre d'heures consacrées à la transcription

Heures consacrées à la transcription	Pourcentage des mesures (par ligne) en %	Pourcentage des mesures (par heures d'écoute) en %
Moins de 1 heure	3,2	3,2
De 1 à 5 heures	0	6,35
De 5 à 15 heures	4,8	55,55
De 15 à 30 heures	14,5	17,45
De 30 à 40 heures	3,2	6,35
Plus de 40 heures	74,2	11,1

Dans ces deux tableaux également, les chiffres mentionnés dans la première colonne dépendent fort de la durée de la mesure. Il est dès lors plus significatif de communiquer aussi le pourcentage des mesures qui correspond à un certain nombre de pages ou d'heures de transcription par heure d'écoute. En outre, la police judiciaire a communiqué que pour les mesures qu'elle a exécutées, on compte environ 12 heures de transcription par heure de conversation.

5.4. *La pertinence*

Comme les deux tableaux précédents indiquent clairement que l'exigence de transcrire les enregistrements dans leur intégralité est une lourde formalité de procédure qui nécessite beaucoup de temps, il est utile d'examiner le pourcentage de pertinence moyen des conversations enregistrées. On entend par pourcentage de pertinence le pourcentage des conversations pertinentes pour l'instruction.

TABEL XI

Relevantiepercentage	
Relevantiepercentage (in %)	Percentage van de maatregelen
minder dan 1 %	23,7
1 tot 5 %	16,95
5 tot 20 %	23,7
20 tot 30 %	11,9
30 tot 40 %	6,8
40 % of meer	16,95

5.5. Het uitvoerend personeel

Tot slot van het technisch cijfermateriaal wordt in de laatste twee tabellen nagegaan hoeveel personeelsleden ingezet worden voor de uitvoering van de maatregel en hoeveel procent van de onderzoekende eenheid exclusief moet ingezet worden voor de maatregel, vooral dan voor de uitvoering van de transcriptieverplichting.

TABEL XII

Uitvoerende personeelsleden	
Aantal personeelsleden ingezet bij de uitvoering van de maatregel (in %)	Percentage van de maatregelen
2 of minder personeelsleden	9,75
3 tot 5 personeelsleden	50,45
5 tot 8 personeelsleden	21,1
8 tot 10 personeelsleden	4,4
10 tot 12 personeelsleden	8
12 of meer personeelsleden	5,3

TABEL XIII

Percentage onderzoekende eenheid	
Percentage van de onderzoekende eenheid exclusief ingezet voor de maatregel	Percentage van de maatregelen
minder dan 5 %	26,5
5 tot 20 %	30,6
20 tot 30 %	9,2
30 tot 40 %	19,4
40 tot 50 %	4,1
50 % of meer	10,2

B. Kwalitatieve evaluatiepunten

In dit gedeelte van het rapport komt een systematisch overzicht van de algemene opmerkingen die gemaakt werden door de ondervraagde instanties. Deze bemerkingen hebben betrekking op zowel formele als inhoudelijke aspecten van de wet, en zijn af-

TABLEAU XI

Pourcentage de pertinence	
Pourcentage de pertinence (en %)	Pourcentage des mesures
moins de 1 %	23,7
de 1 à 5 %	16,95
de 5 à 20 %	23,7
de 20 à 30 %	11,9
de 30 à 40 %	6,8
plus de 40	16,95

5.5. Le personnel exécutant

En conclusion des données chiffrées d'ordre technique, il est examiné dans les deux derniers tableaux combien de membres du personnel se consacrent à l'exécution de la mesure et quel pourcentage d'unité d'instruction doit se consacrer exclusivement à la mesure, principalement à l'exécution de l'obligation de transcription.

TABLEAU XII

Personnel exécutant	
Nombre de membres du personnel se consacrant à l'exécution de la mesure (en %)	Pourcentage des mesures
2 personnes ou moins	9,75
3 à 5 personnes	50,45
5 à 8 personnes	21,1
8 à 10 personnes	4,4
10 à 12 personnes	8
plus de 12 personnes	5,3

TABLEAU XIII

Pourcentage unité d'instruction	
Pourcentage unité d'instruction consacré à la mesure	Pourcentage des mesures
moins de 5 %	26,5
de 5 à 20 %	30,6
de 20 à 30 %	9,2
de 30 à 40 %	19,4
de 40 à 50 %	4,1
plus de 50 %	10,2

B. Points d'évaluation qualitatifs

Cette partie du rapport donne une vue d'ensemble systématique des remarques générales formulées par les instances interrogées. Ces remarques concernent tant les aspects formels que les aspects touchant au contenu de la loi, et ont été formulées par les juges

komstig van zowel de onderzoeksrechters en de procureurs des Konings als van de uitvoerende politiediensten.

1. Tegenmaatregelen van het criminele milieu

Uit de rondvraag blijkt dat tijdens de uitvoering van sommige tapmaatregelen een aantal tegenmaatregelen worden genomen door het criminele milieu. Criminelen zijn door de media op de hoogte van de mogelijkheid dat hun telefoons afgeluisterd kunnen worden, en gaan daar dan ook rekening mee houden. Volgende tegenmaatregelen zijn de meest voorkomende:

- het gebruik van niet of minder gemakkelijk te beluisteren communicatiemiddelen, vooral de GSM. Deze zendt een te zwak signaal uit om tot onderschepping van de communicatie te komen;
- encryptie van de communicatie;
- telefoneren vanuit openbare telefooncellen of publieke aangelegenheden;
- het stopzetten van telefoongesprekken;
- het gebruik van geheimtaal of codetaal;
- het houden van lange en zinledige gesprekken.

Naast de effectieve tegenmaatregelen werd in een aantal gevallen vastgesteld dat de verdachten blijkbaar onderling een dergelijke relatie hebben dat zij elkaar kunnen begrijpen zonder eigenlijk «iets» te zeggen (dat door de onderzoekers als bezwaard zou kunnen worden geïnterpreteerd). In een klein aantal gevallen waren de verdachten blijkbaar op de hoogte van de tapmaatregel en vond er in de periode van afluistering geen enkel gesprek plaats. Bovendien is het zo dat wanneer een abonnee naar een telefoonwinkel van Belgacom stapt om te vragen zijn toestel onder observatie te plaatsen, men in deze winkel kan zien dat er reeds een observatie op dit toestel wordt uitgevoerd. Dit levert een eenvoudige mogelijkheid op voor criminelen om zonder veel moeite te vernemen dat er een observatie gaande is. Een lopende telefoonobservatie of een telefoontap wordt in dat geval nutteloos.

2. Problemen betreffende de vormvereisten door de wet gesteld

De omslachtige en tijdrovende procedure van de tapmaatregel is een steeds terugkerende klacht van de praktijkmensen. Dit heeft vooral te maken met de eis die de wet stelt van de volledige transcriptie van de opgenomen gesprekken. Uit de hoger vermelde cijfergegevens blijkt inderdaad dat er heel wat tijd kruipt in het volledig uittikken van de opgenomen gesprekken. Wettelijk mogen enkel de politiemensen die aan de onderzoeksrechter kenbaar worden gemaakt, kennis nemen van de gegevens, en dit sluit het gebruik van administratieve krachten binnen de politiediensten voor het beluisteren en uittikken uit. Bovendien brengt de verplichting van de overschrijving enorme kosten met zich mee, die in geval van een eventuele vertaling nog hoger zijn. Wanneer men dit bekijkt in het licht van de gemiddelde relevantie van de gesprekken voor het onderzoek, komt men tot de conclusie dat de volledige transcriptie een nutteloze en zeer tijdrovende bezigheid is. Velen stellen dan ook voor deze verplichting te vervangen door de transcriptie van enkel de relevante delen van het gesprek.

Naast deze veel voorkomende verzuchting van procedurele aard, komen ook opmerkingen over iets wat niet expliciet in de wet geregeld is, nl. de eventuele vertaling van de opnames. Het probleem wordt onder meer opgeworpen van het gegeven dat in verschillende arrondissementen geen beëdigde tolken en vertalers voorhanden zijn. Zodoende wordt een beroep gedaan op niet-beëdigde tolken, en velen vragen zich af of dit wettelijk wel kan. Vooral voor weinig gebruikte talen (Arabisch, Russisch, Servo-kroatisch...) is het heel moeilijk om een vertaler te vinden. Een onderzoeksrechter betreurt het dat simultaanvertaling veelal

d'instruction et les procureurs du Roi, d'une part, et par les services de police exécutants, d'autre part.

1. Contre-mesures prises par le milieu criminel

Il ressort d'un sondage qu'un certain nombre de contre-mesures sont prises par le milieu criminel pendant l'exécution de mesures d'écoute. Les criminels sont informés par le biais des média du fait que leurs téléphones peuvent être mis sur écoute, et en tiennent donc compte. Les contre-mesures suivantes sont les plus fréquentes:

- utiliser des moyens de communications dont la mise sur écoute est impossible ou moins facile, principalement le G.S.M. Celui-ci émet un signal trop faible pour pouvoir intercepter la communication;
- crypter les communications;
- téléphoner à partir d'une cabine ou d'infrastructures publiques;
- interrompre les communications téléphoniques;
- l'usage d'un langage secret ou codé;
- entretenir de longues conversations dépourvues de sens.

Outre ces contre-mesures effectives, il a été constaté dans un certain nombre de cas que les suspects entretenaient apparemment entre eux une relation telle qu'ils peuvent se comprendre sans réellement dire quelque chose (qui puisse être considéré comme compromettant par les enquêteurs). Dans un petit nombre de cas, les suspects étaient manifestement avertis de la mesure d'écoute et aucune conversation n'a été tenue pendant la période d'écoute. En outre, lorsqu'un abonné se rend à une téléboutique de Belgacom pour demander que son appareil soit mis sous surveillance, on peut voir dans la téléboutique que cet appareil est déjà sous surveillance. Cela permet aux criminels d'apprendre sans difficulté qu'une observation est en cours. Dans ce cas, toute mise sous surveillance du téléphone ou écoute téléphonique est vaine.

2. Problèmes relatifs aux exigences formelles posées par la loi

Les personnes de terrain se plaignent régulièrement de la longue et fastidieuse procédure de la mesure d'écoute. C'est principalement dû à l'exigence posée par la loi de transcrire les conversations enregistrées dans leur intégralité. En effet, il ressort des chiffres mentionnés plus haut que la dactylographie complète des conversations enregistrées prend beaucoup de temps. Légalement, seuls les policiers dont le nom est communiqué au juge d'instruction peuvent prendre connaissance des données, et ceci exclut l'emploi de personnel administratif au sein des services de police pour l'écoute et la dactylographie. En outre, l'obligation de transcription occasionne d'énormes frais, qui sont encore plus élevés en cas de traduction. Si l'on met ces frais en parallèle avec la pertinence moyenne des conversations pour l'instruction, on en arrive à la conclusion que la transcription intégrale est un travail inutile et très long. Beaucoup proposent dès lors de remplacer cette obligation par la seule transcription des parties pertinentes de la conversation.

Hormis ces réticences récurrentes de nature procédurale, les remarques portent également sur un point qui n'est pas expressément réglé par la loi, à savoir l'éventuelle traduction des enregistrements. Le problème vient notamment du fait que différents arrondissements ne disposent pas de traducteurs et interprètes jurés. De ce fait, il est fait appel à des interprètes non jurés et beaucoup s'interrogent sur la légalité du procédé. Il est très difficile de trouver un traducteur surtout pour les langues peu usitées (l'arabe, le russe, le serbo-croate...). Un juge d'instruction déplore que l'interprétation simultanée est souvent impossible, et un autre

onmogelijk is en een ander vraagt zich nog af of en hoe de omzetting van streektaal naar Algemeen Nederlands dient te gebeuren. Sommige dialectwoorden kunnen een betekenis hebben die niet zomaar een equivalent heeft in het Algemeen Nederlands.

3. De lijst van de inbreuken

De wettelijke lijst van misdrijven, zoals voorzien in artikel 90ter, § 2 van het Wetboek van Strafvordering, waarvoor een tapmaatregel bevolen kan worden is een limitatieve en dus strikt beperkte lijst. Dat wil zeggen dat voor misdrijven die niet in de lijst voorkomen nooit een af luistermaatregel bevolen kan worden. Hoger, bij tabel II, kan men vaststellen dat vooral voor drugs misdrijven en voor de misdrijven van moord of vergiftiging af luistermaatregelen werden bevolen sedert de inwerkingtreding van de wet. Aansluitend daarbij kan men zich de vraag stellen of deze lijst uitgebreid dient te worden. Veel onderzoeksrechters betreuren dat de lijst zo restrictief is opgesteld. De grootste leemte in de lijst is volgens hen dat de hormonenhandel niet is opgenomen.

Een aantal andere suggesties om op te nemen in de lijst zijn de volgende:

- corruptie;
- valsemunterij;
- georganiseerde misdaad in het algemeen;
- grensoverschrijdende afvaltransporten.

Andere menen dan weer dat men best met een algemene drempel werkt. Zo wordt onder andere voorgesteld om alle misdrijven waarvoor voorlopige hechtenis mogelijk is als algemeen criterium in de wet te plaatsen.

4. Relatie onderzoeksrechters - politie

Over het algemeen verloopt de relatie tussen de onderzoeksrechters en de politiediensten goed. De onderzoeksrechters merken wel op dat de politiediensten sterk afgeschrikt zijn door het zware en belastende karakter van de maatregel. Daarom pleiten zij, daarin gesteund door de politiediensten, voor meer overleg voorafgaand aan de maatregel, om zo op de hoogte te zijn van de capaciteit van de politiediensten en de werklast die de maatregel zal meebrengen te kunnen anticiperen. Verder melden de onderzoeksrechters dat het vele heen en weer geloop naar de Belgacom-centrales een bijkomende hindernis is voor het vlug afhandelen van de maatregel, en stellen zij daarom voor de luister- en opnameapparatuur onmiddellijk bij de politiediensten zelf te plaatsen. Belgacom blijft dan nog wel instaan voor het «afleiden van het signaal»; er is dus nog wel degelijk een technische tussenkomst van Belgacom.

5. De relatie met Belgacom

Wat betreft de maatregel van het af luisteren van telefoons verloopt de verhouding met Belgacom grotendeels goed. De opmerkingen die gemaakt worden hebben vooral betrekking op twee aspecten: de kosten en de discretieplicht. De kosten worden over het algemeen te hoog bevonden. Helaas werd de kostprijs van de technische ingrepen uitgevoerd door Belgacom niet bijgehouden door de politiediensten en zijn daarover dus vooralsnog geen gegevens beschikbaar. Wat betreft de discretieplicht stelt men zich vragen bij de aanwezigheid van het Belgacom personeel in de lokalen waar de opnametoestellen opgesteld staan. In het algemeen komen te veel personeelsleden van Belgacom tussen in de maatregelen wat de bescherming van de privacy niet bevordert. Bovendien staan de opnametoestellen vaak zichtbaar opgesteld, en kan eenieder die er werkt of toegang heeft zonder veel moeite het nummer achterhalen. Naast de bescherming van de privacy staan

se demande s'il convient de transposer un dialecte en langue officielle et de quelle manière. Certains termes dialectaux peuvent avoir une signification qui n'a pas d'équivalent dans la langue officielle.

3. La liste des infractions

La liste légale des infractions prévue à l'article 90ter, § 2, du Code d'instruction criminelle, pour lesquelles une mesure d'écoute peut être ordonnée est limitative, ce qui signifie strictement limitée. En d'autres termes, il ne peut jamais être ordonnée de mesure d'écoute pour des infractions ne figurant pas dans cette liste. On peut constater plus haut, au tableau II, que depuis l'entrée en vigueur de la loi, des mesures d'écoute ont été ordonnées principalement pour des infractions liées à la drogue et pour des assassinats ou empoisonnements. Dans ce contexte, on peut se demander si cette liste doit être développée. Bon nombre de juges d'instruction déplorent qu'elle ait été rédigée de manière si restrictive. Ils estiment que la plus grande lacune de cette liste est le trafic d'hormones.

Un certain nombre d'autres suggestions pour compléter cette liste sont mentionnées ci-dessous:

- la corruption;
- la fausse monnaie;
- la criminalité organisée en général;
- le transport de déchets transfrontalier.

D'autres sont plutôt d'avis qu'il vaut mieux se référer à un critère général. Ainsi, il est notamment proposé d'inscrire comme critère dans la loi toutes les infractions pour lesquelles la détention préventive est possible.

4. Relations juges d'instruction - police

En général, les relations entre les juges d'instruction et la police sont bonnes. Les juges d'instruction notent toutefois que les services de police sont très réticents en raison du caractère lourd et pénible de la mesure. C'est la raison pour laquelle ils plaident, avec le soutien des services de police, pour plus de concertation avant la mesure afin de connaître la capacité des services de police et de pouvoir anticiper la charge de travail qu'entraînera la mesure. En outre, les juges d'instruction font savoir que les nombreuses allées et venues vers les centrales de Belgacom constituent un obstacle supplémentaire pour un déroulement rapide de la mesure, et ils se demandent, dès lors que l'équipement d'écoute et d'enregistrement soit directement installé dans les services de police même. Belgacom assure toujours le «détournement du signal», il reste donc encore une intervention technique de la part de Belgacom.

5. Les relations avec Belgacom

En ce qui concerne la mesure d'écoute de téléphones, les relations avec Belgacom sont bonnes pour la plupart. Les remarques formulées ont principalement trait à deux aspects: les coûts et le devoir de discrétion. Les coûts sont généralement considérés comme trop élevés. Malheureusement, jusqu'à présent, les coûts de l'intervention technique de Belgacom n'ont pas été tenus à jour par les services de police et on ne dispose donc encore d'aucune donnée à ce sujet. Pour ce qui est du devoir de discrétion, on se pose des questions quant à la présence du personnel de Belgacom dans les locaux où se trouvent les appareils d'enregistrement. En général, beaucoup trop de membres du personnel de Belgacom interviennent dans l'exécution des mesures, ce qui ne favorise pas la protection de la vie privée. En outre, les appareils d'enregistrement sont souvent placés de façon visible et toute personne qui y travaille ou qui y a accès peut retenir le numéro

hier ook de belangen van het gerechtelijk onderzoek op het spel. Tot slot werd de opmerking gemaakt dat de toegang tot de lokalen soms onmogelijk is tijdens het weekend of buiten de diensturen, wat remmend werkt op de opvolging van de maatregel.

Bij het uitvoeren van de maatregel tot het opsporen van nummers via de Zoller/Malicieux en het identificeren van geheime nummers ligt de relatie met Belgacom en met Proximus heel wat moeilijker. Men eist voor het identificeren van geheime nummers ook steeds een bevelschrift van de onderzoeksrechter, en bovendien worden de antwoorden met de resultaten vaak laatstijdig overhandigd, zijn ze soms onvolledig en stemmen ze niet altijd overeen met de opnames (qua tijdstip en aantal). Een overeenkomst met Belgacom aangaande het identificeren van geheime abonneenummers en het afluisteren van andere middelen zoals GSM en mobilfoon wordt door de praktijkmensen dan ook gewenst. Ook wat betreft het drukken van de kostprijs zou dit een mogelijke oplossing zijn.

6. Andere problemen

Naast de antwoorden op de evaluatieve vragenlijst die werd voorgelegd, maakten de ondervraagde instanties nog een aantal andere opmerkingen. Dit zijn de voornaamste:

— de parketmagistraten betreuren het wantrouwen dat de wet heeft in het openbaar ministerie. De wet staat slechts in zeer restrictieve gevallen toe dat de procureur des Konings een maatregel beveelt. Tot op heden werd deze maatregel door hen nog nooit toegepast;

— een ander probleem is de aanduiding van de bevoegde politiedienst indien de plaats van de telefoon die wordt afgeluisterd tot een andere gerechtelijke lokaliteit behoort dan de telefooncentrale langswaar de aansluiting gebeurt.

— Enkele onderzoeksrechters vinden het een ernstige lacune dat de wet geen preventieve afluisterpraktijken toelaat. De gerechtelijke overheid moet dus steeds op een andere wijze over het bestaan van het misdrijf zijn ingelicht om pas dan tot verdere bewijsgaring door middel van een telefoontap te kunnen overgaan. Sommigen vinden dat in het kader van een efficiënte criminaliteitsbestrijding er duidelijk nood bestaat aan het toelaten en reglementeren van deze techniek in de pro-actieve fase.

— er wordt tot slot op gewezen dat met de huidige tapmodules het aftappen van een faxtoestel niet mogelijk is.

C. Algemene conclusies

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie kende de maatregel tot het afluisteren van telefoons nog maar een beperkte toepassing. Men dient dan ook voorzichtig te zijn en geen overhaaste conclusies te trekken. Bovendien blijkt uit wat vroeger gezegd is dat niet iedereen dezelfde termen op dezelfde manier interpreteert, en dat daardoor een aantal cijfers geen duidelijk beeld geven. Bij een volgende evaluatie zal daarmee rekening gehouden worden. Los daarvan laat dit rapport toch toe een aantal eerste conclusies te trekken over de eerste prille toepassingen van de onderzoeksmaatregel die door de hogergenoemde wet in het Belgisch strafprocesrecht werd ingevoerd.

* De maatregel tot het onderscheppen van communicatie of telecommunicatie is een uitzonderlijke maatregel. Dat was ook de bedoeling van de wet: deze maatregel grijpt op een zodanige manier in in de persoonlijke levenssfeer dat er geen gewoonte van gemaakt dient te worden. Op dit moment is echter één van de meest voorkomende verzuchtingen van de ondervraagde instan-

sans beaucoup de difficulté. Outre la protection de la vie privée, les intérêts de l'instruction sont également en jeu. Enfin, il a été remarqué que l'accès aux locaux est parfois impossible pendant le week-end ou en dehors des heures de bureau, ce qui entrave le bon déroulement de la mesure.

En ce qui concerne l'exécution de la mesure en vue de repérer des numéros via le Zoller/Malicieux et l'identification de numéros secrets, les relations avec Belgacom et Proximus sont nettement plus compliquées. Pour l'identification de numéros secrets, il faut toujours une ordonnance du juge d'instruction, et en outre, les réponses comportant les résultats sont souvent communiquées tardivement, elles sont parfois incomplètes et ne correspondent pas toujours aux enregistrements (pour ce qui est du moment et du nombre). Aussi les hommes de terrains souhaitent-ils un accord avec Belgacom concernant l'identification de numéros secrets d'abonnés et l'écoute de conversations via d'autres moyens comme le G.S.M. et le mobilophone. Ceci devrait également permettre de comprimer les coûts.

6. Autres problèmes

Outre les réponses à la liste de questions d'évaluation, les instances interrogées ont encore émis un certain nombre d'autres remarques. Les principales sont les suivantes:

— Les magistrats du parquet regrettent la méfiance de la loi à l'égard du ministère public. La loi n'autorise le procureur du Roi à ordonner une mesure que dans des cas très restrictifs. Jusqu'à présent, ils n'ont encore jamais appliqué cette mesure.

— Un autre problème est l'indication du service de police compétent lorsque le lieu du téléphone qui est mis sur écoute relève d'une autre localité judiciaire que celle de la centrale téléphonique à laquelle ce téléphone est raccordé.

— Quelques juges d'instruction considèrent comme une grave lacune le fait que la loi n'autorise pas les écoutes à titre préventif. Il faut donc toujours que les autorités judiciaires soient informées d'une autre manière de l'existence de l'infraction pour pouvoir procéder à la recherche de preuves au moyen d'une écoute téléphonique. Certains estiment que dans le cadre d'une lutte efficace contre la criminalité il est réellement nécessaire de permettre et de réglementer cette technique dans la phase pro-active.

— Enfin, il est noté que les équipements d'écoute actuels ne permettent pas d'intercepter des messages envoyés par télécopieur.

C. Conclusions générales

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, la mesure d'écoute téléphonique n'a été appliquée que de manière limitée. Il faut donc rester prudent en ne pas tirer de conclusions hâtives. En outre, il ressort de ce qui précède que toutes les personnes n'interprètent pas les mêmes termes de la même manière et que, de ce fait, un certain nombre de données ne donnent pas une image claire. Il faudra en tenir compte lors d'une prochaine évaluation. Indépendamment de ceci, ce rapport permet néanmoins de tirer un certain nombre de conclusions sur les premières applications de la mesure introduite dans le droit de procédure pénale belge par la loi susmentionnée.

* La mesure d'interception de communications ou télécommunications est une mesure exceptionnelle. C'était d'ailleurs l'objectif de la loi: cette mesure s'ingère dans la vie privée d'une façon telle qu'il ne faut pas en faire une habitude. Actuellement, toutefois, une des plaintes les plus fréquentes des instances interrogées est le fait que la procédure prescrite par la loi est tellement

ties dat de procedure die de wet voorschrijft zo zwaar, omslachtig en tijdrovend is dat de uitvoering ervan op veel weerstand stuit bij de politiediensten en een bijna onmogelijke opdracht wordt in sommige gevallen. Vooral de eis van de volledige transcriptie wordt zwaar op de korrel genomen, en de nuttelosheid ervan wordt geïllustreerd door de tijd en het werk dat eraan besteed wordt te vergelijken met de gemiddelde relevantie van de opgenomen gesprekken.

* Het criminele milieu is bovendien niet dom: men is op de hoogte van het feit dat de mogelijkheid van afluisteren bestaat, en men neemt dan ook zijn voorzorgen of men gaat tegenmaatregelen nemen. Criminelen maken dan ook gebruik van de nieuwe communicatiemiddelen zoals GSM, semafoon en mobilfoon, waarbij afluistering ofwel technisch onmogelijk is, bijvoorbeeld omdat de boodschap geëncrypteerd is, ofwel praktisch moeilijk wordt gemaakt door de telecommunicatie-operatoren.

* De praktijkmensen betreuren ook dat de hormonenhandel niet opgenomen is in de lijst van de misdrijven waarvoor een maatregel kan bevolen worden. Men zou zelfs kunnen zeggen dat de criminaliteit in die mate evolueert dat een restrictieve en limitatieve lijst van misdrijven steeds herbekeken en aangevuld zal moeten worden.

* Tot slot loopt er soms iets mis in de relatie tussen onderzoekers en politiediensten enerzijds, en de telecommunicatie-operatoren anderzijds. De praktijkmensen menen dat men het eerst en vooral niet zo nauw neemt met de discretieplicht voor personeelsleden van Belgacom, en ten tweede zijn er problemen op het vlak van het meedelen van antwoorden op de vraag om identificatie van geheime abonneenummers en om het opsporen van communicatie via de Zoller/Malicieux (artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering). De overeenkomst die indertijd werd afgesloten tussen de minister van Justitie en Belgacom lijkt geen voldoende oplossing meer te bieden voor de problemen die zich aanbieden.

Los van deze eerste algemene conclusies dient nog eens herhaald te worden dat gezien de beperkte ervaring van de onderzoekers met de wet, de korte evaluatieperiode en enkele methodologische problemen, men wellicht pas een beter zicht zal krijgen op de praktische problemen van de wet na meerdere toepassingen ervan. Een grondige evaluatie zal dan pas mogelijk zijn indien men een langere periode in ogenschouw kan nemen.

lourde, pénible et longue que son exécution se heurte à une grande réticence de la part des services de police et devient presque une mission impossible dans certains cas. C'est surtout l'exigence de la transcription complète qui est visée, dont l'inutilité est illustrée par le temps et le travail qui y sont consacrés en comparaison avec la pertinence moyenne des conversations enregistrées.

* De plus, les criminels ne sont pas idiots: ils n'ignorent pas la possibilité d'écoute et prennent dès lors leurs précautions ou des contre-mesures. C'est la raison pour laquelle les criminels utilisent les nouveaux moyens de communications comme le GSM, le sémafoon et le mobilophone, dont la mise sur écoute est soit impossible techniquement, par exemple, parce que le message est crypté, soit rendue compliquée pratiquement par les opérateurs de télécommunications.

* Les hommes de terrain regrettent également que le trafic d'hormones ne figure pas sur la liste des infractions pour lesquelles une mesure peut être ordonnée. On pourrait même dire que la criminalité évolue dans une mesure telle qu'une liste restrictive et limitative des infractions devra toujours être revue et complétée.

* Enfin, il y a un problème dans les relations entre les juges d'instruction et les services de police, d'une part, et les opérateurs de télécommunications, d'autre part. Les personnes de terrain estiment tout d'abord et principalement qu'on n'est pas assez strict avec les membres du personnel de Belgacom en ce qui concerne le devoir de discrétion, et ensuite qu'il y a des problèmes au niveau de la communication des réponses à la demande d'identification de numéros secrets d'abonnés et de repérage de communications via le Zoller/Malicieux (article 88bis du Code d'instruction criminelle). L'accord qui a été conclu entre le ministre de la Justice et Belgacom entre-temps semble ne pas offrir de solution satisfaisante aux problèmes qui se présentent.

Hormis ces premières conclusions générales, il convient d'insister sur le fait que vu l'expérience limitée des juges d'instruction concernant la loi, la courte période d'évaluation et quelques problèmes d'ordre méthodologique, on aura probablement une meilleure vue d'ensemble des problèmes pratiques de la loi après plusieurs applications. Une évaluation approfondie ne sera possible que lorsqu'on pourra prendre en considération une plus longue période.

B. EVALUATIERAPPORT VAN DE WET VAN 30 JUNI 1994 TER BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER TEGEN HET AFLUISTEREN, KENNISNEMEN EN OPNEMEN VAN PRIVE-COMMUNICATIE EN -TELECOMMUNICATIE

DIENSTJAAR 1996: VAN 1 JANUARI 1996 TOT 31 DECEMBER 1996

Retroacten

Dit evaluatierapport voor het dienstjaar 1996 werd opgesteld, naar analogie met het voorgaande rapport dat de toepassing van de bovenvermelde wet (hierna verkort de tapwet genoemd) voor de periode van 3 februari 1995 tot 31 december 1995 evalueerde, en dit op basis van de thans beschikbare gegevens van de rijks-wacht en de gerechtelijke politie, de parketten en de onderzoeks-rechters.

De gerechtelijke autoriteiten (onderzoeksrechters en procureurs des Konings) worden geacht systematisch fiches bij te houden, per onderzoek waarin op hun initiatief een tapmaatregel bevolen wordt. Deze fiches bevatten alle gegevens die dezelfde gerechtelijke autoriteiten moeten toelaten om jaarlijks een algemene fiche in te vullen met het oog op de jaarlijkse evaluatie van de toepassing van de wet.

Niet ieder ressort bleek evenwel bij machte de voormelde evaluatiegegevens over te maken.

De ressorten Gent en Antwerpen konden de gevraagde evaluatiegegevens op vrij exhaustieve wijze overmaken.

De evaluatiegegevens van de ressorten Brussel, Luik en Bergen bleken slechts fragmentair voorhanden te zijn. Het merendeel van deze onderzoeksrechters beperkte zich tot een reeks schriftelijke opmerkingen inzake de problemen die zij in de praktijk bij de toepassing van de tapwet ervaren, zonder de cijfermatige gegevens te verzamelen en door te sturen. Hun opmerkingen werden in dit rapport verwerkt.

Het beeld dat in dit evaluatierapport wordt weergegeven is precies omwille van dit fragmentaire karakter van de gegevensinzameling bij de magistratuur lacunair. De gegevens, overgemaakt door de politiediensten, kunnen als quasi-volledig beschouwd worden.

Dit rapport betracht een zo objectief mogelijk beeld weer te geven, op basis van de voorhanden zijnde gegevens. In het rapport wordt daartoe ook aangegeven welke gegevens als dan niet werden opgenomen, met de nodige bijhorende methodologische bemerkingen.

De voorhanden zijnde gegevens en opmerkingen van de magistratuur in combinatie met deze van de politiediensten laten ons inziens echter duidelijk toe de tendensen en knelpunten die door de practici op het terrein worden ervaren bloot te leggen.

*
* *

A. STATISTISCH GEDEELTE

1. Algemene toepassing van de maatregelen

1.1. De procureurs des Konings

Op basis van de overgemaakte gegevens bleek dat enkel de procureur des Konings van het arrondissement Brussel zelf een

B. RAPPORT D'ÉVALUATION CONCERNANT LA LOI DU 30 JUIN 1994 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE CONTRE LES ÉCOUTES, LA PRISE DE CONNAISSANCE ET L'ENREGISTREMENT DE COMMUNICATIONS ET DE TÉLÉCOMMUNICATIONS PRIVÉES

ANNÉE 1996: DU 1^{er} JANVIER 1996 AU 31 DÉCEMBRE 1996

Rétroactes

Le présent rapport d'évaluation relatif à l'année 1996 a été rédigé par analogie avec le rapport précédent qui évaluait l'application de la loi susmentionnée (ci-après en abrégé, loi sur les écoutes) au cours de la période allant du 3 février 1995 au 31 décembre 1995. Le présent rapport a été établi sur la base des données actuellement disponibles provenant de la gendarmerie et de la police judiciaire, des parquets et des juges d'instruction.

Les autorités judiciaires (juges d'instructions et procureurs du Roi) sont censées conserver systématiquement des fiches pour chaque enquête dans le cadre de laquelle une mesure d'écoute est ordonnée à leur initiative. Ces fiches contiennent toutes les données qui doivent permettre à ces mêmes autorités judiciaires de compléter une fiche générale annuelle en vue de l'évaluation annuelle de l'application de la loi.

Certains ressorts n'ont cependant pas semblé à même de transmettre les données d'évaluation précitées.

Les ressorts de Gand et d'Anvers ont pu transmettre les données demandées de manière relativement exhaustive.

Il semble que les ressorts de Bruxelles, Liège et Mons ne disposent que de données fragmentaires. La plupart de ces juges d'instruction se sont limités à émettre une série de remarques écrites concernant les problèmes qu'ils rencontrent en pratique dans le cadre de l'application de la loi sur les écoutes, sans collecter ni transmettre les données chiffrées. Leurs observations ont été incorporées dans le présent rapport.

Précisément en raison de la nature fragmentaire de la collecte de données auprès de la magistrature, l'image reflétée par le présent rapport d'évaluation présente des lacunes. Les données transmises par les services de police peuvent être considérées comme étant quasi complètes.

Ce rapport tente de donner une représentation aussi objective que possible, sur la base des données disponibles. À cet effet, le rapport mentionne également quelles données y figurent ou n'y figurent pas, et fait les observations méthodologiques nécessaires à cet égard.

À notre avis, les données et observations disponibles émanant de la magistrature, combinées avec celles émanant des services de police, permettent cependant de faire apparaître clairement les tendances et les problèmes rencontrés par les hommes de terrain.

*
* *

A. STATISTIQUES

1. Application générale des mesures

1.1. Les procureurs du Roi

Il ressort des données transmises que seulement le procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles a ordonné personnellement

tapmaatregel bevat. In drie andere gevallen waar de kwalificatie een gijzeling betrof (inbreuk op artikel 347*bis* van het Strafwetboek) en de procureur des Konings derhalve bevoegd was op basis van artikel 90*ter*, § 5, van het Wetboek van Strafvordering om een maatregel te bevelen, werd toch geopteerd om de onderzoeksrechter onmiddellijk te vatten om de maatregel, desgevallend in combinatie met andere dwangmaatregelen te bevelen.

1.2. De onderzoeksrechters

Uit de totaliteit van de gegevens van de politiediensten (Gerechtelijke politie en rijkswacht) bleek het volgende(1):

(1) Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken waarbij een maatregel werd bevolen: 114.

(2) Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 129.

Gemiddeld werden er dus per gerechtelijk onderzoek 1,13 maatregelen bevolen(2). De beschikbare gegevens laten niet toe uit te maken hoeveel onderzoeksrechters de tapmaatregel toepasten.

1.3. De politiediensten

1.3.1. De gerechtelijke politie

(1) Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken waarvoor een maatregel bevolen werd: 16.

(2) Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 22.

(3) Aantal beluisterde lijnen: 22.

1.3.2. De rijkswacht

(1) Totaal aantal gerechtelijke onderzoeken, waarvoor een maatregel bevolen werd: 98.

(2) Totaal aantal maatregelen voor deze gerechtelijke onderzoeken: 107.

(3) Aantal beluisterde lijnen: 172.

Van 84 van de 107 bevolen maatregelen, die door de rijkswacht werden uitgevoerd, werden gegevens overgemaakt.

(1) In deze gegevens zitten de gerechtelijke onderzoeken waarin de gemeentepolitie de uitvoerende dienst was, niet vervat. Het lijkt wenselijk om naar de toekomst toe ook de diensten van de gemeentepolitie te bevragen, aangezien inmiddels de Vaste Commissie voor de gemeentepolitie als aanspreekpunt voor de gegevensinzameling kan gelden.

(2) Hierbij blijft evenwel onduidelijkheid bestaan of het begrip «maatregel» door de politiediensten, de onderzoeksrechters en de parketmagistraten wel op dezelfde wijze worden geïnterpreteerd. De gegevens die door de onderzoeksrechters werden overgemaakt wijzen immers op een hoger aantal maatregelen per gerechtelijk onderzoek (*cf.* ook het evaluatierapport voor de periode van 3 februari 1995-31 december 1995).

une mesure d'écoute téléphonique. Dans les trois autres cas où il s'agissait d'une prise d'otages (infraction visée à l'article 347*bis* du Code pénal) et où, par conséquent, le procureur du Roi pouvait, sur la base de l'article 90*ter*, § 5, du Code d'instruction criminelle, ordonner une mesure, il a été opté pour la solution consistant à saisir immédiatement le juge d'instruction afin d'ordonner la mesure, éventuellement accompagnée d'autres mesures coercitives.

1.2. Les juges d'instruction

L'ensemble des données émanant des services de police (police judiciaire et gendarmerie) a révélé les chiffres suivants(1):

(1) Nombre total d'instructions dans le cadre desquelles a été ordonnée une mesure: 114.

(2) Nombre total de mesures prises dans le cadre desdites instructions: 129.

1,13 mesure ont donc été ordonnées en moyenne par instruction (2). Les données disponibles ne permettent pas de déterminer combien de juges d'instruction ont appliqué la mesure d'écoute.

1.3. Les services de police

1.3.1. La police judiciaire

(1) Nombre total d'instructions dans le cadre desquelles a été ordonnée une mesure: 16.

(2) Nombre total de mesures prises dans le cadre desdites instructions: 22.

(3) Nombre de lignes mises sur écoute: 22

1.3.2. La gendarmerie

(1) Nombre total d'instructions dans le cadre desquelles a été ordonnée une mesure: 98.

(2) Nombre total de mesures prises dans le cadre desdites instructions: 107.

(3) Nombre de lignes mises sur écoute: 172.

Les données transmises concernent 84 mesures exécutées par la gendarmerie sur les 107 mesures ordonnées.

(1) Ces données ne comprennent pas les instructions pour lesquelles la police communale était le service exécutif. À l'avenir, il semble souhaitable de demander également des données aux services de la police communale, étant donné qu'entretiens la Commission permanente de la police communale peut également servir d'interlocuteur pour la collecte de données.

(2) Il n'est cependant pas clair si la notion «mesure» est interprétée de la même manière par les services de police, les juges d'instruction et les magistrats de parquet. En effet, les données transmises par les juges d'instruction révèlent un nombre plus élevé de mesures par instruction (voir également le rapport d'évaluation se rapportant à la période allant du 3 février 1995 au 31 décembre 1995).

TABEL I

Cijfers van de onderzoeksrechters met betrekking tot het aantal gerechtelijke onderzoeken en maatregelen

Ressort/Arrondissement	Aantal gerechtelijke onderzoeken	Aantal maatregelen
ANTWERPEN	21	—
Antwerpen	9	13
Mechelen	3	—
Turnhout	3	18
Hasselt	3	3
Tongeren	3	3
GENT	17	57
Gent	4	11
Dendermonde	6	20
Oudenaarde	2	3
Brugge	4	19
Kortrijk	1	4
Ieper	0	0
Veurne	0	0
BRUSSEL	—	—
Brussel	8 ⁽¹⁾	12 ⁽¹⁾
Leuven	4	4
Nijvel	—	—
BERGEN	—	—
Bergen	1	2
Charleroi	—	—
Doornik	0	0
LUIK	—	—
Luik	—	—
Aarlen	—	—
Dinant	—	—
Eupen	2	—
Hoei	—	—
Marche-en-Famenne	—	—
Namen	—	—
Neufchâteau	—	—
Verviers	1	1
TOTAAL	—	—

(1) Van zes onderzoeksrechters werden de cijfergegevens voor het dienstjaar 1996 overgemaakt.

2. Aard van de misdrijven waarvoor maatregelen bevolen worden

In artikel 90ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering wordt een limitatieve lijst van de misdrijven opgegeven die de maatregel van het onderscheppen van telecommunicatie rechtvaardigen. In de bijgevoegde tabel wordt de kwalificatie aangegeven die werd ingeroepen om de maatregel te bevelen. Deze lijst is evenwel niet indicatief voor het vermoedelijk aantal gepleegde misdrijven, aangezien een enkel misdrijf aanleiding kan geven tot het bevelen van meerdere maatregelen. Ook hierbij weze opgemerkt dat deze tabel enkel de meegedeelde gegevens bevat en onvolledig is (behoudens wat betreft de gegevens overgemaakt voor het ressort Gent).

TABLEAU I

Chiffres émanant des juges d'instruction et relatifs au nombre d'instructions et de mesures

Ressort/Arrondissement	Nombre d'instructions	Nombre des mesures
ANVERS	21	—
Anvers	9	13
Malines	3	—
Turnhout	3	18
Hasselt	3	3
Tongres	3	3
GAND	17	57
Gand	4	11
Termonde	6	20
Audenaarde	2	3
Bruges	4	19
Courtrai	1	4
Ypres	0	0
Furnes	0	0
BRUXELLES	—	—
Bruxelles	8 ⁽¹⁾	12 ⁽¹⁾
Louvain	4	4
Nivelles	—	—
MONS	—	—
Mons	1	2
Charleroi	—	—
Tourmai	0	0
LIÈGE	—	—
Liège	—	—
Arlon	—	—
Dinant	—	—
Eupen	2	—
Huy	—	—
Marche-en-Famenne	—	—
Namur	—	—
Neufchâteau	—	—
Verviers	1	1
TOTAL	—	—

(1) Pour l'année civile 1996, les données chiffrées de six juges d'instruction ont été communiquées.

2. Nature des délits pour lesquels des mesures sont ordonnées

L'article 90ter, § 2, du Code d'instruction criminelle énumère de manière limitative les délits justifiant la mesure d'interception de télécommunications. Le tableau suivant mentionne la qualification invoquée en vue d'ordonner la mesure. Cette liste ne donne cependant aucune indication quant au nombre présumé de délits commis, étant donné qu'un seul délit peut donner lieu à plusieurs mesures. Il convient également d'observer que ce tableau ne contient que les données communiquées et est incomplet (à l'exception des données transmises pour le ressort de Gand).

TABEL II

Kwalificaties in functie waarvan maatregelen werden bevolen, per ressort

TABLEAU II

Qualifications en fonction desquelles des mesures ont été ordonnées, par ressort

Kwalificatie misdrijf — Qualification du délit	Antwerpen — Anvers	Gent — Gand	Brussel — Bruxelles	Bergen — Mons	Luik — Liège	Totaal — Total
(1) Art. 101 t.e.m. 110 Strafwetboek (aanslagen tegen staatshoofd, koninklijke familie en regering). — (1) Art. 101 à 110 du Code pénal (attentats contre le Chef de l'État, la famille royale et le gouvernement)	0	0	0	0	0	0
(2) Art. 327, 328, 329 of 330 Strafwetboek (bepaalde vormen van bedreigingen). — (2) Art. 327, 328, 329 ou 330 du Code pénal (certaines formes de menaces)	0	0	0	0	0	0
(3) Art. 331bis Strafwetboek (aanslag met of diefstal van kernmateriaal). — (3) Art. 331bis du Code pénal (attentat à l'aide de ou vol de matières nucléaires)	0	0	0	0	0	0
(4) Art. 347bis Strafwetboek (gijzeling). — (4) Art. 347bis du Code pénal (prise d'otages)	1	2	0	0	0	3
(5) Art. 379 of 380bis Strafwetboek (exploitatie van prostitutie). — (5) Art. 379 ou 380bis du Code pénal (exploitation de la prostitution)	1	0	0	0	1	2
(6) Art. 393 Strafwetboek (doodslag). — (6) Art. 393 du Code pénal (meurtre)	6	3	2	0	0	11
(7) Art. 394 of 397 Strafwetboek (moord of vergiftiging). — (7) Art. 394 ou 397 du Code pénal (assassinat ou empoisonnement)	1	2	1	1	0	5
(8) Art. 470, 471 of 472 Strafwetboek (afpersing of diefstal met geweld). — (8) Art. 470, 471 ou 472 du Code pénal (extorsion ou vol avec violences)	0	2	0	0	1	3
(9) Art. 475 Strafwetboek (doodslag om diefstal of afpersing te vergemakkelijken). — (9) Art. 475 du Code pénal (meurtre commis pour faciliter le vol ou l'extorsion)	0	0	3	0	0	3
(10) Art. 477, 477bis, 477ter, 477quater, 477quinquies, 477sexies of 488bis Strafwetboek (diefstal en afpersing van kernmateriaal). — (10) Art. 477, 477bis, 477ter, 477quater, 477quinquies, 477sexies ou 488bis du Code pénal (vol et extorsion de matières nucléaires)	0	0	0	0	0	0
(11) Art. 505, eerste lid, 2 ^o , 3 ^o en 4 ^o , Strafwetboek (heling: witwasmisdrijven). — (11) Art. 505, al. 1 ^{er} , 2 ^o , 3 ^o et 4 ^o , du Code pénal (recèlement: délits relatifs au blanchiment)	0	0	0	0	0	0
(12) Art. 510, 511, eerste lid of 516 Strafwetboek (opzettelijke brandstichting). — (12) Art. 510, 511, al. 1 ^{er} , ou 516 du Code pénal (incendie criminel)	0	0	0	0	0	0
(13) Art. 520 Strafwetboek, indien de omstandigheden, bedoeld in de art. 510 of 511, eerste lid, verenigd zijn (opzettelijke ontploffing). — (13) Art. 520 du Code pénal, lorsque les circonstances visées aux art. 510 ou 511, al. 1 ^{er} , sont réunies (explosion criminelle)	0	0	0	0	0	0
(14) Art. 2bis, § 3, b) of § 4, b), van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (drugmisdrijven). — (14) Art. 2bis, § 3, b) ou § 4, b), de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (délits dans le domaine de la drogue)	22	16	4	0	1	43
(15) Art. 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (bedrieglijk gebruik van de telecommunicatie-infrastructuur). — (15) Art. 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (usage frauduleux de l'infrastructure de télécommunications)	0	0	0	0	0	0

Kwalificatie misdrijf <i>Qualification du délit</i>	Antwerpen <i>Anvers</i>	Gent <i>Gand</i>	Brussel <i>Bruxelles</i>	Bergen <i>Mons</i>	Luik <i>Liège</i>	Totaal <i>Total</i>
--	----------------------------	---------------------	-----------------------------	-----------------------	----------------------	------------------------

(16) Art. 10 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik dienstig materiaal en daaraan verbonden technologie (illegale wapenhandel). — (16) *Art. 10 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (trafic illégal d'armes)*

0 0 0 0 0 0

(17) Art. 77bis, §§ 2 en 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen («handel in vreemdelingen»). — (17) *Art. 77bis, §§ 2 et 3, de la loi du 15 décembre 1980, loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers («traite des étrangers»)*

0 1 0 0 0 1

(18) Art. 322 of 323 Strafwetboek, voor zover de vereniging gevormd is met het doel een aanslag te plegen tegen de personen of eigendommen, bedoeld in de hierboven vermelde artikelen (bendevorming). — (3) *Art. 322 ou 323 du Code pénal, dans la mesure où l'association est formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés, visées dans les articles précités (formation de bande)*

0 0 0 0 0 0

+ Art. 434 Strafwetboek (na herkwalificatie): Gent: 2.

De tendens die reeds in het vorige evaluatierapport werd geschetst, namelijk dat er wat misdrijven betreft waarvoor maatregelen worden bevolen twee uitschieters zijn, met name de misdrijven van moord of vergiftiging (art. 394 of 397 van het Strafwetboek) en de drugsmisdrijven (art. 2bis, § 3, b, of § 4, b, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica), lijkt te worden bevestigd.

3. Informatie over de aard en de duur van de maatregelen

3.1. Aard van de bevolen maatregelen

De tapwet is niet enkel van toepassing op het af luisteren van telefoongesprekken, maar reguleert ook het onderscheppen van communicatie in het algemeen. De maatregel kan dus zowel voor mondelinge rechtstreekse communicatie worden bevolen (bijvoorbeeld het plaatsen van microfoons in woningen), als voor het onderscheppen van telecommunicatie of radiocommunicatie.

In de onderstaande tabel figureren de gegevens overgemaakt door de Rijkswacht en de gerechtelijk politie.

Hieruit blijkt dat in nagenoeg alle gevallen de maatregelen betrekking hebben op het onderscheppen van telecommunicatie.

TABEL III

Aard van de bevolen maatregelen

Aard van de maatregelen	% van de maatregelen
Mondelinge rechtstreekse communicatie	5,4 %
Telecommunicatie	94,6 %
Radiocommunicatie	0 %

+ Art. 434 du Code pénal (après requalification): Gand: 2

La tendance déjà esquissée dans le rapport d'évaluation précédent, à savoir qu'il y a au niveau des délits pour lesquels des mesures ont été ordonnées deux catégories particulièrement aberrantes, à savoir les délits d'assassinat ou d'empoisonnement (art. 394 ou 397 du Code pénal) et les délits en matière de drogue (art. 2bis, § 3, b, ou § 4, b, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques), semble se confirmer.

3. Informations sur la nature et la durée des mesures

3.1. Nature des mesures ordonnées

La loi sur les écoutes ne s'applique pas uniquement aux écoutes de conversations téléphoniques mais règle également l'interception des communications en général. La mesure peut donc être ordonnée tant pour des communications orales directes (par exemple par la mise en place de micros dans les habitations) que pour l'interception de télécommunications ou de radiocommunications.

Dans le tableau ci-après figurent les données transmises par la gendarmerie et la police judiciaire.

Il ressort de ces données que dans pratiquement tous les cas, les mesures se rapportent à l'interception de télécommunications.

TABLEAU III

Nature des mesures ordonnées

Nature des mesures	% des mesures
Communications orales directes	5,4 %
Télécommunications	94,6 %
Radiocommunications	0 %

Deze gegevens omvatten alle bevolen maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht (107) en de gerechtelijke politie (22).

3.2. Duur van de maatregelen (inclusief verlengingen)

In de onderstaande tabel figureren uitsluitend gegevens die werden overgemaakt door de gerechtelijke politie en de rijkswacht.

De tendens die hierin kan worden gedetecteerd, is dat er voornamelijk relatief korte tapmaatregelen worden bevolen (72,8 % van de aangegeven gevallen).

TABEL IV

Duur van de maatregelen (inclusief verlengingen)

Duur van de maatregelen (inclusief verlengingen)	Percentage van de maatregelen
Minder dan 1 maand	72,8
1 tot 2 maanden	17,5
2 tot 3 maanden	2,9
3 tot 4 maanden	1,9
4 tot 5 maanden	1,9
5 tot 6 maanden	2,9

Voor 3 van de 84 maatregelen, door de rijkswacht uitgevoerd werden de gegevens inzake de duur van de maatregelen niet overgemaakt.

Wat betreft het aantal maatregelen, dat overeenkomstig artikel 90quinquies van het Wetboek van Strafvordering werd hernieuwd, zijn geen betrouwbare gegevens ter beschikking. Hiervoor zouden twee oorzaken kunnen worden naar voren geschoven:

1. Zoals reeds in het vorige evaluatierapport werd aangegeven, blijkt het juridisch onderscheid tussen hernieuwingen en verlengingen niet altijd even duidelijk hanteerbaar te zijn voor de praktijkmensen bij de politiediensten. De rijkswacht geeft in dit verband aan dat zij in haar cijfermateriaal onder hernieuwing de verlenging van een maatregel a.d.h.v. een nieuwe vordering heeft begrepen.

2. De politiediensten beschikken niet steeds over alle procedurele elementen van het dossier om uit te maken of het om een verlenging dan wel om een hernieuwing gaat.

4. Informatie over de resultaten van de maatregelen

In de onderstaande tabel figureert het cijfermateriaal dat werd overgemaakt door de onderzoeksrechters en de parketten, voor de verschillende ressorten.

Bij de beoordeling van de cijfers dient evenwel met drie aandachtspunten rekening te worden gehouden:

1. de onvolledigheid van het verstrekte cijfermateriaal;
2. het feit dat sommige gegevens een provisorisch karakter hebben, doordat het onderzoek nog lopende is en derhalve nog tot verdere resultaten kan leiden of slechts tot voorlopige resultaten heeft geleid;
3. het feit dat één maatregel tot verschillende resultaten kan leiden (zo kan één maatregel zowel elementen *à charge* als *à décharge* opleveren in hoofde van eenzelfde of verschillende/meerdere verdachten).

Ces données couvrent l'ensemble des mesures ordonnées exécutées par la gendarmerie (107) et la police judiciaire (22).

3.2. Durée des mesures (prolongations incluses)

Le tableau ci-après ne mentionne que les données transmises par la police judiciaire et la gendarmerie.

On peut y observer une tendance qui montre que ce sont principalement des mesures d'écoutes d'une durée relativement limitée qui ont été ordonnées (72,8 % des cas signalés).

TABLEAU IV

Durée des mesures (prolongations incluses)

Durée des mesures (prolongations incluses)	Pourcentage des mesures
Moins d'1 mois	72,8
1 à 2 mois	17,5
2 à 3 mois	2,9
3 à 4 mois	1,9
4 à 5 mois	1,9
5 à 6 mois	2,9

Pour 3 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie, les données relatives à la durée n'ont pas été transmises.

Quant au nombre de nouvelles mesures, ordonnées conformément à l'article 90quinquies du Code d'instruction criminelle, aucune donnée fiable n'est disponible. Deux raisons pourraient être avancées pour expliquer cette situation:

1. Comme déjà mentionné dans le précédent rapport d'évaluation la distinction juridique entre une nouvelle mesure et une prolongation de mesure n'est pas toujours très claire pour le personnel de terrain des services de police. À ce sujet, la gendarmerie signale que ses données chiffrées relatives aux nouvelles mesures contiennent les prolongations d'une mesure par le biais d'une nouvelle réquisition.

2. Les services de police ne disposent pas toujours de tous les éléments de procédure du dossier pour déterminer s'il s'agit de la prolongation d'une mesure ou d'une nouvelle mesure.

4. Informations relatives aux résultats des mesures

Le tableau ci-après contient les données chiffrées transmises par les juges d'instruction et les parquets pour les différents ressorts.

L'appréciation des données nécessite toutefois la prise en compte de trois facteurs qui méritent une attention particulière:

1. le caractère incomplet des chiffres communiqués;
2. le fait que certaines données ont un caractère provisoire du fait que l'instruction est toujours en cours et que, par conséquent, elle peut encore livrer d'autres résultats ou qu'elle n'a donné lieu qu'à des résultats provisoires;
3. le fait qu'une seule mesure peut donner différents résultats (ainsi, une même mesure peut fournir des éléments tant à charge qu'à décharge dans le chef d'un même inculpé ou de différents/plusieurs inculpés).

TABEL V

Resultaten van de maatregelen

TABLEAU V

Résultats des mesures

Onderzoeksresultaten Résultats d'instruction	Aantal maatregelen Nombre de mesures					
	Antwerpen Anvers	Gent Gand	Brussel Bruxelles	Bergen (1) Mons (1)	Luik Liège	Totaal Totaal
Nihil. — <i>Aucun</i>	23	13	7	—	1	44
Bewijselementen à charge. — <i>Éléments de preuve à charge</i>	10	15	5	—	1	31
Bewijselementen à décharge. — <i>Éléments de preuve à décharge</i>	2	13	3	—	0	18
Voorwerpen gevonden met het oog op restitutie of verbeurdverklaring. — <i>Objets découverts en vue d'une restitution ou d'une confiscation</i>	1	13	0	—	0	14
Gevonden verdachten. — <i>Inculpés découverts</i>	3	14	0	—	0	17
Gevonden daders/medeplichtigen. — <i>Auteurs/complices découverts</i>	2	13 tot/à 14	0	—	1	16 tot/à 17
Gevonden getuigen. — <i>Témoins découverts</i>	2	0	0	—	0	2
Aanwijzingen voor andere misdrijven die aanleiding geven tot aangifte o.g.v. artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering. — <i>Indices relatifs à d'autres délits donnant lieu à une dénonciation sur la base de l'article 29 du Code d'instruction criminelle</i>	1	12	1	—	0	14

(1) Voor het ressort Bergen werden ons geen cijfergegevens met betrekking tot de resultaten overgemaakt.

(1) Pour le ressort de Mons, aucune donnée chiffrée relative aux résultats n'a été communiquée.

5. Technisch cijfermateriaal

De gegevens die onder dit hoofdstuk ressorteren zijn allen afkomstig van de rijkswacht en de gerechtelijke politie.

Onder de term «technisch cijfermateriaal» wordt verstaan alle gegevens die betrekking hebben op de materiële uitvoering van de tapmaatregel. Er werd opnieuw geopteerd voor de procentuele benadering, die duidelijke accenten weergeeft, aangezien de gegevens van de gemeentepolitie niet werden geïntegreerd.

5.1. Aantal uren gesprek per lijn

Dit gegeven is sterk afhankelijk van de totale duur van de maatregel, waardoor uit deze cijfers weinig substantiële conclusies kunnen worden getrokken: hoe langer de maatregel, hoe meer uren gesprek men zal hebben. De rijkswacht vermeldt in dit verband dat er voor de door haar uitgevoerde maatregelen gemiddeld per lijn dagelijks 1,26 uur getelefoneerd werd (met een maximum van 6,66 uur per dag). Het aantal uren gesprek per dag is een interessant gegeven omdat het indicaties kan geven met betrekking tot de berekening van de te verwachten werklust. Dit gegeven varieert evenwel sterk naargelang de aard van de plaats waar de tap geplaatst is (bedrijf t.o.v. de privéwoning).

5. Données techniques chiffrées

Toutes les données figurant dans ce chapitre proviennent de la gendarmerie et de la police judiciaire.

On entend par «données techniques chiffrées» toutes les données qui se rapportent à l'exécution matérielle de la mesure d'écoute. Il a une fois encore été opté pour une approche en termes de pourcentage, qui exprime les accents marquants, vu que les données émanant de la police communale n'ont pas été intégrées aux statistiques.

5.1. Nombre d'heures de conversation par ligne

Cette donnée est étroitement liée à la durée totale de la mesure. On ne peut donc tirer de ces chiffres que peu de conclusions substantielles: le nombre d'heures de conversation croît avec la durée de la mesure. La gendarmerie indique que pour les mesures qu'elle a exécutées, la durée de conversation par jour et par ligne était en moyenne d'1,26 heure (avec un maximum de 6,66 heures par jour). Le nombre d'heures de conversation par jour est une donnée intéressante parce qu'elle fournit des indications pour l'estimation de la charge de travail. Elle varie toutefois sensiblement en fonction de la nature de l'endroit où est placée l'écoute (l'entreprise par rapport au domicile privé).

TABEL VI

Het totaal aantal uren gesprek per lijn

Aantal uren gesprek	% van de maatregelen
minder dan 1 uur: 11	11,7
1 tot 5 uur: 17	18,1
5 tot 10 uur: 18	19,1
10 tot 20 uur: 14	14,9
20 tot 50 uur: 15	16
50 uur of meer: 19	20,2

Voor 7 van de 84 maatregelen, door de rijkswacht uitgevoerd, en voor 5 van de 22 maatregelen, door de gerechtelijke politie uitgevoerd, werden de gegevens inzake het aantal uren gesprek niet overgemaakt.

5.2. *Aantal beluisterde lijnen*

TABEL VII

Het aantal beluisterde lijnen per maatregel

Aantal lijnen	% van de maatregelen
1 lijn: 64	61
2 lijnen: 21	20
3 lijnen: 8	7,6
4 lijnen: 8	7,6
5 lijnen: 0	0
6 lijnen of meer: 4	3,8

Voor 1 van de 84 maatregelen, door de rijkswacht uitgevoerd, is het aantal beluisterde lijnen onbekend.

5.3. *De transcriptie*

De artikelen 90*sexies* en 90*septies* van het Wetboek van Strafvordering voorzien dat de opnamen verricht als gevolg van de tapmaatregelen volledig overgeschreven moeten worden door de officier van gerechtelijke politie die belast is met de uitvoering van de maatregel. De processen-verbaal die betrekking hebben op de tenuitvoerlegging moeten daarenboven uiterlijk na het beëindigen van de maatregel bij het dossier worden gevoegd.

In de onderstaande tabel wordt per lijn het totaal aantal bladzijden transcriptie weergegeven. De rijkswacht geeft in dit verband aan dat het aantal bladzijden transcriptie beter wordt weergegeven per uur gesprek en berekende dat er gemiddeld 35,13 bladzijden per uur gesprek werden uitgeschreven.

TABLEAU VI

Nombre total d'heures de conversation par ligne

Nombre d'heures de conversation	% des mesures
moins d'1 heure: 11	11,7
1 à 5 heures: 17	18,1
5 à 10 heures: 18	19,1
10 à 20 heures: 14	14,9
20 à 50 heures: 15	16
50 heures ou plus: 19	20,2

Pour 7 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie et pour 5 des 22 mesures exécutées par la police judiciaire, les données relatives au nombre d'heures de conversation n'ont pas été transmises.

5.2. *Nombre de lignes placées sous écoute*

TABLEAU VII

Nombre de lignes placées sous écoute par mesure

Nombre de lignes	% des mesures
1 ligne: 64	61
2 lignes: 21	20
3 lignes: 8	7,6
4 lignes: 8	7,6
5 lignes: 0	0
6 lignes ou plus: 4	3,8

Pour 1 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie, le nombre de lignes placées sous écoute n'est pas connu.

5.3. *Transcription*

Les articles 90*sexies* et 90*septies* du Code d'instruction criminelle prévoient que les enregistrements effectués à la suite des mesures d'écoute doivent être transcrits intégralement par l'officier de la police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure. Les procès-verbaux relatifs à l'exécution de la mesure doivent en outre être joints au dossier au plus tard après qu'il soit mis fin à la mesure.

Dans le tableau ci-après figure le nombre total de pages de transcription par ligne. La gendarmerie signale qu'il est préférable d'exprimer le nombre de pages de transcription par heure de conversation; elle a calculé qu'en moyenne une heure de conversation a nécessité 35,13 pages de transcription.

TABEL VIII

Het aantal bladzijden transcriptie per lijn

Aantal bladzijden transcriptie	Percentage van de maatregelen (per lijn)
minder dan een bladzijde	5,4
een tot tien bladzijden	2,1
tien tot twintig bladzijden	0
twintig tot veertig tot bladzijden	6,5
veertig tot zestig bladzijden	5,4
zestig bladzijden of meer	80,6

Voor 9 van de 84 maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht en voor 4 van de 22 maatregelen, uitgevoerd door de gerechtelijke politie, ontbreken deze gegevens.

In de onderstaande tabel wordt per lijn het totaal aantal uren besteed aan de transcriptie weergegeven. De rijkswacht geeft in dit verband aan dat ook het aantal uren besteed aan transcriptie beter wordt weergegeven per uur gesprek en berekende dat er gemiddeld 20,04 uur wordt besteed voor het uitschrijven van een uur gesprek (variërend van 0 tot 75,16 uur). In deze tijd zit eveneens de eventuele vertaling begrepen.

TABEL IX

Totaal aantal uren besteed aan transcriptie per maatregel

Uren besteed aan transcriptie	Percentage van de maatregelen (per lijn)
minder dan een uur	5,2
een tot vijf uur	1,1
vijf tot vijftien uur	5,2
vijftien tot dertig uur	8,3
dergig tot veertig uur	1,1
veertig uur of meer	79,1

Voor 6 van de 84 maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht, en voor 4 van de 22 maatregelen, uitgevoerd door de gerechtelijke politie, ontbreken deze gegevens.

5.4 De relevantie

Gezien de twee vorige tabellen en de bijhorende opmerkingen van de rijkswacht duidelijk aantonen dat de eis van de volledige transcriptie een zware en tijdrovende procedurele formaliteit is, is het zeker nuttig ook na te gaan wat het gemiddelde relevantiepercentage is van de opgenomen en noodzakelijkerwijze uitgeschreven gesprekken.

Onder het relevantiepercentage dient te worden verstaan, het percentage van de gesprekken dat relevant is voor het onderzoek.

TABLEAU VIII

Nombre de pages transcrites par ligne

Nombre de pages transcrites	Pourcentage des mesures (par ligne)
moins d'une page	5,4
une à dix pages	2,1
dix à vingt pages	0
vingt à quarante pages	6,5
quarante à soixante pages	5,4
soixante pages et plus	80,6

Pour 9 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie et pour 4 des 22 mesures exécutées par la police judiciaire, ces données font défaut.

Dans le tableau ci-après figure le nombre total d'heures de transcription par ligne. La gendarmerie signale qu'ici aussi il est préférable d'exprimer le nombre d'heures de transcription par heure de conversation; elle a calculé que chaque heure de conversation a nécessité 20,04 heures de transcription (le chiffre variant de 0 à 75,16 heures). Ce temps inclut toutefois la traduction éventuelle de la transcription.

TABLEAU IX

Nombre total d'heures de transcription par mesure

Heures de transcription	Pourcentage des mesures (par ligne)
moins d'une heure	5,2
une à cinq heures	1,1
cinq à quinze heures	5,2
quinze à trente heures	8,3
trente à quarante heures	1,1
quarante heures ou plus	79,1

Pour 6 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie et pour 4 des 22 mesures exécutées par la police judiciaire, ces données font défaut.

5.4 Pertinence

Étant donné que les deux tableaux précédents et les remarques y afférentes de la gendarmerie montrent clairement que l'obligation de procéder à une transcription intégrale est une formalité procédurale lourde qui prend beaucoup de temps, il est certainement utile de vérifier quel est le pourcentage moyen de pertinence dans les conversations enregistrées et qu'il a fallu obligatoirement transcrire.

Par pourcentage de pertinence, il convient d'entendre le pourcentage que représentent dans l'ensemble des conversations enregistrées les passages pertinents pour l'enquête.

TABEL X

Relevantiepercentage

Relevantiepercentage	% van de maatregelen
minder dan 1	26,9
1 tot 5	21,5
5 tot 20	30,1
20 tot 30	6,5
30 tot 40	3,2
40 of meer	11,8

Voor 7 van de 84 maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht, en voor 6 van de 22 maatregelen, uitgevoerd door de gerechtelijke politie, ontbreken deze gegevens.

5.5. Het uitvoerend personeel

Tot slot van het hoofdstuk inzake het technisch cijfermateriaal wordt in de volgende twee tabellen weergegeven hoeveel personeelsleden worden ingezet voor de uitvoering van de maatregel en hoeveel procent van de onderzoekende eenheid exclusief moet ingezet worden voor de maatregel (vooral voor de uitvoering van de transcriptieverplichting) of met andere woorden welk gewicht op de onderzoekende eenheid weegt ingevolge de uitvoering van de maatregel.

TABEL XI

Uitvoerende personeelsleden

Aantal personeelsleden ingezet bij de uitvoering van de maatregel	% van de maatregelen
2 of minder	19,2
3 tot 5	40,4
5 tot 8	23,1
8 tot 10	3,8
10 tot 12	2,9
12 of meer	10,6

Voor 2 van de 84 maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht, ontbreken deze gegevens.

TABEL XII

Percentage onderzoekende eenheid

% van de onderzoekende eenheid exclusief ingezet voor de maatregel	% van de maatregelen
minder dan 5	2,1
5 tot 20	41,1
20 tot 30	15,8
30 tot 40	16,8
40 tot 50	5,3
50 of meer	18,9

TABLEAU X

Pourcentage de pertinence

% de pertinence	% des mesures
moins de 1	26,9
de 1 à 5	21,5
de 5 à 20	30,1
de 20 à 30	6,5
de 30 à 40	3,2
40 ou plus	11,8

Nous ne disposons pas de données pour 7 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie, ni pour 6 des 22 mesures exécutées par la police judiciaire.

5.5. Personnel exécutant

En conclusion de ce chapitre consacré aux données chiffrées d'ordre technique, les deux tableaux suivants indiquent le nombre de membres du personnel affectés à l'exécution de la mesure et le pourcentage de personnes au sein d'une unité d'enquête affectées exclusivement à l'exécution de la mesure (surtout en ce qui concerne l'obligation de transcription) ou, en d'autres termes, quel est le poids de l'exécution de la mesure sur l'unité d'enquête.

TABLEAU XI

Membres du personnel exécutants

Nombre d'agents affectés à l'exécution de la mesure	% des mesures
2 ou moins	19,2
de 3 à 5	40,4
de 5 à 8	23,1
de 8 à 10	3,8
de 10 à 12	2,9
12 ou plus	10,6

Nous ne disposons pas de données pour 2 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie.

TABLEAU XII

Pourcentage unité d'enquête

% d'agents de l'unité d'enquête affectés exclusivement à la mesure	% des mesures
moins de 5	2,1
de 5 à 20	41,1
de 20 à 30	15,8
de 30 à 40	16,8
de 40 à 50	5,3
50 ou plus	18,9

Voor 8 van de 84 maatregelen, uitgevoerd door de rijkswacht, en voor 3 van de 22 maatregelen, uitgevoerd door de gerechtelijke politie, ontbreken deze gegevens.

5.6. De vertaling

Bij 30 maatregelen, die door de rijkswacht werden uitgevoerd, en 5 maatregelen die door de gerechtelijke politie werden uitgevoerd, was de vertaling noodzakelijk.

Bij de gerechtelijke politie bedroeg de kostprijs van de vertaling gemiddeld 56 398 frank per maatregel.

5.7. Algemene kostprijs van de technische ingreep (kosten te betalen aan Belgacom e.d.)

Bij de maatregelen, uitgevoerd door de gerechtelijke politie, bedroeg deze gemiddeld 85 641 frank.

B. Kwalitatieve evaluatiepunten

In dit gedeelte van het rapport wordt een systematisch overzicht gegeven van de algemene opmerkingen die werden gemaakt door de ondervraagde instanties. Deze opmerkingen betreffen zowel formele als inhoudelijke aspecten van de wet en zijn afkomstig van zowel de onderzoekersrechtters en de procureurs des Konings als van de uitvoerende politiediensten.

1. Procedurele aspecten

Vooraf dient te worden opgemerkt dat de opmerkingen die reeds werden geformuleerd in het voorgaande evaluatierapport nog steeds onverminderd van kracht zijn. Schematisch weergegeven omvat dit de volgende punten:

1.1. Buitensporige werklast verbonden aan de verplichting tot integrale transcriptie van de opgenomen gesprekken, inclusief de delen die geen nuttige elementen aanbrengen in de bewijsvoering à charge of à décharge, hetgeen de volgende problemen met zich meebrengt:

1.1.1. overbelasting van de politiediensten, niet in verhouding met de relevantie van de resultaten;

1.1.2. potentiële verstoring van de werking van de politiediensten in kleinere arrondissementen ingevolge de toepassing van artikel 90*quater*, § 3, Wetboek van Strafvordering (de nominale aanwijzing van de uitvoerende officier van gerechtelijke politie of bijstandagenten).

1.2. De noodzakelijke vertaling van de integrale transcriptie, inclusief de delen die geen nuttige elementen aanbrengen in de bewijsvoering à charge of à décharge, hetgeen de volgende moeilijkheden met zich meebrengt:

1.2.1. vooral voor weinig gangbare talen en/of dialecten blijkt het onmogelijk om (voldoende) vertalers te vinden binnen een kort tijdsbestek, die het geheel van de tapdossiers in hun integrale transcriptie kunnen beheersen;

1.2.2. de procedurele vertraging die hierdoor wordt veroorzaakt, waardoor aan de verplichting om de processen-verbaal houdende de integrale transcriptie uiterlijk voor het beëindigen van de maatregel aan het dossier toe te voegen, onmogelijk nog kan worden voldaan;

1.2.3. de hoge kostprijs ingevolge de omvang van het vertaalwerk;

1.2.4. de mogelijkheid bieden aan het crimineel milieu om op relatief eenvoudige wijze tegenmaatregelen te ontwikkelen (het

Nous ne disposons pas de données pour 8 des 84 mesures exécutées par la gendarmerie, ni pour 3 des 22 mesures exécutées par la police judiciaire.

5.6. Traduction

Une traduction a été nécessaire pour 30 mesures exécutées par la gendarmerie et pour cinq mesures exécutées par la police judiciaire.

À la police judiciaire, le coût de la traduction était en moyenne de 56 398 francs par mesure.

5.7. Coût global de l'intervention technique (frais à payer à Belgacom, etc.)

Ce coût était en moyenne de 85 641 francs pour les mesures exécutées par la police judiciaire.

B. Points d'évaluation qualitatifs

Cette partie du rapport contient un aperçu systématique des remarques générales formulées par les instances interrogées. Ces remarques concernent tant les aspects formels que le contenu de la loi et proviennent des juges d'instruction et des procureurs du Roi ainsi que des services de police exécutants.

1. Aspects procéduraux

Au préalable, il est à noter que les remarques qui ont déjà été formulées dans le rapport d'évaluation précédent restent intégralement valables. D'un point de vue schématique, il s'agit des points suivants:

1.1. Volume de travail excessif lié à l'obligation de transcription intégrale des conversations enregistrées, y compris des parties qui n'apportent aucun élément utile à l'établissement de la preuve à charge ou à décharge, ce qui entraîne les problèmes suivants:

1.1.1. surcharge des services de police, non proportionnelle à la pertinence des résultats;

1.1.2. perturbation potentielle du fonctionnement des services de police dans les arrondissements plus petits à la suite de l'application de l'article 90*quater*, § 3, du Code d'instruction criminelle (désignation nominale de l'officier de police judiciaire chargé de l'exécution ou des agents d'assistance).

1.2. La traduction nécessaire de la transcription intégrale, y compris des parties qui n'apportent aucun élément utile à l'établissement de la preuve à charge ou à décharge, ce qui entraîne les problèmes suivants:

1.2.1. l'impossibilité, surtout en ce qui concerne les langues et/ou dialectes peu usités, de trouver en très peu de temps des traducteurs (en nombre suffisant) capables de gérer l'intégralité des transcriptions dans l'ensemble des dossiers d'écoute;

1.2.2. la lenteur procédurale qui en découle et qui peut rendre impossible le respect de l'obligation d'ajouter au dossier les procès-verbaux contenant la transcription intégrale au plus tard à la fin de la mesure;

1.2.3. le coût élevé en raison de l'importance du travail de traduction;

1.2.4. la faculté qui est laissée au milieu criminel de développer assez facilement des contre-mesures (longues conversations insi-

voeren van lange en zinloze gesprekken), waardoor de beperkte personele en materiële middelen waarover de politiediensten beschikken niet optimaal en zinvol worden benut;

1.2.5. demotivatie van de politiediensten en de gerechtelijke overheden, waarbij de werklust, eerder dan de nuttigheidsfactor van de onderzoeksmaatregel doorslaggevend wordt.

1.3. Ingevolge het limitatieve karakter van de wettelijke lijst van misdrijven waarvoor een tapmaatregel kan worden bevolen (artikel 90ter, § 2, Wetboek van Strafvordering) is het wenselijk dat deze lijst zou worden uitgebreid met een aantal zwaarwichtige misdrijven om te vermijden dat voor dergelijke zwaarwichtige inbreuken beroep wordt gedaan op minder zwaarwichtige incriminaties (die wel in de lijst figureren) om de tapmaatregel te rechtvaardigen:

- inbreuken tegen de hormonenwetgeving;
- milieumisdrijven;
- ontvoering van minderjarigen;
- corruptie;
- valsmunterij.

2. Relatie met de operatoren

2.1. De relatie met Belgacom: de toegang tot de betrokken centrales waar de apparatuur wordt aangesloten en de discretie ter plaatse blijken soms te wensen over te laten:

2.1.1. de aanwezigheid van een techniek is steeds vereist (voor het rechtstreeks beluisteren of wisselen van opnamecassettes) hetgeen belangrijke gerechtskosten met zich meebrengt (1 656 frank per uur, verhoogd met 50% op zaterdag en met 100% op zon- en feestdagen);

2.1.2. in het algemeen komen te veel (afwisselende) personeelsleden van Belgacom tussen in deze maatregelen, hetgeen de privacy zeker niet bevordert;

2.1.3. in de centrales staan de opnametoestellen vaak zichtbaar opgesteld waardoor eenieder die er werkt en/of toegang heeft ziet dat er een abonnee wordt afgeluisterd en zonder enige moeite het nummer kan achterhalen. Er wordt dan ook voor gepleit dat er afgesloten tapkamers zouden worden voorzien. Momenteel is Belgacom gestart met de fase 2 voor de interceptie van telefoongesprekken nl. het project TID (Telecom Information Delivery) waarbij de beluisterde lijn wordt afgeleid naar een door de politiedienst aangeduid politiestation (tapkamer) doch dit project bevindt zich nog in de testfase.

2.2. De relatie met GSM-operatoren Proximus/Mobistar:

2.2.1. momenteel beschikt geen enkele politie- of steundienst over het materiaal om GSM-communicatie te intercepteren. Dit materiaal dient bijgevolg te worden gehuurd (van een duitse firma) doch de huurprijs blijkt enorm (2 865 DM exclusief BTW per GSM-interceptor per week, en er zijn gemiddeld twee toestellen nodig per af te luisteren lijn). Omdat de firma gemiddeld negen maand moet wachten vooraleer zij betaald wordt, heeft de verhuurende firma daarenboven de intentie om verdere uitleningen te stoppen totdat alle openstaande schulden vereffend zijn. Er moet worden voorzien in een softwarematige interceptie binnen de schoot van de operatoren zelf.

2.2.2. ofschoon de relatie met de operatoren verbeterd is ten opzichte van vorig jaar, ontbreekt nog steeds een duidelijk protocol met de operatoren betreffende de diensten die ze op gerechtelijk vlak kunnen leveren en de leveringstermijnen en de kosten die eraan verboden zijn.

2.2.3. de mogelijkheid om niet-identificeerbare (al dan niet buitenlandse) SIM-kaarten (Proxigo/Proxistar van Proximus en Tempo van Mobistar) aan te schaffen (al dan niet op naam van

gnifiantes), ce qui entraîne une utilisation non optimale et non sensée des ressources humaines et matérielles dont disposent les services de police;

1.2.5. la démotivation des services de police et des autorités judiciaires, la charge du travail que représente la mesure et non son facteur d'utilité acquérant un rôle prépondérant.

1.3. En raison du caractère limitatif de la liste légale des délits pour lesquels une mesure d'écoute peut être ordonnée (article 90ter, § 2, du Code d'instruction criminelle), il est souhaitable que cette liste soit étendue à un certain nombre de délits importants afin d'éviter que l'on ait recours pour ceux-ci à des incriminations moins graves (qui, elles, figurent dans la liste) afin de justifier la mesure d'écoute:

- infractions à la législation sur les hormones;
- délits en matière d'environnement;
- enlèvement de mineurs;
- corruption;
- fausse monnaie.

2. Relations avec les opérateurs

2.1. Les relations avec Belgacom: l'accès aux centraux concernés où est raccordé l'équipement et la discrétion sur les lieux semblent parfois laisser à désirer:

2.1.1. la présence d'un technicien est continuellement requise (pour l'écoute directe ou pour changer de cassette d'enregistrement), ce qui entraîne des frais de justice élevés (1 656 francs par heure, majoré de 50 % les samedis et de 100 % les dimanches et jours fériés);

2.1.2. en général, un nombre trop important de membres du personnel de Belgacom interviennent (à tour de rôle) dans ces mesures, ce qui ne favorise certainement pas le caractère privé;

2.1.3. dans les centraux, les appareils d'enregistrement sont souvent placés de manière visible, ce qui permet à toute personne qui travaille dans et/ou qui accède à ces locaux de voir qu'un abonné fait l'objet d'une mesure d'écoute et de retrouver son numéro sans la moindre difficulté. Il est dès lors préconisé de prévoir des locaux d'écoute fermés. À l'heure actuelle, Belgacom a démarré la phase 2 en matière d'interception de communications par téléphone, à savoir le projet T.I.D. (Telecom Information Delivery), qui permet de dévier la ligne écoutée vers une station de la police (local d'écoute indiqué) par le service de police; toutefois, ce projet se trouve encore en phase test.

2.2. Les relations avec les opérateurs de G.S.M. Proximus/Mobistar:

2.2.1. actuellement, aucun service de police ou d'appui ne dispose du matériel permettant d'intercepter les communications par G.S.M. Il faut dès lors louer cet appareillage (à une firme allemande), mais le prix de la location est exorbitant (2 865 D.M. hors T.V.A. par intercepteur de G.S.M. et par semaine, et il faut en moyenne deux appareils par ligne à écouter). Comme la firme qui donne les appareils en location doit attendre environ neuf mois pour être payée, elle a en outre l'intention de cesser tout nouveau prêt tant que ses créances ne sont pas réglées. Il faut prévoir un logiciel d'interception chez les opérateurs mêmes;

2.2.2. bien que les relations avec les opérateurs se soient améliorées par rapport à l'année dernière, il manque toujours un protocole clair avec les opérateurs en ce qui concerne les services qu'ils peuvent fournir sur le plan judiciaire, les délais de livraison et les frais y afférents;

2.2.3. la possibilité de se procurer des cartes S.I.M. (étrangères ou non) non identifiables (Proxigo/Proxistar de Proximus et Tempo de Mobistar) (au non d'un tiers ou non) et de changer

een derde), en permanent te wisselen van GSM of abonnement (al dan niet bij dezelfde operator), maken de interceptie van GSM-communicatie tot een nagenoeg onmogelijke opdracht en worden daardoor als tegenmaatregelen aangewend.

2.3. De relatie met de operatoren in het zich ontwikkelende telecommunicatielandschap

In de nabije toekomst zal het telecommunicatielandschap ernstige veranderingen ondergaan en zal het aantal operatoren sterk toenemen, ingevolge de openstelling van de markt binnen deze sector. Het lijkt absoluut noodzakelijk dat een strikte wetgeving zou worden ontwikkeld die de toegang tot de markt afhankelijk stelt van onder meer de volgende elementen:

— het voorzien van de nodige technische voorzorgsmaatregelen om de wethandhavingdiensten toegang te verschaffen tot de inhoud en de oproepgegevens van de (tele)communicatie;

— het kunnen aanbieden van real-time mogelijkheden tot beluisteren;

— het «clean» ter beschikking kunnen stellen van gecrypteerde communicatie.

3. De specifieke situatie van de privécommunicatie

Hieronder dient te worden verstaan, het rechtstreeks beluisteren en het betreden van private plaatsen met het oog op het afluisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie.

Deze vormen van intercepteren, beluisteren en registreren, die momenteel slechts in een beperkt aantal gevallen worden toegepast, dienen nader te worden onderzocht in het licht van hun gerechtelijke finaliteit.

4. De evaluatieprocedure

Op basis van de opgedane ervaringen bij het uitwerken van dit evaluatierapport kan worden gesteld dat de individuele en de algemene evaluatiefiches dienen te worden bijgestuurd om een aantal interpretatieverschillen uit de weg te werken en de vraagstelling functioneler te maken.

Daarbij dient ook te worden onderzocht hoe de gegevenstransfer op een zo weinig mogelijk tijdrovende wijze kan worden gerealiseerd, met een optimale functionaliteit.

continuellement de G.S.M. ou d'abonnement (chez le même opérateur ou non) fait de l'interception de communications par G.S.M. une mission quasi impossible et cette possibilité est utilisée comme contre-mesure.

2.3. Les relations avec les opérateurs dans le paysage des télécommunications en évolution

Le paysage des télécommunications va connaître prochainement de sérieux changements et le nombre d'opérateurs va fortement augmenter à la suite de l'ouverture du marché dans ce secteur. Il paraît absolument nécessaire d'élaborer une législation stricte qui soumette l'accès au marché notamment aux éléments suivants:

— prévoir les mesures de précaution d'ordre technique indispensables pour permettre aux services du maintien de l'ordre d'accès au contenu et aux données d'appel des (télé)communications;

— pouvoir offrir des possibilités d'écoute en temps réels;

— pouvoir mettre à disposition en «clair» des communications cryptées.

3. Situation spécifique des communications privées

Il convient d'entendre ici l'écoute et le fait de s'introduire dans des lieux privés en vue de l'écoute, de la prise de connaissance et de l'enregistrement de communications privées.

Ces formes d'interception, d'écoute et d'enregistrement qui ne sont actuellement appliquées que dans un nombre limité de cas, doivent être examinées attentivement à la lumière de leur finalité judiciaire.

4. Procédure d'évaluation

Sur la base de l'expérience acquise à l'occasion de l'élaboration de ce rapport d'évaluation, il peut être affirmé que les fiches d'évaluation individuelles et générales doivent être corrigées afin d'éliminer un certain nombre de différences d'interpellation et de rendre le questionnaire plus fonctionnel.

En outre, il convient également d'examiner comment transférer les données de la manière la plus rapide possible et avec une fonctionnalité optimale.

**C. RESOLUTIE VAN DE RAAD VAN 17 JANUARI 1995
INZAKE DE LEGALE INTERCEPTIE VAN TELECOM-
MUNICATIEVERKEER (96/C 329/01)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzonderheid op artikel K.1, punt 9, en artikel K.2, lid 2,

De noodzaak bevestigend om bij de tenuitvoerlegging van de maatregelen tot interceptie van het telecommunicatieverkeer, het recht op privacy van natuurlijke personen zoals vastgelegd in het territoriaal van toepassing zijnde recht, in acht te nemen,

Zich ervan bewust dat zulks wegens de technologische vooruitgang op specifieke juridische en technische moeilijkheden stuit,

Vastbesloten om die moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van de in de bijlage opgenomen eisen vast te stellen en te overwinnen onder eerbiediging van de mensenrechten en de beginselen van gegevensbescherming,

Overwegende dat in de Lid-Staten de wet mogelijkheden biedt om het telecommunicatiegeheim te beperken en onder bepaalde voorwaarden het telecommunicatieverkeer af te tappen;

Overwegende dat de wettelijk toegestane interceptie van telecommunicatieverkeer een belangrijk instrument vormt voor de bescherming van het nationaal belang, in het bijzonder van de nationale veiligheid en voor de opheldering van zware misdrijven;

Overwegende dat dit intercepteren slechts gerealiseerd kan worden indien de noodzakelijke technische voorzorgsmaatregelen zijn getroffen;

Overwegende dat overeenkomstig een besluit van de TREVI-Ministers van december 1991 moet worden onderzocht welke de gevolgen zijn van de juridische, technische en marktrelevante ontwikkelingen in de telecommunicatiesector voor de diverse interceptiemogelijkheden, en welke maatregelen er moeten worden getroffen om de aan het licht gekomen problemen te ondervangen,

HEEFT DE VOLGENDE RESOLUTIE AANGENOMEN:

1. De Raad neemt er nota van dat de als bijlage bij deze resolutie gevoegde «Eisen» van de Lid-Staten om de uitvoering van de legale interceptie van telecommunicatieverkeer mogelijk te maken, een belangrijke samenvatting vormen van de behoeften van de bevoegde autoriteiten met betrekking tot de technische realisatie van de wettelijk toegestane interceptie in moderne telecommunicatiesystemen.

2. De Raad is van mening dat bij de bepaling en tenuitvoerlegging van de maatregelen die van invloed zouden kunnen zijn op de wettelijk toegestane interceptie van het telecommunicatieverkeer, met voornoemde eisen rekening moet worden gehouden en verzoekt de Lid-Staten de voor telecommunicatie bevoegde ministers te vragen deze mening te onderschrijven en met de voor Justitie en Binnenlandse Zaken bevoegde ministers samen te werken om te komen tot een daadwerkelijke realisering van de eisen met betrekking tot netwerkexploitanten en dienstverstrekkers.

BIJLAGE

EISEN

In dit deel staan de eisen van de wetshandhavingdiensten inzake de legale interceptie van telecommunicatieverkeer. Deze eisen gelden onverminderd het nationale recht en moeten overeenkomstig de geldende nationale bepalingen worden uitgelegd.

**C. RÉSOLUTION DU CONSEIL DU 17 JANVIER 1995
RELATIVE À L'INTERCEPTION LÉGALE DES TÉLÉ-
COMMUNICATIONS (96/C 329/01)**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article K.1 point 9 et son article K.2 paragraphe 2,

réaffirmant la nécessité de respecter, dans la mise en œuvre des mesures d'interception des télécommunications, le droit des personnes physiques au respect de la vie privée consacré par les législations nationales territorialement applicables,

conscient du fait que ce respect soulève des difficultés juridiques et techniques spécifiques, compte tenu des progrès technologiques,

déterminé à identifier et à surmonter ces difficultés dans la mise en œuvre des spécifications reprises à l'annexe dans le respect des droits de l'homme et du principe de la protection des données,

considérant les dispositions des législations des États membres permettant de limiter le secret des communications et d'intercepter, dans certaines conditions, les télécommunications;

considérant que l'interception légale des télécommunications est un outil important pour la protection des intérêts nationaux, notamment la sécurité nationale et l'instruction en matière de criminalité grave;

considérant que cette interception ne peut être effectuée que dans la mesure où les dispositions techniques nécessaires ont été prises;

considérant que, selon une décision prise par les ministres «TREVI» en décembre 1991, une étude devrait être effectuée en ce qui concerne les conséquences de l'évolution juridique et technique et de l'évolution du marché dans le domaine des télécommunications à l'égard des différentes possibilités d'interception et en ce qui concerne les mesures à prendre afin de faire face aux problèmes qui ont surgi,

ADOPTE LA PRÉSENTE RÉSOLUTION:

1. Le Conseil note que les spécifications des États membres les autorisant à opérer une interception légale des télécommunications, qui figurent à l'annexe (Spécifications), constituent un condensé important des besoins des autorités compétentes pour la réalisation technique des mesures d'interception légale dans les systèmes modernes de télécommunications.

2. Le Conseil estime que les spécifications précitées doivent être prises en considération lors de la définition et de l'exécution de l'interception légale des télécommunications et demande aux États membres d'inviter les ministres responsables des télécommunications à soutenir cette position et à coopérer avec les ministres de la Justice et des Affaires intérieures, afin d'appliquer ces spécifications en ce qui concerne les opérateurs de réseaux et des fournisseurs de services.

ANNEXE

SPÉCIFICATIONS

La présente section expose les spécifications des services autorisés relatives à l'interception légale des télécommunications. Ces spécifications sont soumises à la loi nationale et doivent être interprétées conformément aux politiques nationales applicables.

In bijgaande woordenlijst worden de gebruikte begrippen gedefinieerd.

1. De wetshandhavingdiensten dienen toegang te kunnen krijgen tot al het telecommunicatieverkeer dat al dan niet rechtstreeks plaatsvindt van en naar het nummer of een andere identificator van de beoogde dienst die wordt gebruikt door het subject van de interceptie. De wetshandhavingdiensten moeten ook toegang kunnen hebben tot de oproepgegevens die ontstaan bij de verbindingsofbouw.

1.1. De wetshandhavingdiensten dienen toegang te kunnen krijgen tot alle subjecten van de interceptie die tijdelijk of permanent van een telecommunicatiesysteem gebruik maken.

1.2. De wetshandhavingdiensten dienen toegang te kunnen hebben in gevallen waarin het subject van de interceptie voorzieningen gebruikt om oproepen om te leiden naar andere telecommunicatiediensten of eindapparatuur, ook als de oproepen via meer dan één netwerk worden geleid of door meer dan één netwerkexploitant/dienstenverstreker worden behandeld voordat de verbinding tot stand komt.

1.3. De wetshandhavingdiensten moeten ook toegang kunnen hebben tot het van de aansluiting van het subject van de interceptie uitgaande, respectievelijk daar inkomende telecommunicatieverkeer, met uitsluiting van eventueel ander telecommunicatieverkeer dat niet binnen de werkingssfeer van de interceptievergunning valt.

1.4. De wetshandhavingdiensten dienen toegang te kunnen hebben tot oproepgegevens zoals:

1.4.1. Vrij-signalering;

1.4.2. Het nummer van de opgeroepene voor uitgaande verbindingen zelfs indien de verbinding niet tot stand komt;

1.4.3. Het nummer van de oproeper voor inkomende verbindingen zelfs indien de verbinding niet tot stand komt;

1.4.4. Alle signalen die door het beoogde subject worden gezonden, met inbegrip van signalen die na de opbouw van de verbinding worden gezonden om voorzieningen zoals teleconferentie en het omleiden van een oproep te activeren;

1.4.5. Begin, einde en duur van de verbinding;

1.4.6. Feitelijke bestemming en tussenliggende abonneenummers indien is omgeleid.

1.5. Voor mobiele abonnees hebben de wetshandhavingdiensten informatie nodig over de meest precieze geografische locatie die bij het netwerk bekend is.

1.6. De wetshandhavingdiensten hebben gegevens nodig over de specifieke dienst die door het subject van de interceptie wordt gebruikt en over de technische parameters voor dat type communicatie.

2. De wetshandhavingdiensten moeten kunnen beschikken over real-time, continue controle mogelijkheden voor de interceptie van telecommunicatieverkeer. Ook oproepgegevens moeten in real-time beschikbaar zijn, moeten de gegevens zo spoedig mogelijk na beëindiging van de oproep ter beschikking komen van de wetshandhavingdiensten.

3. De netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers zouden de wetshandhavingdiensten één of meer interfaces moeten verschaffen van waaruit de geïntercepteerde communicatie naar de bewakingspost van de wetshandhavingdienst kan worden gezonden. Over deze interfaces moet wederzijds overeenstemming bestaan tussen de intercepterende diensten en de netwerkexploitanten/

Les définitions figurent dans le glossaire ci-joint.

1. Les services autorisés doivent avoir accès à l'ensemble des télécommunications transmises ou que l'on a fait transmettre vers le numéro ou à partir du numéro ou autre identificateur du service cible utilisé par le sujet de l'interception. Les services autorisés doivent également avoir accès aux données afférentes à l'appel qui sont émises pour le réaliser.

1.1. Les services autorisés doivent avoir accès à tous les sujets de l'interception qui se déplacent à l'intérieur d'un système de télécommunications de façon temporaire ou permanente.

1.2. Les services autorisés doivent avoir accès aux télécommunications lorsque le sujet de l'interception utilise des procédés pour transférer les appels vers d'autres services de télécommunications ou d'autres équipements de terminal, y compris les appels qui traversent plus d'un réseau ou qui sont traités par plus d'un opérateur de réseau ou fournisseur de services avant d'aboutir.

1.3. Les télécommunications effectuées par le sujet de l'interception ou qui lui sont adressées doivent être accessibles aux services autorisés, à l'exclusion de toutes les télécommunications qui n'ont pas de rapport avec le service cible précisé dans l'autorisation d'interception.

1.4. Les services autorisés doivent avoir accès aux données afférentes aux appels tels que:

1.4.1. caractéristiques du signal d'accès;

1.4.2. numéro appelé pour les communications de sortie, même si la communication ne peut être établie;

1.4.3. numéro de l'appelant pour les communications d'entrée même si la communication ne peut être établie;

1.4.4. tous les signaux émis par la personne faisant l'objet de la surveillance, y compris les chiffres émis après la communication pour effectuer des audioconférences ou des transferts d'appels;

1.4.5. début, fin et durée de la communication;

1.4.6. destination réelle et numéros intermédiaires si l'appel a été transféré.

1.5. Les services autorisés doivent disposer d'informations très précises sur la localisation géographique connue du réseau en ce qui concerne les utilisateurs mobiles.

1.6. Les services autorisés doivent connaître les données concernant le service spécifique utilisé par le sujet de l'interception et les paramètres techniques de ce type de communication.

2. Les services autorisés doivent avoir des possibilités de surveillance en temps réel et à temps plein pour les interceptions de transmissions de télécommunications. Des données suffisantes afférentes aux appels doivent également être fournies en temps réel. Si des données complémentaires afférentes à l'appel ne peuvent être fournies en temps réel, les services autorisés doivent disposer de ces données dans les meilleurs délais dès la fin de l'appel.

3. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent procurer aux services autorisés une ou plusieurs interfaces à partir desquelles les communications interceptées peuvent être transmises à leurs installations de surveillance. Ces interfaces doivent faire l'objet d'un accord entre les autorités qui interceptent les communications et les opérateurs de réseaux où les four-

dienstenverstrekkers. Andere kwesties in verband met deze interfaces worden behandeld overeenkomstig de in de afzonderlijke landen algemeen aanvaarde praktijken.

3.1. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers de oproepgegevens van de bewaakte dienst en de inhoud van de oproep op zodanige wijze verschaffen dat de oproepgegevens en de inhoud van de oproep nauwkeurig kunnen worden gecorrigeerd.

3.2. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat het formaat voor het doorzenden van geïntercepteerde communicatie naar de bewakingspost een algemeen beschikbaar formaat is. Over dit formaat wordt per land overeenstemming bereikt.

3.3. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat, indien netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers codering, compressie of encryptie van het telecommunicatieverkeer introduceren, de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers de geïntercepteerde communicatie « en clair » opleveren.

3.4. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers de geïntercepteerde communicaties via vaste of geschakelde verbindingen naar de bewakingspost van de wetshandhavingsdienst kunnen zenden.

3.5. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat bij het zenden van de geïntercepteerde communicatie naar de bewakingspost, aan de toepasselijke veiligheids-eisen wordt voldaan.

4. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat intercepties zo worden uitgevoerd dat noch het doelwit van de interceptie noch andere onbevoegde personen eventuele veranderingen opmerken die zijn aangebracht om te voldoen aan de interceptieopdracht. Met name moet de werking van de bewaakte telecommunicatiedienst voor het subject van de interceptie onveranderd lijken.

5. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat de interceptie zo wordt opgezet en uitgevoerd dat onbevoegd of oneigenlijk gebruik wordt uitgesloten en de informatie over de interceptie wordt beschermd.

5.1. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers informatie over de vraag welke en hoeveel intercepties er worden of zijn uitgevoerd, beschermen en geen informatie vrijgeven over de wijze waarop de intercepties worden uitgevoerd.

5.2. Voor de wetshandhavingsdiensten is het noodzakelijk dat netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers ervoor zorgen dat geïntercepteerde communicatie alleen wordt gezonden naar de bewakingsdienst die in de interceptievergunning is aangegeven.

5.3. Overeenkomstig de nationale voorschriften zouden de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers kunnen worden verplicht tot het bijhouden van een goed beschermd register van uitgevoerde intercepties.

6. Vóór de uitvoering van de interceptie verzoeken de wetshandhavingsdiensten de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers in het kader van een legaal onderzoek om de volgende gegevens: 1. de identiteit, het abonneenummer of een andere kenmerkende identificator van het subject van de interceptie; 2. informatie over de diensten en voorzieningen van het telecommunicatiesysteem die door het subject van de interceptie worden gebruikt en door de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers worden verstrekt; 3. informatie over de technische parameters van de transmissie naar de bewakingspost van de wetshandhavingsdienst.

7. Tijdens de interceptie kunnen de wetshandhavingsdiensten informatie en/of hulp verlangen van de netwerkexploitanten/

nissers de services. Les autres questions relatives à ces interfaces seront traitées selon les pratiques admises dans les différents pays.

3.1. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs doivent transmettre aux services autorisés les données afférentes à l'appel qui proviennent du service cible et le contenu de l'appel de façon à permettre d'établir un rapport précis entre les données afférentes à l'appel et le contenu de celui-ci.

3.2. Le format de transmission des communications interceptées vers une installation de surveillance doit généralement être disponible aux services autorisés. L'accord sur ce format se fera pays par pays.

3.3. Si les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services procèdent au codage, à la compression ou au chiffrement des données transmises, les interceptions correspondantes doivent être fournies en clair aux services autorisés par les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services.

3.4. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent être capables de transmettre les communications interceptées à l'installation de surveillance des services autorisés au moyen de connections fixes ou « commutées ».

3.5. La transmission des communications interceptées aux installations de surveillance doit être conforme aux exigences de sécurité applicables.

4. Les interceptions doivent être mises en œuvre de manière à ce que ni la cible de l'interception ni toute autre personne non autorisée ne soit au courant des modifications effectuées pour exécuter l'ordre d'interception. En particulier, le sujet de l'interception ne doit pas remarquer de modification dans la prestation du service cible.

5. L'interception doit être conçue et mise en œuvre de façon à empêcher toute utilisation non autorisée ou abusive et à sauvegarder les informations concernant l'interception.

5.1. Les opérateurs de réseaux ou fournisseurs de services doivent protéger les informations qu'ils détiennent sur la nature et le nombre des interceptions qu'ils réalisent ou ont réalisés et ne doivent pas divulguer les informations liées à la méthode d'interception.

5.2. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent veiller à ce que les communications interceptées soient exclusivement transmises au service de surveillance désigné dans l'autorisation d'interception.

5.3. Conformément aux exigences nationales, les services autorisés peuvent exiger des opérateurs de réseaux ou des fournisseurs de services qu'ils tiennent un registre adéquatement protégé des mesures d'interception.

6. Sur la base d'une enquête légale et avant la réalisation de l'interception, les services autorisés demandent aux opérateurs de réseaux ou fournisseurs de services: 1) de leur fournir l'identité du sujet de l'interception, le numéro de service ou tout autre signe distinctif; 2) des informations sur les services et les caractéristiques du système de télécommunications utilisé par le sujet de l'interception et fourni par les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services et 3) des informations sur les paramètres techniques de la transmission à l'installation de surveillance de services autorisés.

7. Au cours de l'interception, les services autorisés peuvent exiger que les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services

dienstenverstrekkers om er zeker van te zijn dat de communicatie die bij de interceptie-interface wordt verkregen, verband houdt met de bewaakte telecommunicatiedienst. Het soort informatie en/of hulp waarom wordt gevraagd, zal variëren afhankelijk van de in de afzonderlijke landen algemeen aanvaarde praktijken.

8. Voor de wetshandhavingdiensten is het noodzakelijk dat netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers voorzieningen treffen voor de uitvoering van een aantal gelijktijdige intercepties. Voor één enkele bewaakte dienst kunnen verscheidene intercepties worden verlangd zodat bewaking door meer dan één wetshandhavingdienst mogelijk is. In dat geval moeten de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers voorzorgsmaatregelen nemen om de identiteit van de bewakingsinstanties geheim te houden en de vertrouwelijkheid van de onderzoeken te waarborgen. Het maximumaantal gelijktijdige intercepties op een bepaald aantal abonnees zal overeenkomstig de nationale eisen worden vastgelegd.

9. Voor de wetshandhavingdiensten is het noodzakelijk dat de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers de interceptie maatregelen zo snel mogelijk uitvoeren (in dringende gevallen binnen een paar uur of minuten). De eisen van de wetshandhavingdiensten ten aanzien van de reactietijd zullen per land en per type te intercepteren dienst variëren.

10. Voor de wetshandhavingdiensten is het noodzakelijk dat tijdens de interceptie de dienstverstrekking ter ondersteuning van de interceptie ten minste even betrouwbaar is als de bewaakte dienstverstrekking aan het subject van de interceptie. Voor de wetshandhavingdiensten is het noodzakelijk dat de dienstkwaliteit van de geïntercepteerde transmissie die naar de bewakingspost wordt gezonden, voldoet aan de prestatienormen van de netwerkexploitanten/dienstenverstrekkers.

WOORDENLIJST

Access (toegang)	De technische mogelijkheid om een interface tot stand te brengen met een communicatiefaciliteit, zoals een communicatielijn of schakelinstallatie, zodat een wetshandhavingdienst gegevens kan verkrijgen en bewaken over de communicatie en de oproepgegevens die via die faciliteit gaan.
Call (oproep, verbinding)	Elke (vaste of tijdelijke) verbinding waarmee informatie tussen twee of meer gebruikers van een telecommunicatiesysteem kan worden overgebracht.
Call Associated Data (oproepgegevens)	Informatie over het signaal tussen een bewaakte telecommunicatiedienst en het net of een andere gebruiker. Dit omvat signaleringsinformatie, gebruikt om de oproep tot stand te brengen en het verloop ervan te controleren (bijvoorbeeld het ophouden van een oproep, hand-over van cel naar cel). Oproepgegevens omvatten ook die informatie over de oproep, waarover de netwerkexploitant/dienstenverstrekker beschikt (bijvoorbeeld duur van de verbinding).

fournissent des informations et/ou de l'aide pour vérifier que les communications reçues au point d'interception sont bien les communications associées au service cible. Le type d'information et/ou d'aide requis dépendra des pratiques admises dans chaque pays.

8. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent prendre des mesures pour la mise en œuvre d'un certain nombre d'interceptions simultanées. Des interceptions multiples peuvent être exigées pour un unique service cible afin de permettre la surveillance par plusieurs services autorisés. Dans ce cas, les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent prendre des précautions pour sauvegarder l'identité des services de surveillance et assurer la confidentialité des enquêtes. Le nombre maximal d'interceptions simultanées pour une population donnée d'abonnés sera conforme aux exigences nationales.

9. Les opérateurs de réseaux ou les fournisseurs de services doivent réaliser les interceptions dans les meilleurs délais (en cas d'urgence, en quelques heures ou quelques minutes). Le temps de réaction exigé par les services autorisés dépendra du pays et du type de service cible à intercepter.

10. Pendant la durée de l'interception, la fiabilité des services auxiliaires de l'interception doit au moins être équivalente à celle des services cibles fournis au sujet de l'interception. La qualité de service des communications interceptées transmises à l'installation de surveillance doit répondre aux normes d'exécution des opérateurs de réseaux ou des fournisseurs de services.

GLOSSAIRE

Accès	La capacité technique de connecter avec des installations de communication telles que des lignes téléphoniques ou des commutateurs, permettant ainsi à un service autorisé d'écouter et de surveiller les communications ainsi que les données afférentes aux appels transmises par l'installation.
Appel	Toute connexion (fixe ou temporaire) permettant le transfert d'informations entre deux utilisateurs au moins d'un système de télécommunications.
Données afférentes à un appel	Message passant entre un service cible et le réseau ou un autre utilisateur. Cette expression inclut les messages utilisés pour établir la communication et en contrôler le déroulement (par exemple, le maintien de l'appel, le transfert entre cellules). Les données afférentes à un appel incluent également les informations concernant l'appel qui sont accessibles à l'opérateur du réseau ou au fournisseur de services (par exemple, la durée de la communication).

Interception (interceptie)	In de zin van deze tekst de op de wet gebaseerde maatregel waarbij een wetshandhavingsdienst toegang krijgt tot het telecommunicatieverkeer en de oproepgegevens van een subject en dit verkeer en deze gegevens aan die instantie worden overgedragen.	Interception	Ce terme désigne ici l'action légale permettant aux services autorisés d'accéder aux télécommunications envoyées ou reçues par une personne ainsi qu'aux informations afférentes aux appels.
Interception Interface (interceptie-interface)	De fysieke locatie binnen de telecommunicatie-installaties van de netwerkexploitant/dienstenverstreker waar aan de wetshandhavingsdienst toegang wordt verschaft tot de geïntercepteerde communicatie of oproepgegevens. De interceptie-interface behoeft niet één vast punt te zijn.	Interface d'interception	Le lieu physique dans les installations de télécommunications des opérateurs de réseaux/fournisseurs de services où se fait l'accès aux communications ou aux données afférentes aux appels, qui sont interceptés. L'interface d'interception n'est pas forcément un point unique et fixe.
Interception Order (interceptie-opdracht)	Een opdracht aan een netwerkexploitant/dienstenverstreker om een wetshandhavingsdienst bij een wettelijk toegestane interceptie van telecommunicatieverkeer te helpen.	Ordre d'interception	Un ordre donné à un opérateur de réseaux ou à un fournisseur de services pour qu'il prête son concours à un service autorisé dans le cadre d'une interception de télécommunications légalement autorisée.
Interception Subject (subject van de interceptie)	Persoon of personen die de wettige vergunning worden aangegeven en van wie de inkomende en uitgaande communicatie moet worden bewaakt en geregistreerd.	Sujet de l'interception	La ou les personnes identifiées dans l'autorisation légale et dont les communications reçues ou données doivent être surveillées et enregistrées.
Law Enforcement Agency (wetshandhavingsdienst)	Een dienst die bij wet gemachtigd is telecommunicatie te intercepteren.	Service autorisé	Un service autorisé par la loi à procéder à des interceptions de télécommunications.
Law Enforcement Monitoring Facility (bewakingspost van de wetshandhavingsdienst)	Een wetshandhavingspost die is aangewezen om de geïntercepteerde verbindingen en de oproepgegevens van een subject van interceptie naar toe te zenden. De plaats waar de bewakings/registratieapparatuur zich bevindt.	Installation des services autorisés	Une installation des services autorisés vers laquelle sont acheminées les communications interceptées ainsi que les données afférentes aux appels d'un sujet d'interception donné. Le lieu où l'installation de surveillance ou d'enregistrement est située.
Lawful Authorization (wettige vergunning)	Toestemming aan een wetshandhavingsdienst om onder bepaalde voorwaarden specifiek telecommunicatieverkeer te intercepteren. In de regel gaat het om een bevel of bevelschrift van een wettelijk bevoegde instantie.	Autorisation légale	La permission accordée à un service autorisé, sous certaines conditions d'intercepter les télécommunications spécifiques. Cette expression se réfère à un ordre ou un mandat délivré par l'autorité compétente selon les termes de la loi.
Network Operator/ Service Provider (netwerkexploitant/ dienstenverstreker)	— Netwerkexploitant: de exploitant van een openbare telecommunicatie-infrastructuur die het mogelijk maakt om via kabel, door middel van microgolven, met optische middelen of met andere elektromagnetische middelen tussen bepaalde eindpunten van het netwerk signalen te verzenden. — Dienstenverstreker: de natuurlijke of rechtspersoon die (een) openbare telecommunicatiedienst(en) verleent die geheel of gedeeltelijk bestaat (bestaan) in de transmissie en roulering van signalen over een telecommunicatienetwerk.	Opérateur de réseaux/ Fournisseur de services	— Opérateur de réseaux: opérateur d'une infrastructure de télécommunications publique permettant la transmission de signaux entre des points terminaux du réseau définis, par fil, par faisceaux hertziens, par des dispositifs optiques ou par d'autres dispositifs électromagnétiques. — Fournisseur de services: toute personne physique ou morale fournissant un (des) service(s) de télécommunications public(s) dont la fourniture consiste entièrement ou partiellement dans la transmission et l'acheminement de signaux sur un réseau de télécommunications.
Quality of Service kwaliteit van de dienst(verrichting)	De kwaliteitsspecificatie van een communicatiekanaal, -systeem, virtueel communicatiekanaal, computer-communicatie enz. Kwaliteit van de dienst(verlening) kan bijvoorbeeld worden gemeten in termen van signaal/ruis-verbinding, bitfoutenpercentage, berichtdoorvoersnelheid of blokkeerkans.	Qualité du service	Les spécifications qualitatives d'un canal, d'un système, d'un canal virtuel de télécommunications, d'une session de communications par ordinateur, etc. La qualité du service peut être mesurée, par exemple, en termes de rapport signal/bruit, de taux d'erreur sur les bits, de débit de transmission des messages ou de probabilité de l'encombrement de la ligne.

Reliability (betrouwbaarheid)	De waarschijnlijkheid dat een systeem of dienst onder gespecificeerde werkingsomstandigheden gedurende een bepaalde periode op een bevredigende manier zal functioneren.	Fiabilité	La probabilité qu'un système ou un service fonctionnera de manière satisfaisante pendant une période donnée lorsqu'il est utilisé dans des conditions de fonctionnement précises.
Roaming (roaming)	De mogelijkheid voor abonnees van mobiele telecommunicatiediensten oproepen te doen, verbindingen te handhaven en oproepen te ontvangen wanneer zij zich buiten hun eigen dienstzone bevinden.	Déplacement	La faculté des abonnés des services de télécommunications mobiles d'envoyer, de conserver et de recevoir des appels lorsqu'ils se trouvent à l'extérieur de leur zone habituelle de service.
Target Service (bewaakte telecommunicatiedienst)	Een dienst in verband met een subject van interceptie, en gewoonlijk vermeld in een wettelijke interceptievergunning.	Service cible	Un service associé avec un sujet d'interception et habituellement précisé dans une autorisation d'interception légale.
Telecommunications [telecommunicatie (verkeer)]	Overdracht van tekens, signalen, tekst, beelden, geluid, gegevens of van welke inlichtingen dan ook, die geheel of gedeeltelijk via een bedraad, radio-, elektromagnetisch, foto-elektronisch of foto-optisch systeem worden verzonden.	Télécommunications	Tout transfert de signes, signaux, écrits, images, sons, données ou informations de toute nature transmis en totalité ou en partie par fil, radio, système électromagnétique, photo électronique ou photo optique.